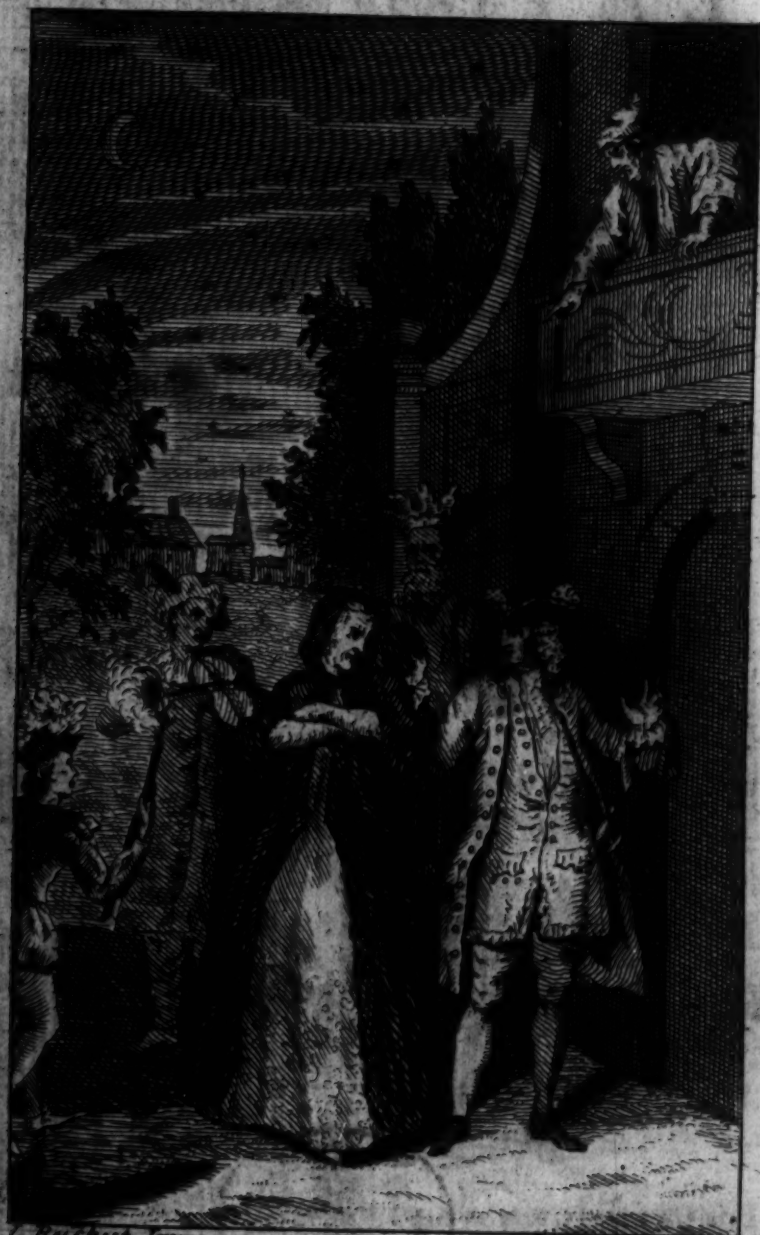
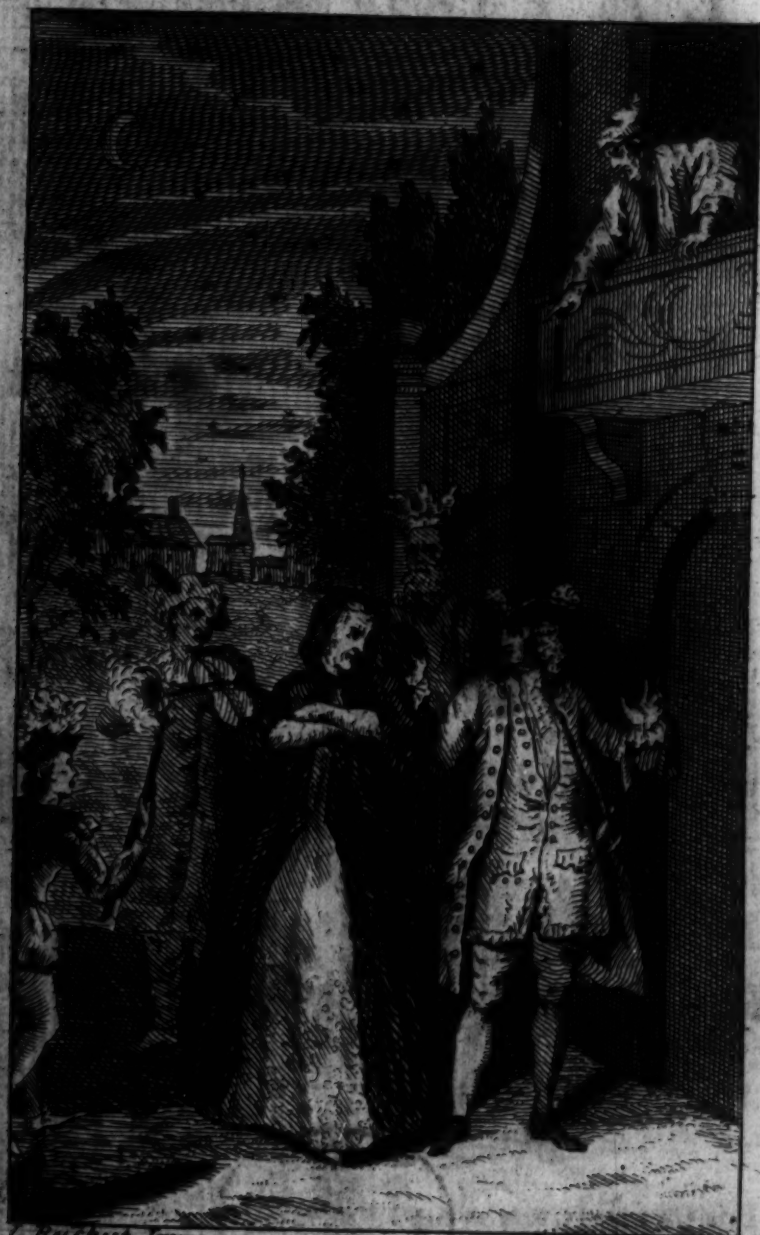




L. Rydbek Inv.

J. V. Gucht Sculp

Act 3. Scene 8.



L. Rydbek Inv.

J. V. Gucht Sculp

Act 3. Scene 8.

241630
L'E T O U R D I,
O U L E S
C O N T R E - T E M S,
C O M E D I E.

Par Monsieur DE MOLIERE.



T H E
B L U N D E R E R:
O R T H E
C O U N T E R - P L O T S.
A
C O M E D Y.

From the French of MOLIERE.

L O N D O N:

Printed for JOHN WATTS at the Printing-Office
in *Wild-Court* near *Lincoln's-Inn Fields*.

M D C C X X X I I.

LETTER

CONFIDENTIAL

1950

1941

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED

COUNTY-PLANTS



Printed for Jones & Warriner, 15, Abchurch Lane, London, E.C. 4.

XXXX-0000



To the Right Honourable

P H I L I P,

EARL of CHESTERFIELD.

MY LORD,



THE Translation of *L'Etourdi*, which, in Company with the Original, throws it self at Your LORDSHIP'S Feet, is Part of a Design, form'd by some Gentlemen, of exhibiting to the Public a *Select Collection* of *Moliere's* Plays in *French* and *English*. This Author, MY LORD, was truly a Genius; caress'd by the greatest Men of his
own

DEDICATION.

own Time, and honour'd with the Patronage of Princes: When the Translator therefore of this Piece was to introduce him in an *English* Dress, in Justice he ow'd him an *English* Patron, and was readily determin'd to Your LORDSHIP, whom all the World allows to be a Genius of the first Rank.

But he is too sensible of the Beauties of his Author, and the refined Taste your LORDSHIP is universally known to have in polite Literature, to plead any thing but Your Candour and Goodness, for Your Acceptance of this Performance. He persuades himself that Your LORDSHIP, who best knows how difficult it is to speak like *Moliere*, even when we have his Sentiments to inspire us, will be readiest to forgive the Imperfections of this Attempt.

He is the rather encourag'd, My LORD, to hope for a candid Reception from Your LORDSHIP, on Account of the Usefulness of this Design, which he flatters himself will have Your Approbation: 'Tis to spirit greater Numbers

DEDICATION.

bers of our Countrymen to read this Author, who wou'd, otherwise, not have attempted it, or, being foil'd in their Attempts, wou'd throw him by in Despair: And however generally the *French* Language may be read, or spoke in *England*, there will be still very great Numbers, even of those who are said to understand *French*, who, to master this Comic Writer, will want the Help of a Translation; and glad wou'd the Publishers of this Work be, to guide the feeblers Steps of some such Persons, not only till they should want no Translation, but till some of them should be able to make a much better than the present.

The great Advantage of understanding *Moliere* your LORDSHIP best knows. What is it, but, almost, to understand Mankind? He has shewn such a Compass of Knowledge in Humane Nature, as scarce to leave it in the Power of succeeding Writers in *Comedy* to be Originals: Whence it has, in fact, appear'd, that they who, since his Time, have most excell'd in the *Comic* Way,

DEDICATION.

Way, have copied *Moliere*, and therein were sure of copying Nature.

In this Author, MY LORD, our Youth will find the strongest Sense, the purest Moral, and the keenest Satyr, accompany'd with the utmost Politeness: So that our Countrymen may take a *French* Polish, without Danger of commencing Pops and Apes, as they sometimes do by an Affectation of the Dress and Manners of that People; for no Man has better pourtray'd, or in a finer Manner expos'd Fopperies of all kinds, than this our Author hath, in one or other of his Pieces.

And now, 'tis not doubted, MY LORD, but Your LORDSHIP is under some Apprehensions, and the Reader under some Expectation, that the Translator should attempt your Character, in Right of a Dedicator, as a refin'd Wit, and consummate Statesman

But, MY LORD, speaking the Truth, to a Person of Your LORDSHIP's Accomplishments, wou'd have the Appearance of Flattery, especially to those
who

DEDICATION.

who have not the Honour of knowing You: And those who have, conceive greater Ideas of You than the Translator will pretend to express.

Permit him then, MY LORD, to crave Your LORDSHIP's Acceptance of this Piece, which appears to you with a fair and correct Copy of the Original; but with a Translation which can be of no manner of Consequence to Your LORDSHIP, only as it may be of Consequence to those who *would* understand *Moliere*, if they *could*. Your LORDSHIP's Countenance to recommend it to such will infinitely oblige,

My LORD,

Your LORDSHIP's

most Devoted, and

most Obedient,

Humble Servant,

The Translator.



ACTEURS.

LÉLIE, fils de Pandolfe.
CELIE, esclave du Trufaldin.
MASCARILLE, valet de Lélie.
HYPOLITE, fille d'Anselme.
ANSELME, Pere de Hypolite.
TRUFALDIN, vieillard.
PANDOLFE, vieillard.
LEANDRE, fils de famille.
ANDRES, crû Egyptien.
ERGASTE, valet.
UN COURRIER.
 Deux troupes de Masquerades.

La SCENE est à MESSINE.



The Translator.



DRAMATIS PERSONÆ.

LELIUS, Son of *Pandolph*.

CELIA, Slave of *Trufaldin*.

MASCARIL, Servant of *Lelius*.

HYPOLITA, Daughter of *Anselm*.

ANSELM, Father of *Hypolita*.

TRUFALDIN, an Old Man.

PANDOLPH, Father of *Lelius*.

LEANDER, a young Gentleman of Rank.

ANDER, suppos'd a Gypsy.

ERGASTUS, a Servant.

POST-MAN.

Two Companies in Masquerade.

SCENE MESSINA.





L'ETOURDI,
OU LES
CONTRE-TEMPS.

ACTE I. SCENE I.

LELIE.



E bien ! Léandre, hé bien, il faudra con-
têter,

Nous verrons de nous deux qui pourra
l'emporter ;

Qui dans nos soins communs pour ce
jeune miracle,

Aux vœux de son rival portera plus d'obstacle.

Préparez vos efforts, & vous défendez bien,

Sûr que de mon côté, je n'épargnerai rien.

SCENE



THE
B L U N D E R E R:
OR THE
COUNTER-PLOTS.

A C T I. S C E N E I.

L E L I U S.

Mighty well, *Leander*, extremely well, it must come to a Dispute then, — We shall see which of the two can carry off the Prize; and which of us, in our common concern for this young Miracle of Beauty, can make the strongest Opposition to his Rival's Addresses. Master your Forces, Friend, and stand on your Guard, assuring your self, that on my Side, no Pains shall be spared.



SCENE II.

LELIE, MASCARILLE.

AH ! Mascarille.

MASCARILLE.

Quoy ?

LELIE.

Voici bien des affaires ;

J'ai dans ma passion toutes choses contraires :
Léandre aime Célie, & par un trait fatal,
Malgré mon changement, est encor mon rival.

MASCARILLE.
Léandre aime Célie !

LELIE.

Il l'adore, te dis-je.

MASCARILLE.

Tant pis.

LELIE.

Hé ! ouï, tant pis, c'est là ce qui m'afflige,
Toutefois j'aurois tort de me désespérer,
Puisque j'ai ton secours, je dois me rassurer ;
Je sai que ton esprit en intrigues fertile,
N'a j'amaï rien trouvé qui lui fût difficile,
Qu'on te peut appeller le Roi des serviteurs,
Et qu'en toute la terre —

MASCARILLE.

Hé ! treve de douceurs,
Quand nous faisons besoin, nous autres misérables,
Nous sommes les chéris & les incomparables ;
Et dans un autre tems, dès le moindre courroux
Nous sommes les coquins qu'il faut rouïr de coups.

LELIE.



SCENE II.

LELIUS, MASCARIL.

AH! *Mascarille*.

MASCARIL.

What's the matter?

LELIUS.

Matter enough — in my Amours every thing falls out cross: *Leander* is smitten with *Celia*, and, by a most plaguy Fatality, tho' I have chang'd my Mistress, he still continues my Rival.

MASCARIL.

Leander in love with *Celia*?

LELIUS.

He adores her, I tell thee.

MASCARIL.

So much the worse.

LELIUS.

Indeed! So much the worse, why that's what plagues me: However, I should be in the wrong to despair; having thee for a Reserve, I ought to take Courage; I know thy intriguing Genius never found any thing difficult; thou shouldst be stil'd the Prince of Valets: I challenge the World to —

MASCARIL.

Good Sir, a Truce with this wheedling. When we poor *Pilgarlicks* are wanted to serve a turn, then are we the dearest, most incomparable Creatures: but another time, on the least Disgust, we are Scoundrels that should be cudgel'd within an Inch of our Lives.

L E L I E.

Ma foi, tu me fais tort avec cette invective ;
 Mais enfin, discourons de l'aimable captive,
 Dis si les plus cruels & plus durs sentimens
 Ont rien d'impénétrable à des traits si charmans :
 Pour moi, dans ses discours, comme dans son visage,
 Je voi pour sa naissance un noble témoignage,
 Et je croi que le Ciel dedans un rang si bas,
 Cache son origine, & ne l'en tire pas.

M A S C A R I L L E.

Vous êtes romanesque avecque vos chimères.
 Mais que fera Pandolfe en toutes ces affaires ?
 C'est, Monsieur, votre pere, au moins à ce qu'il dit,
 Vous savez que sa bile assez souvent s'aigrit,
 Qu'il pette contre vous d'une belle maniere,
 Quand vos déportemens lui blessent la visiere :
 Il est avec Anselme en parole pour vous,
 Que de son Hypolite on vous fera l'époux,
 S'imaginant que c'est dans le seul mariage,
 Qu'il pourra rencontrer de quoi vous faire sage.
 Et s'il vient à savoir que rebutant son choix,
 D'un objet inconnu vous recevez les loix,
 Que de ce fol amour la fatale puissance
 Vous soustrait au devoir de votre obéissance,
 Dieu fait quelle tempête alors éclatera,
 Et de quels beaux sermons on vous réglera.

L E L I E.

Ah ! trêve, je vous prie, à votre Rhétorique.

M A S C A R I L L E.

Mais vous, trêve plutôt à votre politique,
 Elle n'est pas fort bonne, & vous devriez tâcher —

L E L I E.

Sais-tu qu'on n'acquiert rien de bon à me sâcher ?
 Que chez moi les avis ont de tristes salaires,
 Qu'un valet conseiller y fait mal ses affaires ?

The BLUNDERER.

7

L E L I U S.

Nay, faith, thou dost me wrong by that Inveſtive — But after all, to talk of the lovely Captive — tell me, is there a Heart ſo ſavage, or inſenſible as to be proof againſt ſuch Charms? for my part, in her whole Con- verſation, as well as Mien, I ſee the ſtrongeſt Evidence of her being nobly deſcended: I am perſuaded that Heaven for ſome purpoſe conceals her true Pedigree under this mean Appearance, and cares not yet to diſplay her.

M A S C A R I L.

You are extremely Romantic, Sir, with your fine Chi- mera's. But what Part may be allotted to *Pandolph* in theſe ſame Affairs? He is your Father, at leaſt he is pleas'd to call himſelf ſo. You know very well how eaſily his Choler is moved, and how hand- ſomely he can ſwear at you when your Behaviour happens to be offensive to him. He has paſt his Word to *Anſelm*, that you ſhall marry *Hypolita*: judging, I ſuppoſe, that 'tis in Matrimony alone he can find any thing to tame you: Now, ſhould he once come to diſ- cover, that reſecting his Choice, you are a Slave to an Object he knows nothing of; and that the fatal Power of this ridiculous Love has taken you off from all Re- gard to your Duty; Heaven knows what a Storm will then burſt about your Ears; and what fine Lectures you will be entertain'd with.

L E L I U S.

Pſhaw! prithee a Truce with thy Rhetoric.

M A S C A R I L.

Rather a Truce with your Politics, they are none of the beſt — and you ought to endeavour. —

L E L I U S.

Don't you know, Sir, that no body gets any good by croſſing me? that I give but very ſcurvy Wages for Ad- vice, and that a preaching Lackey conſults his own In- tereſt but very ill by it?

MASCARILLE.

Il se met en courroux ! tout ce que j'en ai dit
 N'étoit rien que pour rire, & vous sonder l'esprit :
 D'un censeur de plaisirs ai-je fort l'encolure,
 Et Mascarille est-il ennemi de nature ?
 Vous savez le contraire, & qu'il est très-certain,
 Qu'on ne peut me taxer que d'être trop humain.
 Moquez-vous des sermons d'un vieux barbon de pere ;
 Poussiez votre bidet, vous dis-je, & laissez faire ;
 Ma foi, j'en suis d'avis, que ces penards chagrins,
 " Nous viennent étourdir de leurs comptes badins,
 " Et vertueux par force, espèrent par envie
 " Oter aux jeunes gens les plaisirs de la vie,
 " Vous savez mon talent, je m'offre à vous servir.

LELIE.

Ah ! c'est par ces discours que tu peux me ravir.
 Au reste, mon amour, quand je l'ai fait paroître,
 N'a point été mal vû des yeux qui l'ont fait naître ;
 Mais Léandre à l'instant vient de me déclarer,
 Qu'a me ravir Célie il se va préparer.
 C'est pourquoi, dépêchons, & cherche dans ta tête
 Les moyens les plus prompts d'en faire ma conquête.
 Trouve ruses, détours, fourbes, inventions,
 Pour frustrer mon rival de ses prétentions.

MASCARILLE.

Laissez-moi quelque tems rêver à cette affaire.
 Que pourrois-je inventer pour ce coup nécessaire ?

LELIE.

Hé bien, le stratagème ?

MASCARILLE.

Ah ! comme vous courez !
 Ma cervelle toujours marche à pas mesurez.
 J'ai trouvé votre fait ; il faut — non, je m'abuse.
 Mais si vous alliez —

LELIE.

Où ?

MAS.

The BLUNDERER. 19

MASCARIL.

So, he's nettl'd. [*Aside.*] All I said was merely by way of Joke, and to try your Temper; have I any of the four Features of a Reformer about me? and is *Mascaril*, do you think, a Foe to Nature? You know the contrary, and that 'tis most certain the World can tax me with nothing but excess of Humanity. — Laugh at the Lectures of an old Gray-beard of a Father. Spur on, I tell you, and let them alone. O' my Conscience, I'm of Opinion that these crabbed Dotards are made to distract us with their silly Stories; and being virtuous thro' necessity, they enviously hope to deprive young People of all the Pleasures of Life. You know my Talent, I'm absolutely at your service.

L E L I U S.

Ay! By this kind of talk thou art sure to charm me. To proceed, my Passion, when I discover'd it, was not disregarded by those fair Eyes from whence it sprung; but, this Instant, *Leander* has given me to know, that he is preparing to deprive me of my *Celia*: Therefore let us dispatch; and ransack thy Brain for the most speedy Method to worst him; find me out any Trick, Fetch, Cheat, or Device, to disconcert the Pretensions of my Rival.

MASCARIL.

Stay, let me think a little of this Matter — What can I contrive to help out at this Pinch? [*Aside.*

L E L I U S.

Well, the Stratagem!

MASCARIL.

Oh! what haste you are in! My Brain must always march fair and soft — I've nick'd your Business, you must — No, I am out; — but if you would go —

L E L I U S.

Whither?

MAS-

10 **L'ETOURDI**

MASCARILLE.

C'est une foible ruse.

J'en songeois une.

LELIE.

Et quelle?

MASCARILLE.

Elle n'iroit pas bien.

Mais ne pourriez-vous pas?

LELIE.

Quoi?

MASCARILLE.

Vous ne pourriez rien.

Parlez avec Anselme.

LELIE.

Et que lui puis-je dire?

MASCARILLE.

Il est vrai, c'est tomber d'un mal dedans un pire.

Il faut pourtant l'avoir. Allez chez Trufaldin.

LELIE.

Que faire?

MASCARILLE.

Je ne sai.

LELIE.

C'en est trop à la fin;

Et tu me mets à bout par ces contes frivoles.

MASCARILLE.

Monsieur, si vous aviez en main force pistoles,

Nous n'aurions pas besoin maintenant de rêver

A chercher les biais que nous devons trouver;

Et pourrions par un prompt achat de cette esclave,

Empêcher qu'un rival vous prévienne & vous brave.

De ces Egyptiens qui la mirent ici,

Trufaldin qui la garde est en quelque souci.

Et trouvant son argent, qu'ils lui font trop attendre,

Je sai bien qu'il seroit très-ravi de la vendre :

Car

The BLUNDERER. 11

MASCARIL.

That's but a shallow Device neither. I had in my Head —

LELIUS.

What, prithee?

MASCARIL.

That would not drive well — But could you not?

LELIUS.

Could I not what?

MASCARIL.

No, you could not do it at all. Talk with *Trufaldin* —

LELIUS.

And what can I possibly say to him?

MASCARIL.

Nay, very true, that's out of the Frying-Pan into the Fire. But something must be done. Go to *Trufaldin*.

LELIUS.

What to do?

MASCARIL.

I don't know.

LELIUS.

There's no bearing this, in short: You make me mad with these senseless Tales.

MASCARIL.

Why, Sir, were you but reasonably strong in ready Cash, we had no need to stand dreaming here to find what way we should take: And we might, by purchasing this Slave out of hand, effectually put a Bar to your Rival's preventing, or insulting you. *Trufaldin*, who watches her very narrowly, is under some Apprehensions of the Gang of Gypsies, who left her here in pawn; and could he make his Pen'worths of her, (which they have tir'd his Patience in waiting for) to my certain knowledge, he wou'd be glad, at Heart, to sell:

Car enfin, en vrai ladre il a toujours vécu,
 Il se feroit fesser pour moins d'un quart d'écu,
 Et l'argent est le Dieu que sur tout il révere:
 Mais le mal, c'est —

LELIE.

Quoi, c'est ?

MASCARILLE.

Que Monsieur votre pere
 Est un autre vilain qui ne vous laisse pas,
 Comme vous voudriez, manier ses ducats ;
 Qu'il n'est point de ressort, qui pour votre ressource
 Pût faire maintenant ouvrir la moindre bourse ?
 Mais tâchons de parler à Célie un moment,
 Pour savoir là-dessus quel est son sentiment.
 Sa fenêtre est ici.

LELIE.

Mais Trufaldin pour elle,
 Fait de nuit & de jour exacte sentinelle ;
 Prends garde.

MASCARILLE.

Dans ce coin demeurez en repos.
 O bonheur ! la voilà qui sort tout à propos.



SCENE III.

LELIE, CELIE, MASCARILLE.

LELIE.

A H ! que le Ciel m'oblige, en offrant à ma vûe
 Les célestes attraits dont vous êtes pourvûe !
 Et, quelque mal cuisant que m'aient causé vos yeux,
 Que je prends de plaisir à les voir en ces lieux !

CELIA.

The BLUNDERER. 13

sell her. For in short, he always liv'd like a true Curmudgeon: He wou'd submit to the *strappado* for a Twelve-penny Piece: Gold is the God to which he pays supreme Adoration; but the Plague on't is —

LELIUS.

What is it?

MASCARIL.

That your Father is just such another covetous Hunk, who will not allow you to dispose of his Ducats, as you wou'd do: That at present we have not one Engine in reserve, which can operate to the opening of the least Purse for your Assistance. But let us endeavour to come at the Speech of *Celia* for a Moment, to know her Sentiments in this Affair; this is her Window.

LELIUS.

But *Trufaldin* stands close Centry upon her, Night and Day; we must be cautious.

MASCARIL.

Keep you still in that Corner. Thanks to our Stars; here she comes most *a propos*.



SCENE III.

LELIUS, CELIA, MASCARIL.

LELIUS.

AH! Madam, what Obligations have I to Heaven for offering to my Sight those Heavenly Charms you are blest with! And whatever piercing Pain those dear Eyes may have given me, I take inexpressible Pleasure in beholding 'em now.

CELIA.

CELIE.

Mon cœur, qu'avec raison votre discours étonne,
N'entend pas que mes yeux fassent mal à personne;
Et, si dans quelque chose ils vous ont outragé,
Je puis vous assurer que c'est sans mon congé.

LELIE.

Ah! leurs coups sont trop beaux pour me faire une injure;
Je mets toute ma gloire à chérir leur blessure;
Et —

MASCARILLE.

Vous le prenez-là d'un ton un peu trop haut;
Ce sùle maintenant n'est pas ce qu'il nous faut.
Profitions mieux du tems, & sachons vite d'elle
Ce que —

TRUFALDIN *dans la maison.*

Celle!

MASCARILLE.

He bien?

LELIE.

O! rencontre cruelle!
Ce malheureux vieillard devoit-il nous troubler?

MASCARILLE.

Allez, retirez-vous, je saurai lui parler.



SCENE IV.

TRUFALDIN, CELIE, MASCARILLE,
& LELIE *retiré dans un coin.*

TRUFALDIN *à Celie.*

Que faites-vous dehors? & quel soin vous talonne,
Vous à qui je défens de parler à personne?

CELIE.

The BLUNDERER.

115

CELIA.

My Heart, Sir, which, with good Reason, is astonish'd at this Speech of yours, is not conscious that my Eyes have injur'd any Person: And if in any Instance they have wrong'd you, I can assure you it was wholly without my Leave.

LELIUS.

Oh! no, their Strokes are too charming to do me any injury. I count it my chief Glory to cherish the Wounds they give me. And —

MASCARIL.

Why, you are mounting a Note above E La: This Stile is by no means to our present purpose; let us spend our Time better; let us inform our selves out of hand what she —

TRUFALDIN *within*.

Celia!

MASCARIL.

Well?

LELIUS.

O cruel Accident! What Business has this plaguy old Fellow to interrupt us?

MASCARIL.

Go, withdraw, I'll find something to say to him.



SCENE IV.

TRUFALDIN, CELIA, MASCARIL,
LELIUS *retir'd into a Corner*.

TRUFALDIN *to* Celia.

What are you doing without there? and what mighty Care urges you, you whom I have positively discharg'd from speaking to any Mortal whatever?

CELIA.

C E L I E.

Autrefois j'ai connu cet honnête garçon,
Et vous n'avez pas lieu d'en prendre aucun soupçon.

M A S C A R I L L E.

Est-ce là le Seigneur Trufaldin ?

C E L I E.

Oüi, lui-même.

M A S C A R I L L E.

Monfieur, je fuis tout vôtre, & ma joie eft extrême
De pouvoir faluer, en toute humilité,
Un homme dont le nom eft par tout fi vanté.

T R U F A L D I N.

Très-humble ferviteur.

M A S C A R I L L E.

J'incommode pent-être ;

Mais je l'ai vûë ailleurs, où m'ayant fait connoître
Les grands talens qu'elle a pour favoir l'avenir,
Je voulois fur un point un peu l'entretenir.

T R U F A L D I N.

Quoi ! te mêlerois-tu d'un peu de diablerie ?

C E L I E.

Non, tout ce que je fai n'est que blanche magie.

M A S C A R I L L E.

Voici donc ce que c'est. Le Maître que je fers,
Languit pour un objet qui le tient dans fes fers.

Il auroit bien voulu, du feu qui le dévore,
Pouvoir entretenir la beauté qu'il adore :

Mais un dragon veillant fur ce rare trésor
N'a pû, quoi qu'il ait fait, le lui permettre encor :

Et, ce qui plus le gêne & le rend misérable,

Il vient de découvrir un rival redoutable ;

Si bien que, pour favoir fi les foins amoureux

Ont fujet d'efpérer quelque succès heureux,

Je viens vous confulter, sûr que de votre bouche

Je puis apprendre au vrai le fecret qui nous touche.

C E L I E.

The BLUNDERER. 217

CELIA.

This is a sober young Man of my Acquaintance, you have no need at all to be suspicious of him.

MASCARIL.

Is this the great Mr. *Trufaldin*?

CELIA.

Yes, the very same.

MASCARIL.

Sir, I am your most devoted Servant: and it gives me extreme Pleasure, that I have the Honour, with all possible Deference, to pay my Compliments to a Gentleman whose Name the World rings with.

TRUFALDIN.

Your most humble Servant.

MASCARIL.

I may incommode you perhaps. But this is a Person I have seen elsewhere, who has convinc'd me of the great Skill she has in Fortune-telling; I had a desire to consult her a little about a certain Affair.

TRUFALDIN.

How! were you a Dabler then in the Black Art?

CELIA.

No, Sir, my Skill lies entirely in the White.

MASCARIL.

The Case then is this. The Master whom I serve, languishes for a Fair one, who has captivated him. He wou'd very gladly disclose the Flame, which preys upon him to the beauteous Object whom he adores: But a wakeful Dragon that guards the Treasure, in spite of all his Attempts, has hitherto prevented him: And, what perplexes him still more, and compleats his Misery, is that he has just discover'd a most formidable Rival; so that I came to consult you to know, whether this anxious Love of his, may have any Ground to hope for Success, being well assur'd that from your Mouth I may infallibly learn the Secret which so nearly concerns us.

CELIA.

18 L'ÉTOURDI

CELIE.

Sous quel Astre ton Maître, a-t-il reçu le jour ?

MASCARILLE.

Sous un Astre à jamais ne changer son amour.

CELIE.

Sans me nommer l'objet pour qui son cœur soupire,
La science que j'ai m'en peut assez instruire ;

Cette fille a du cœur, & dans l'adversité

Elle fait conserver une noble fierté ;

Elle n'est pas d'humeur à trop faire connoître

Les secrets sentimens qu'en son cœur on fait naître :

Mais je les sai comme elle, & d'un esprit plus doux,

Je vais en peu de mots te les découvrir tous.

MASCARILLE.

O merveilleux pouvoir de la vertu magique !

CELIE.

Si ton Maître en ce point de constance se pique,

Et que la vertu seule anime son dessein,

Qu'il n'apprehende plus de soupirer en vain ;

Il a lieu d'espérer, & le fort qu'il veut prendre

N'est pas sourd aux traités, & voudra bien se rendre.

MASCARILLE.

C'est beaucoup ; mais ce fort dépend d'un gouverneur

Difficile à gagner.

CELIE.

C'est-là tout le malheur.

MASCARILLE.

Au diable le fâcheux qui toujours nous éclaire.

CELIE.

Je vais vous enseigner ce que vous devez faire.

LELIE les joignant.

Cessez, ô Trufaldin, de vous inquiéter,

C'est par mon ordre seul qu'il vient vous visiter ;

Et je vous l'envoyois, ce serviteur fidelle,

Vous offrir mon service, & vous parler pour elle,

Dont

The **BLUNDERER.** 39

CELIA.

Under what Planet was thy Master born?

MASCARIL.

Under a Planet never to alter his Love.

CELIA.

Without your naming the Object he sighs for, the Art I am Mistress of gives me Information sufficient. This young Lady has a Soul, and knows how to support a noble Pride even in her Poverty: She's not of a Temper to be too lavish in declaring the secret Sentiments that may have been rais'd in her Heart: But I know 'em as well as her self, and am going with more composure of Mind, in a few Words to discover 'em all.

MASCARIL.

O prodigious Power of Magic Virtue!

CELIA.

If your Master piques himself upon his Constancy in this Point; and Virtue alone be the Spring of his Design, let him no longer fear that he shall sigh in vain: There's room enough to hope; and the Fort he wishes to gain is not averse to parly, but only wants fairly to surrender.

MASCARIL.

That's something considerable; but this Fort depends on a Governor who may be hard to bring over.

CELIA.

That, indeed, is the only Misfortune.

MASCARIL.

Deuce take the troublesome Cur, how steadily he eyes us. [Aside.]

CELIA.

Now for your Lesson in what manner you are to behave.

LELIUS joining them.

Pray, Mr. Trufaldin, give your self no farther Uneasiness; 'twas purely in Obedience to my Order that he has paid you this Visit; and I dispatch'd this trusty Servant to you, with a Tender of my Service, to treat with you

Dont je vous veux dans peu payer la liberté,
Pourvu qu'entre nous deux le prix soit arrêté.

MASCARILLE.

La peste soit la bête.

TRUFALDIN.

Ho ! ho ! qui des deux croire ?
Ce discours au premier est fort contradictoire.

MASCARILLE.

Monsieur, ce galant homme à le cerveau blessé ;
Ne le savez-vous pas ?

TRUFALDIN.

Je fais ce que je fais ;
J'ai crainte ici dessous de quelque manigance :
Rentrez, & ne prenez jamais cette licence ;
Et vous, filoux fieffés, ou je me trompe fort,
Mettez pour me jouër vos flûtes mieux d'accord.

MASCARILLE.

C'est bien fait ; je voudrois qu'encor sans flatterie,
Il nous eût d'un bâton chargés de compagnie ;
A quoi bon se montrer ? & comme un Etourdi,
Me venir démentir de tout ce que je di ?

LELIE.

Je pensois faire bien.

MASCARILLE.

Oùï, c'étoit fort l'entendre.
Mais quoi ! cette action ne me doit point surprendre,
Vous êtes si fertile en pareils contre-tems,
Que vos écarts d'esprit n'étonnent plus les gens.

LELIE.

Ah ! mon Dieu, pour un rien me voilà bien coupable !
Le mal est-il si grand, qu'il soit irréparable ?
Enfin, si tu ne mets Célie entre mes mains,
Songe au moins de Léandre à rompre les desseins,

Qu'il

The BLUNDERER. 21

you concerning this Damsel, whose Liberty I have a great mind to purchase out of hand, provided that we two can fix upon a Price.

MASCARIL.

Plague take the As. [Aside.]

TRUFALDIN.

Ho! ho! Which of the two to believe? — This Story very much contradicts the former.

MASCARIL.

Sir, this pretty Gentleman's Head is turn'd; don't you know it?

TRUFALDIN.

I know what I know — my Mind misgave me that there was some Plot a hatching here under Ground — Get you in [*To Celia.*] and let me not catch you at these Liberties again. — As for you two, who are a Brace of downright Bites, or I am much mistaken, put your Instruments better in Tune, the next time you wou'd play upon me.

MASCARIL.

Excellent well! I wish, without a Compliment, that he had drub'd us both together for Company. What business had you to shew your self, and, like a Hair-brains as you are, come and give me the lye in all that I had been saying.

LELIUS.

I judg'd it for the best.

MASCARIL.

Oh! 'twas most wisely judg'd: But hang it, this Action ought not to surprize me; you are so fruitful in Counter-plots of this Nature, that your wrong-headed Freaks can astonish the World no longer.

LELIUS.

Good Heaven! How am I rated for nothing! What, is the Damage so great as to be irretrievable? In short if thou canst not give me Possession of *Celia*, at least take care all *Leander's* Schemes be broken, that he may not

Qu'il ne puisse acheter avant moi cette belle.
De peur que ma présence encor soit criminelle,
Je te laisse.

MASCARILLE.

Fort bien. A dire vrai, l'argent
Seroit dans notre affaire un sûr & fort agent ;
Mais ce ressort manquant, il faut user d'un autre.



SCENE V.

ANSELME, MASCARILLE.

ANSELME.

PAR mon chef, c'est un siècle étrange que le nôtre ;
J'en suis confus, jamais tant d'amour pour le bien,
Et jamais tant de peine à retirer le sien.
Les dettes aujourd'hui, quelque soin qu'on emploie,
Sont comme les enfans que l'on conçoit en joye,
Et dont avecque peine on fait l'accouchement.
L'argent dans un bourse entre agréablement ;
Mais le terme venu que nous devons le rendre,
C'est lors que les douleurs commencent à nous prendre.
Baste, ce n'est pas peu que deux mille francs dûs
Depuis deux ans entiers me soient enfin rendus,
Encor est-ce un bonheur.

MASCARILLE.

Où Dieu, la belle proie

A tirer en volant ! Chut, il faut que je voye,
Si je pourrais un peu de près le caresser.
Je fais bien les discours dont il le faut bercer.
Je viens de voir, Anselme —————

The BLUNDERER. 23

not be beforehand with me, in purchasing the Fair one. But lest my Presence should be further mischievous, I leave thee.

MASCARIL.

You cannot do better — To say the Truth, now, Money would be a staunch and powerful Advocate in our Cause; but this Spring failing us, we must betake our selves to some other.



SCENE V.

ANSELM, MASCARIL.

ANSELM.

BODY, o'me, 'tis a strange Age, this we live in: I am perfectly asham'd on't; never was there such Love of Wealth; and never so much Difficulty to come by ones own. Debts now-a-days, be as careful as we can, are like Children which are conceiv'd with Pleasure, but brought forth with Pain. Money comes sweetly into the Purse: But when our time comes that we are to be deliver'd of it, then it is the labouring Pangs seize us. E'en let it be so, come 'tis no Trifle this, of receiving a Brace of Hundred Pieces that have been due any time this two long Years; nay 'tis a great Mercy.

MASCARIL.

Od's my Life! What glorious Game is there! To shoot 'em flying now! Hist, I must try to get a little nearer, that I may tickle the Trout a little. I have a lul-a-bee Song by Heart will send him to rest. [*Joining him.*] Anselm, I have just been visiting —

AN-

ANSELME.

Et qui?

MASCARILLE.

Votre Nérine.

ANSELME.

Que dit-elle de moi, cette gente assassine?

MASCARILLE.

Pour vous elle est de flâme.

ANSELME.

Elle?

MASCARILLE.

Et vous aime tant,

Que c'est grande pitié.

ANSELME.

Que tu me rends content!

MASCARILLE.

Peu s'en faut que d'amour la pauvrete ne meure:

Anselme, mon mignon, crie-t-elle à toute heure,

Quand est-ce que l'Hymen unira nos deux cœurs,

Et que tu daigneras éteindre mes ardeurs?

ANSELME.

Mais pourquoi jusqu'ici me les avoir célées?

Les Filles, par ma foi, sont bien dissimulées!

Mascarille, en effet, qu'en dis-tu? quoique vieux,

J'ai de la mine encor assez pour plaire aux yeux.

MASCARILLE.

Où vraiment, ce visage est encor fort mettable;

S'il n'est pas des plus beaux, il est des agréables.

ANSELME.

Si bien donc —

MASCARILLE *vent prendre sa bourse.*

Si bien donc qu'elle est sotte de vous:

Ne vous regarde plus —

ANSELME.

Quoi?

MAS.

The BLUNDERER.

25

ANSELM.

Who, prithee?

MASCARIL.

Your *Nerina*.

ANSELM.

What does the hard-hearted Gipsy say about me?

MASCARIL.

She's all on fire for you.

ANSELM.

She?

MASCARIL.

And loves you so, it wou'd pity one's very Heart.

ANSELM.

How happy thou mak'st me!

MASCARIL.

The poor thing is e'en at Death's Door with Love.

— *Anselm*, my Precious, cries she at every turn, when shall *Hymen* unite our Hearts? When wilt thou deign to quench these Flames?

ANSELM.

But why should she have conceal'd 'em from me all this while? These Girls, in troth, are strange Dissemblers! *Mascaril*, without Flattery, what say'st thou? Tho' something in Years, yet I have Person sufficient still to please the Eye.

MASCARIL.

Yes, truly, that Face of yours is a good passable Face still; if it is not of the handsomest, it is very agreeable.

ANSELM.

So that —

MASCARIL endeavouring at the Purse.

So that she dotes on you: And regards you no longer —

ANSELM.

What? —

C

MAS-

MASCARILLE.

Que comme un époux !

Et vous veut —

ANSELME.

Et me veut ? —

MASCARILLE.

Et vous veut, quoiqu'il tienne,
Prendre la bourse.

ANSELME.

La !

MASCARILLE *prend la bourse.**La bouche avec la sienne.*

ANSELME.

Ah ! je t'entends. Vien ça, lorsque tu la verras,
Vante-lui mon mérite autant que tu pourras.

MASCARILLE.

Laissez-moi faire.

ANSELME.

Adieu.

MASCARILLE.

Que le Ciel vous conduise.

ANSELME.

Ah ! vraiment je faisois une étrange sottise,

Et tu pouvois pour toi m'accuser de froideur :

Je t'engage à servir mon amoureuse ardeur.

Je reçois par ta bouche une bonne nouvelle,

Sans du moindre présent récompenser ton zèle ;

Tien, tu te souviendras —

MASCARILLE.

Ah ! non pas, s'il vous plaît.

ANSELME.

Laisse-moi.

MASCARILLE.

Point du tout ; j'agis sans intérêt.

A N.

The BLUNDERER. 27

MASCARIL.

But as a Husband : And fully designs —

ANSELM.

And fully designs? —

MASCARIL.

And fully designs, come what will, to steal your Purse.

ANSELM.

Ha!

MASCARIL *sliding the Purse to the Ground.*

A Buss from you, Mouth to Mouth.

ANSELM.

Hoh! I understand thee. Come hither, the next time thou see'st her, be sure to say all the fine things of me thou possibly can'st.

MASCARIL.

Let me alone.

ANSELM.

Adieu.

MASCARIL.

Heaven guide you.

ANSELM.

Hold! In troth I had like to have been guilty of a strange Neglect; and thou mightest justly have accused me of slighting thee: I engage thee, here, to assist in carrying on my Amour; I receive from thee a most agreeable Piece of News, without the least Present to reward thy Diligence. Here, be sure you remember —

[Fumbling in his Pocket.]

MASCARIL.

O, dear Sir, pray don't.

ANSELM.

Permit me.

MASCARIL.

I won't indeed: I do this without any regard to Interest.

ANSELME.

Je le fai, mais pourtant —

MASCARILLE.

Non, Anselme, vous dis-je ;

Je suis homme d'honneur, cela me défoblige.

ANSELME.

Adieu donc, Mascarille !

MASCARILLE.

O long discours !

ANSELME.

Je veux

Régaler par tes mains cet objet de mes vœux ;

Et je vais te donner de quoi faire pour elle

L'achat de quelque bague, ou telle bagatelle

Que tu trouveras bon.

MASCARILLE.

Non, laissez votre argent,

Sans vous mettre en souci, je ferai le présent ;

Et l'on m'a mis en main une bague à la mode,

Qu'après vous payerez, si cela l'accommode,

ANSELME.

Soit, donne-la pour moi ; mais sur-tout fai si bien,

Qu'elle garde toujours l'ardeur de me voir sien.



SCENE VI.

LELIE, ANSELME, MASCARILLE.

LELIE.

A Qui la bourse ?

ANSELME.

Ah ! Dieux, elle m'étoit tombée,

Et

The BLUNDERER.

29

ANSELM.

I know thou dost: But however —

MASCARIL.

I tell you I will not, *Anselm*; I am a Man of Honour, this offends me.

ANSELM.

Fare thee well then! *Mascaril.*

MASCARIL.

How plaguy long-winded he is?

ANSELM.

I have a good mind thou shouldst treat this dear Creature for me: I'll go give thee something to buy her a Ring, or any other Toy thou shalt think proper.

MASCARIL.

No, no, pray have done with your Money without giving your self any concern about it; I'll make the Present; I have a modish Ring left in my Hands, which you may pay me for afterwards, if it fits her.

ANSELM.

So let it be then, give it her for me: But above all, manage matters so, as to cherish in her a most earnest Desire to make me her own.



SCENE VI.

LELIUS, ANSELM, MASCARIL.

LELIUS.

W^Hose Purse is this?

[*Taking up the Purse which Mascaril had slid down.*]

ANSELM.

O bless me! I dropt it, and should have verily believ'd

C 3

after-

Et j'aurois après crû qu'on me l'eût dérobée,
 Je vous suis bien tenu de ce soin obligeant,
 Qui m'épargne un grand trouble, & me rend mon argent :
 Je vais m'en décharger au logis tout-à-l'heure.

MASCARILLE.

C'est être officieux, & très-fort, ou jè meure.

LELIE.

Ma foi, sans moi, l'argent étoit perdu pour lui.

MASCARILLE.

Certes, vous faites rage, & payez aujourd'hui
 D'un jugement très rare & d'un bonheur extrême.
 Nous avancerons fort, continuez de même.

LELIE.

Qu'est ce donc ? qu'ai-je fait ?

MASCARILLE.

Le sot, en bon François.

Puisque je puis le dire, & qu'enfin je le dois.
 Il fait bien l'impuissance où son pere le laisse,
 Qu'un rival, qu'il doit craindre, étrangement nous presse ;
 Cependant quand je tente un coup pour l'obliger,
 Dont je cours moi tout seul la honte & le danger —

LELIE.

Quoi ? c'étoit —

MASCARILLE.

Où, bourreau, c'étoit pour la captive,
 Que j'attrapois l'argent dont votre soin nous prive.

LELIE.

S'il est ainsi, j'ai tort ; mais qui l'eût diviné ?

MASCARILLE.

Il falloit, en effet, être bien raffiné.

LELIE.

Tu me devois par signe avertir de l'affaire.

The BLUNDERER.

31

afterwards that some body had rob'd me of it: I am highly oblig'd to you for this kind Care, which has sav'd me infinite Vexation, and restor'd me my Money. I'll haste directly home, and discharge me of my Burden.

MASCARIL.

'Twas officiously, most officiously done, let me die.

LELIUS.

In troth, had not I come, the Money had been lost for him.

MASCARIL.

Yes, to be sure, you do wonders, and have pay'd it off to-day with a most exquisite Judgment, and supreme good Fortune; we shall thrive amain, if go but on as you have begun.

LELIUS.

What's the matter then? what have I done?

MASCARIL.

In plain English, you have done like an As: I can say it, and I ought to say it.—He knows very well how low his Father keeps him; that a formidable Rival sticks close on his Skirts; yet for all this, when I strike a bold Stroke to oblige him, of which I take all the Shame and Hazard upon my self.—

LELIUS.

How! was this Money——

MASCARIL.

Yes, Ninny, it was then to release the Captive that I palm'd the Money, which your great Care has balk'd us of.

LELIUS.

If that's the case, I am to blame. But who could have imagin'd it?

MASCARIL.

It really requir'd a most refined Imagination.

LELIUS.

Thou shouldst have tip'd me the Wink, to have given me notice of the Affair.

MASCARILLE.

Oùï, je devois au dos avoir mon luminaire ;
 Au nom de Jupiter, laissez-nous en repos,
 Et ne nous chantez plus d'impertinens propos ;
 Un autre après cela quitteroit tout peut-être :
 Mais j'avois médité tantôt un coup de maître,
 Dont tout présentement je veux voir les effets,
 A la charge que si —

LELIE.

Non, je te le promets,
 De ne me mêler plus de rien dire, ou rien faire.

MASCARILLE.

Allez donc, votre vûë excite ma colere.

LELIE.

Mais sur tout hâte-toi, de peur qu'en ce dessein —

MASCARILLE.

Allez, encor un coup, j'y vais mettre la main.
 Menons bien ce projet, la fourbe sera fine,
 S'il faut qu'elle succede ainfi que j'imagine.
 Allons voir — bon, voici mon homme justement.



SCENE VII.

PANDOLFE, MASCARILLE.

PANDOLFE.

M^Ascarille.

MASCARILLE.

Monsieur ?

PAN.

The **BLUNDERER.** 33

MASCARIL.

Yes, indeed, I ought to have my Eyes behind me: In the Name of *Jove*, be quiet, and let's hear no more of these silly Speeches: Another Person, after all this, wou'd perhaps give up the Cause: But I have a Master-stroke just now come in my Head, which I design to put immediately to the Proof, on this sole Condition. tho', that if ———

L E L I U S.

No, I promise thee, neither to meddle nor make, from this time forward, by word, or by deed.

MASCARIL.

Hence then; the very sight of you provokes my Spleen.

L E L I U S.

But prithee, of all things, dispatch, for fear this Business ———

MASCARIL.

Once more, I tell you, be gone: I'll set about it, out of hand. Bring but this Project once to bear; if it takes, as I think it must, 'twill be a most exquisite Piece of Roguery. But let's to our Experiment ———
Thanks to my good Genius, the very Man I want.



SCENE VII.

PANDOLPH, MASCARIL.

PANDOLPH.

M *Mascaril.*

MASCARIL.

Sir?

C 5

PAN-

PANDOLFE.

A parler franchement,
Je suis mal satisfait de mon fils.

MASCARILLE.

De mon maître ?
Vous n'êtes pas le seul qui se plaigne de l'être :
Sa mauvaise conduite insupportable en tout,
Met à chaque moment ma patience à bout.

PANDOLFE.

Je vous croyois pourtant assez d'intelligence
Ensemble.

MASCARILLE.

Moi ? Monsieur, perdez cette croyance,
Toujours de son devoir je tâche à l'avertir :
Et l'on nous voit sans cesse avoir maille à partir.
A l'heure même encor nous avons eu querelle
Sur l'hymen d'Hypolite, où je le voi rebelle ;
Où par l'indignité d'un refus criminel,
Je le vois offenser le respect paternel.

PANDOLFE.

Querelle ?

MASCARILLE.

Où querelle, & bien avant poussée.

PANDOLFE.

Je me trompois donc bien : car j'avois la pensée,
Qu'à tout ce qu'il faisoit tu donnois de l'appui.

MASCARILLE.

Moi ! voyez ce que c'est que du monde aujourd'hui,
Et comme l'innocence est toujours opprimée.
Si mon intégrité vous étoit confirmée,
Je suis auprès de lui gagé pour serviteur,
Vous me voudriez encor payer pour Précepteur :
Où, vous ne pourriez pas lui dire davantage,
Que ce que je lui dis, pour le faire être sage.
Monsieur, au nom de Dieu, lui fais-je assez souvent,
Cessez de vous laisser conduire au premier vent,

Réglez-

The **BLUNDERER.** 35

PANDOLPH.

To tell thee plainly, I am much dissatisfy'd with my Son.

MASCARIL.

With my Master? You are not the only Person who complains of him: His insupportable ill Conduct in every thing, puts me every Moment to the Extremity of my Patience.

PANDOLPH.

I thought for all that, you had a very good Understanding together.

MASCARIL.

I? Believe it not, Sir: I catch at all Opportunities of throwing in a Hint about his Duty, then are we perpetually at Daggers-drawing; this very Moment we had a Quarrel again about the Match with *Hypolita*, in which I find he runs counter; and by a most palpable Act of Disobedience violates all the Respect due to a Father.

PANDOLPH.

A Quarrel?

MASCARIL.

Yes, a Quarrel, and a desperate one too.

PANDOLPH.

I was strangely deceiv'd then: I took it for granted, that do what he would, he was sure of thee for a Second.

MASCARIL.

Me? See what the World's come to! How is Innocence always trampled upon! Were you but duly appriz'd of my Integrity, you wou'd give me the additional Pay of a Tutor, whereas I am only hir'd as his Servant. Yes, you your self could not say more than I do, to bring him to Order. In the Name of Goodness, Sir, say I to him very often, no longer sail with the first Wind that blows; keep within Bounds; observe the worthy Father which Heaven has blest you with; what:

Réglez-vous. Regardez l'honnête homme de pere
Que vous avez du Ciel, comme on le confidere ;
Cessez de lui vouloir donner la mort au cœur,
Et, comme lui, vivez en personne d'honneur.

PANDOLFE.

C'est parler comme il faut. Et que peut-il répondre ?

MASCARILLE.

Répondre ? des chansons, dont il me vient confondre.
Ce n'est pas qu'en effet, dans le fond de son cœur,
Il ne tienne de vous des semences d'honneur ;
Mais sa raison n'est pas maintenant sa maîtresse :
Si je pouvois parler avecque hardiesse,
Vous le verriez dans peu soumis sans nul effort.

PANDOLFE.

Parle.

MASCARILLE.

C'est un secret qui m'importeroit fort,
S'il étoit découvert : mais à votre prudence
Je puis le confier avec toute assurance.

PANDOLFE.

Tu dis bien.

MASCARILLE.

Sachez donc que vos vœux sont trahis,
Par l'amour qu'une esclave imprime à votre fils.

PANDOLFE.

On m'en avoit parlé ; mais l'action me touche,
De voir que je l'apprenne encore par ta bouche.

MASCARILLE.

Vous voyez si je suis le secret confident —

PANDOLFE.

Vraiment, je suis ravi de cela.

MASCARILLE.

Cependant

A son devoir, sans bruit, désirez-vous le rendre ?
Il faut — j'ai toujours peur qu'on nous vienne surprendre :

Ce

The BLUNDERER. 37

what Reputation he has in the World ! Forbear to grieve his righteous Soul ; and live, as he does, like a Man of Honour.

PANDOLPH.

That was talking to the purpose : And what cou'd he answer thee ?

MASCARIL.

Answer ? Why any sham-stuff to perplex the Cause. Not but at the bottom he has really the Principles of Honour, which he deriv'd from you ; but Reason, at present, is not his Master. Might I be allow'd to advise with Freedom, you should soon see him brought to your hand with little or no Trouble.

PANDOLPH.

Speak out.

MASCARIL.

It's a Secret which is as much as my Ears are worth, should it be discover'd ; but I can trust it, with full Assurance, to your Prudence.

PANDOLPH.

You say well.

MASCARIL.

Know then that your Schemes are sacrific'd to the fond Impressions a certain Slave has made upon your Son.

PANDOLPH.

I had heard as much before ; but it concerns me more, as I have it from thy Mouth.

MASCARIL.

You see how much of a Confident I am —

PANDOLPH.

Truly I am overjoy'd at it.

MASCARIL.

In the mean time, do you really wish to recal him to his Duty, without any Bustle ? You must —
I am afraid still somebody shou'd surprise us ; should he

Ce seroit fait de moi s'il savoit ce discours,
 Il faut, dis-je, pour rompre à toute chose cours,
 Acheter sourdement l'esclave idolâtrée,
 Et la faire passer en une autre contrée.
 Anselme a grand accès auprès de Trufaldin;
 Qu'il aille l'acheter pour vous dès ce matin.
 Après, si vous voulez en mes mains la remettre,
 Je connois des Marchands, & puis bien vous promettre,
 D'en retirer l'argent qu'elle pourra coûter:
 Et, malgré votre fils, de la faire écarter.
 Car enfin, si l'on veut qu'à l'himen il se range,
 A cet amour naissant il faut donner le change;
 Et de plus, quand bien même il seroit résolu,
 Qu'il auroit pris le joug que vous avez voulu:
 Cet autre objet pouvant réveiller son caprice,
 Au mariage encor peut porter préjudice.

PANDOLFE.

C'est très-bien raisonné, ce conseil me plaît fort.
 Je vois Anselme, va, je m'en vais faire effort,
 Pour avoir promptement cette esclave funeste,
 Et la mettre en tes mains pour achever le reste.

MASCARILLE.

Bon, allons avertir mon Maître de ceci;
 Vive la fourberie, & les fourbes aussi.



SCENE VIII.

HYPOLITE, MASCARILLE.

HYPOLITE.

OUI, traître, c'est ainsi que tu me rends service;
 Je viens de tout entendre, & voir ton artifice;

A

should he come to the Knowledge of this Conversation, it would be over with me ——— You must, as I was saying, to knock all this Affair on the head at once, go underhand, and purchase this Slave, that's so much idoliz'd, and send her beyond Sea directly. *Anselm* is a great Companion of *Trufaldin's*; let him go buy her for you this very Morning. Afterwards, if you are minded to put her into my Hands, I have Acquaintance with some Merchants, and dare answer to make the Money of her she shall cost you, and so send her a packing in spite of your Son. For, in short, if we won'd have him dispos'd for Matrimony, we must, First, divert this growing Passion; and besides, admitting he were once resolv'd to wear the Yoke, you design for him; yet, this other Girl, having it in her Power to revive his foolish Fancy, might prejudice him against Matrimony again.

PANDOLPH.

Mighty well argued: This Advice is quite to my Mind. Here comes *Anselm*; go thy way; I'll do my best to get immediate Possession of this confounded Captive, and put her into thy Hands to finish the rest.

[Exit Pandolph.

MASCARIL.

Good: Now to inform my Master of this. Long live all Knaves, and Knavery also.



SCENE VIII.

HYPOLITA, MASCARIL.

HYPOLITA.

AY, Traitor, is this thy way of serving me? I overheard all, and saw thy juggling: Had I not, could

A moins que de cela l'eussai-je soupçonné ?
 Tu payes d'imposture, & tu m'en as donné !
 Tu m'avois promis, lâche, & j'avois lieu d'attendre,
 Qu'on te verroit servir mes ardeurs pour Léandre,
 Que du choix de Lélie, où l'on veut m'obliger,
 Ton adresse & tes soins fauroient me dégager ;
 Que tu m'affranchirois du projet de mon pere ;
 Et cependant ici tu fais tout le contraire :
 Mais tu abuseras, je fais un sûr moyen,
 Pour rompre cet achat où tu pousse si bien ;
 Et je vais de ce pas —

MASCARILLE.

Ah ! que vous êtes prompte !
 La Mouche tout d'un coup à la tête vous monte ;
 Et, sans considérer s'il a raison ou non,
 Votre esprit contre moi fait le petit démon.
 J'ai tort, & je devrois sans finir mon ouvrage,
 Vous faire dire vrai, puisqu' ainsi l'on m'outrage.

HYPOLITE.

Par quelle illusion penses-tu m'ébloûir,
 Traître ? peux-tu nier ce que je viens d'ouïr ?

MASCARILLE.

Non : mais il faut savoir que tout cet artifice
 Ne va directement qu'à vous rendre service :
 Que ce conseil adroit, qui semble être sans fard,
 Jette dans le panneau l'un & l'autre vieillard :
 Que mon soin par leur mains ne veut avoir Célie,
 Qu'à dessein de la mettre au pouvoir de Lélie :
 Et faire que l'effet de cette invention,
 Dans le dernier excès portant sa passion,
 Anselme rebuté de son prétendu gendre,
 Puisse tourner son choix du côté de Léandre.

HYPOLITE,

Quoi ? tout ce grand projet qui m'a mise en courroux,
 Tu l'as formé pour moi, Mascarille ?

MAS-

The BLUNDERER. 41

could I possibly have believed it? Thou driv'st a Trade of Cheating, and has sold me a most precious Bargain. Thou had'st promis'd me, Varlet, and I had all the Reason in the world to expect it, that thou would'st favour my Passion for *Leander*, that thy Address and Diligence should find means to disengage me from *Lelius*, whom they would force me to marry, and save me from my Father's Project; and all this while thou art working the direct contrary way. But thou shalt find thy self much mistaken.— I know a sure Method of breaking off the Purchase thou art a driving at so eagerly; and I'll go immediately—

MASCARIL.

Hey, hey! how touchy you are! you take Snuff in an Instant; and without staying to inquire whether you are right or wrong, you play the little Fury with me. I'm in the wrong, and ought to make your Words good, without striking another stroke, since you abuse me so outrageously.

HYPOLITA.

With what Illusion dost thou propose to dazzle my Eyes, Traitor? Canst thou deny what I have just now heard?

MASCARIL.

Not at all: But you must know, that this whole Contrivance is calculated directly to do you Service: That this sly piece of Advice, which has no appearance of Guile, brings both the old Woodcocks into the Noose at once: That all the Pains I have taken to come at *Celia* by their means, was for no purpose on Earth but to give *Lelius* the Possession of her; and to order Matters so, that *Anselm*, being work'd up into an Excess of Passion to see himself impos'd upon, and balk'd of his imagin'd Son-in-law, might turn his Choice on the Side of *Leander*.

HYPOLITA.

What! Hast thou form'd all this mighty Project, by which I have been so much ruffled, for me, *Mascarille*?

MAS-

MASCARILLE.

Où, pour vous.
 Mais puisqu'on reconnoît si mal mes bons offices,
 Qu'il me faut de la sorte essuyer vos caprices,
 Et que, pour récompense, on s'en vient de hauteur
 Me traiter de faquin, de lâche, d'imposteur,
 Je m'en vais réparer l'erreur que j'ai commise,
 Et dès ce même pas, rompre mon entreprise.

HYPOLITE l'arrêtant.

Hé! ne me traite pas si rigoureusement,
 Et pardonne aux transports d'un premier mouvement.

MASCARILLE.

Non, non, laissez-moi faire, il est en ma puissance,
 De détourner le coup qui si fort vous offense.
 Vous ne vous plaindrez point de mes soins déformais:
 Oûi, vous aurez mon Maître, & je vous le promets.

HYPOLITE.

Hé! mon pauvre garçon, que ta colère cesse,
 J'ai mal jugé de toi, j'ai tort, je le confesse:

[Tirant sa bourse.]

Mais je veux réparer ma faute avec ceci.
 Pourrois-tu te résoudre à me quitter ainsi?

MASCARILLE.

Non, je ne le saurois, quelque effort que je fasse;
 Mais votre promptitude est de mauvaise grace.
 Apprenez, qu'il n'est rien qui blesse un noble cœur,
 Comme quand il peut voir qu'on le touche en l'honneur.

HYPOLITE.

Il est vrai, je t'ai dit de trop grosses injures:
 Mais que ces deux Louis guérissent tes blessures.

MASCARILLE.

Hé! tout cela n'est rien, je suis tendre à ces coups.
 Mais déjà je commence à perdre mon courroux;
 Il faut de ses amis endurer quelque chose.

HY.

The BLUNDERER.

43

MASCARIL.

Yes, for you. But since my good Offices are so ill receiv'd, that I must bear to this unmerciful degree with your Humours, and further, by way of Reward for my Services, you come here with a haughty Air, and treat me as a pitiful Fellow, a Scoundrel, a common Cheat, I'll presently take care to correct the Mistake I have been guilty of, and break off my Entertainment out of hand.

HYPOLITA.

Nay — [*Holding him.*] Prithee, be not so severe upon me, and forgive these Sallies of a sudden Passion.

MASCARIL.

No, no, let me go: I have it yet in my Power to avert the Stroke you are so terribly offended at. From this time forward you shall have no Reason to complain of my meddling too much. Yes, you shall have my Master, I promise you, you shall.

HYPOLITA.

For Heaven's sake, good Lad, be not in such a Passion, I judg'd too hardly of thee. I was to blame, I confess I was; [*Pulls out her Purse.*] but I intend this shall make Atonement for my Fault. Canst thou find in thy Heart to quit me in this Manner?

MASCARIL.

No, I cannot, strive what ever I will. But your hasty Temper is very shocking. Consider with yourself, there is nothing wounds a generous Spirit so much, as to find the least Imputation upon its Honour.

HYPOLITA.

'Tis true, I gave thee some very coarse Language, but accept of this brace of Guineas to heal thy Wounds.

MASCARIL.

Fy! I had no such meaning; I am very tender in those Points; but my Passion begins to abate a little already: We must bear with something from our Friends.

HT.

HYPOLITE.

Pourras-tu mettre à fin ce que je me propose ?
Et crois-tu que l'effet de tes desseins hardis,
Produise à mon amour le succès que tu dis ?

MASCARILLE.

N'ayez point pour ce fait l'esprit sûr des épines ;
J'ai des ressorts tout prêts pour diverses machines ;
Et quand ce stratagème à nos vœux manqueroit,
Ce qu'il ne feroit pas, un autre le feroit.

HYPOLITE.

Croi qu'Hypolite au moins ne sera pas ingrate.

MASCARILLE.

L'espérance du gain n'est pas ce qui me flatte.

HYPOLITE.

Ton Maître te fait signe, & veut parler à toi ;
Je te quitte : mais songe à bien agir pour moi.



SCENE IX.

LELIE, MASCARILLE.

LELIE.

QUE diable fais-tu là ? tu me promets merveille ?
Mais ta lenteur d'agir est pour moi sans pareille :
Sans que mon bon génie au-devant m'a poussé,
Déjà tout mon bonheur eût été renversé.
C'étoit fait de mon bien, c'étoit fait de ma joie,
D'un regret éternel je devenois la proie ;
Bref, si je ne me fusse en ce lieu rencontré,
Anselme avoit l'esclave, & j'en étois frustré.
Il l'emmenoit chez lui, mais j'ai paré l'atteinte,

J'ai

The BLUNDERER. 45

HYPOLITA.

Dost thou think thou canst bring my Design to bear after all? And dost thou believe these bold Projects will have that happy success in my Amour which thou seem'st to promise me?

MASCARIL.

Don't you sit upon Thorns on that Account: I have Springs enough ready to set variety of Engines at work; and if this Stratagem should fall short of our Wishes, what this can't do, another shall.

HYPOLITA.

Depend upon it, *Hypolita* will, at least, not be ungrateful.

MASCARIL.

'Tis not the love of Gain that influences me.

HYPOLITA.

Your Master beckons you, and would speak with you; I leave thee. But remember to do all thou canst for me.



SCENE IX.

LELIUS, MASCARIL.

LELIUS.

What the Duce hast thou to do there? You promise Wonders, but your Slackness in Performance is not to be parallel'd. Had not my good Genius prevented me it, my Affairs had been ere this turn'd upside down. Then farewell Happiness, farewell Joy; I had been given up to irretrievable Sorrow; in short, had I not been in this very Place, *Anselm* had got the Captive, and I might go whistle. He was just carrying her off; but I parry'd the Thrust, warded off

J'ai détourné le coup, & tant fait, que par crainte,
Le pauvre Trufaldin l'a retenuë.

MASCARILLE.

Et trois;

Quand nous ferons à dix, nous ferons une croix.
C'étoit par mon adresse, ô cervelle incurable,
Qu'Anselme entreprenoit cet achat favorable.
Entre mes propres mains on la devoit livrer,
Et vos soins endiablés nous en viennent sevrer;
Et puis pour votre amour je m'emploirois encore?
J'aurois mieux cent fois être grosse pécore,
Devenir cruche, chou, lanterne, loup-garou,
Et que Monsieur Sathan vous vînt tordre le cou.

LELIE.

Il nous le faut mener en quelque hôtellerie,
Et faire sur les pots décharger sa furie.

Fin du premier Acte.



ACTE

off the Blow, and prevail'd so far upon the Fears of *Trufaldin*, as to make him keep the Girl at home.

MASCARIL.

Thrice already! when we come to ten we'll score up.
— 'Twas by my own Contrivance, eternal Shatter-brains! that *Anselm* undertook the desirable Purchase. She was to have been left absolutely in my Hands, when in comes your cur'd Officiousness between us. And think you that I love you well enough to start a fresh Project? I wou'd sooner a thousand times be a Mule, become a Pitcher, a Cabbage, a Lantern, a moping Screech-owl, or that Monsieur Satan should twist your Neck about.

LELIUS.

I must have him to some Tavern, and let him discharge his Fury on the Glasses.

The End of the First Act.



ACT



ACTE II. SCENE I.

MASCARILLE, LELIE.

MASCARILLE.

A Vos désirs enfin il a falu se rendre,
 Malgré tous mes sermens je n'ai pû m'en défendre,
 Et pour vos intérêts que je voulois laisser,
 En de nouveaux périls viens de m'embarasser.
 Je suis ainfi facile, & si de Mascarille
 Madame la Nature avoit fait une fille,
 Je vous laisse à penser ce que c'auroit été:
 Toutesfois, n'allez pas sur cette sûreté
 Donner de vos revers au projet que je tente,
 Me faire une bévûë, & romper mon attente;
 Auprès d'Anselme encor nous vous excuserons,
 Pour en pouvoir tirer ce que nous désirons;
 Mais, si dorénavant votre imprudence éclate,
 Adieu vous dis, mes soins pour l'objet qui vous flatte.

LELIE.

Non, je serai prudent, te dis-je, ne crains rien;
 Tu verras seulement —

MASCARILLE.

Souvenez-vous-en bien;
 J'ai commencé pour vous un hardi stratagème:
 Votre pere fait voir une paresse extrême
 A rendre par sa mort tous vos désirs contens;
 Je viens de le tuer (de parole, j'entens)

Je



ACT II. SCENE I.

MASCARIL, LELIUS.

MASCARIL.

I Was forc'd to yield to your Desires at last, in spite of all my Protestations, I could hold it out no longer ; and now am I embark'd in fresh Difficulties to support your Interest, which I was fully resolv'd to have given up. So soft a Fool am I. Had Dame Nature made me o't'other Sex, I leave you to guess, what would have happen'd. Nevertheless, don't you go upon this Presumption, and give your Back-stroke to the Project I am about ; don't come blundering a-thwart me, and quash my Expectations. Then as to *Anselm*, we shall make your Excuse to him in such a manner, as to gain every Point we can wish. But should your Indiscretion blaze out again hereafter, farewell, say I, all Care of mine, for the dear Object you flatter yourself about.

LELIUS.

No, I shall grow wiser, I tell thee ; fear not, thou shalt see —

MASCARIL.

Remember it well. I have form'd a hardy Stratagem in your Favour. Your Father discovers an extreme Laziness in not completing your Wishes by his Death. I have just kill'd him, (in Words, I mean) I blaze it abroad

D

that

Je fais courir le bruit que d'une apopléxie,
 Le bon-homme surpris a quitté cette vie :
 Mais avant, pour pouvoir mieux feindre ce trépas,
 J'ai fait que vers sa grange il a porté ses pas.
 On est venu lui dire, & par mon artifice,
 Que les ouvriers qui sont après son édifice,
 Parmi les fondemens qu'ils en jettent encoeur,
 Avoient fait par hazard rencontre d'un trésor :
 Il a volé d'abord, & comme à la campagne
 Tout son monde à présent hors nous deux l'accompagne,
 Dans l'esprit d'un chacun je le tue aujourd'hui,
 Et produis un fantôme enseveli pour lui :
 Enfin, je vous ai dit à quoi je vous engage,
 Jouez bien votre rôle, & pour mon personnage,
 Si vous appercevez que j'y manque d'un mot,
 Dites absolument que je ne suis qu'un sot.

L E L I E *seul.*

Son esprit, il est vrai, trouve une étrange voie
 Pour adresser mes vœux au comble de leur joie ;
 Mais quand d'un bel objet on est bien amoureux,
 Que ne feroit-on pas pour devenir heureux ?
 Si l'amour est au crime une assez belle excuse,
 Il en peut bien servir à la petite ruse
 Que sa flamme aujourd'hui me force d'approuver,
 Par la douceur du bien qui m'en doit arriver.
 Juste Ciel ! qu'ils sont prompts, je les vois en parole,
 Allons nous préparer à jouer notre rôle.



SCENE

The BLUNDERER.

51

that the good Man, being surpris'd with an Apoplexy, is departed this Life. But first, to counterfeit this Death the better, I have sent him packing to his Country-Seat : They have brought him News, by my Contrivance too, that the Labourers at work in his Building, among the Foundations which they are now a laying, have accidentally struck upon a Hoard of Money. Away flies He in an Instant : And as his whole Family, excepting us two, have attended him into the Country, I kill him to-day in ev'ry one's Imagination, and proceed to bury him in Effigy. In short, I have let you into the whole Design I have laid for you ; play your Part well ; and as to the Character I am to sustain, if you catch me but a fault'ring in one Syllable of it, tell me absolutely I am no other than a Blunderbus.

[*Exit Mascaril.*]

L E L I U S solus.

To say the Truth on't, his Wit has found out a strange Method to bring my Wishes to their full Accomplishment ; but when one is heartily enamour'd with a beautiful Object, what would we not do to become happy ? If Love is a good handsome Excuse for committing a Crime, sure it may be sufficient for a harmless piece of Imposture, that Love to-day has forc'd me to comply with it, by the soothing Hope of the happy Consequence that will accrue to me from it. Bless me ! How expeditious they are ! I see they are enter'd into Discourse about it already ; now to get my Part ready.



ENE

D 2

SCENE



SCÈNE II.

MASCARILLE, ANSELME.

MASCARILLE.

LA nouvelle a sujet de vous surprendre fort.

ANSELME.

Etre mort de la sorte!

MASCARILLE.

Il a certes grand tort.

Je lui fai mauvais gré d'une telle incartade.

ANSELME.

N'avoir pas seulement le tems d'être malade!

MASCARILLE.

Non, jamais homme n'eut si hâte de mourir.

ANSELME.

Et Lélie?

MASCARILLE.

Il se bat, & ne peut rien souffrir :

Il s'est fait en maints lieux contusion & bosse,

Et veut accompagner son papa dans la fosse ;

Enfin, pour achever, l'excès de son transport

M'a fait en grande hâte ensevelir le mort,

De peur que cet objet qui le rend hypocondre,

A faire un vilain coup ne me l'allât semondre.

ANSELME.

N'importe, tu devois attendre jusqu'au soir ;

Outre qu'encor un coup j'aurois voulu le voir.

Qui tôt ensevelit, bien souvent assassine,

Et tel est crû défunt qui n'en a que la mine.

MAS-



SCENE II.

MASCARIL, ANSELM.

MASCARIL.

THE News may very reasonably surprife you.

ANSELM.

To die in this manner !

MASCARIL.

He was very much to blame, moft certainly. I owe him a Grudge for an Affront of this kind.

ANSELM.

Not to have time only to be fick a little !

MASCARIL.

No, never was Man in fuch a violent hurry to depart.

ANSELM.

And how does *Lelius* behave ?

MASCARIL.

He raves, and has loft all Temper ; he has beat himfelf black and blue in feveral Places, and refolves to follow his Papa into the Grave. In fhort, to have done, the excefs of his Grief has determin'd me to bury the deceas'd with the utmoft fpeed, for fear this Object, which feeds his Melancholy, fhould tempt him to fome fatal Extremity.

ANSELM.

No matter, you ought to defer it till the Evening ; Befides, that I have a ftrong defire to fee him once more. He that buries a Friend too haftily, very often murder^s him ; for a Man is frequently thought dead, when he has only the Appearance of being fo.

MASCARILLE.

Je vous le garantis trépassé comme il faut :
 Au reste, pour venir au discours de tantôt,
 Lélie, (& l'action lui sera salutaire,)
 D'un bel enterrement veut régaler son pere,
 Et consoler un peu ce défunt de son sort,
 Par le plaisir de voir faire honneur à sa mort :
 Il hérite beaucoup ; mais comme en ses affaires
 Il se trouve assez neuf, & ne voit encor guères ;
 Que son bien la plupart n'est point en ces quartiers ;
 Ou que ce qu'il y tient consiste en des papiers ;
 Il voudroit vous prier, ensuite de l'instance,
 D'excuser de tantôt son trop de violence,
 De lui prêter au moins pour ce dernier devoir —

ANSELME.

Tu me l'as déjà dit, & je m'en vais le voir.

MASCARILLE *seul.*

Jusques-ici du moins tout va le mieux du monde ;
 Tâchons à ce progrès que le reste réponde,
 Et de peur de trouver dans le port un écueil,
 Conduisons le vaisseau de la main & de l'œil.



SCENE III.

LÉLIE, ANSELME, MASCARILLE.

ANSELME.

SORTONS, je ne saurois qu'avec douleur très-forte
 La voir empaqueté de cette étrange sorte :
 Las ! en si peu de tems ! il vivoit ce matin.

MASCARILLE.

En peu de tems par fois on fait bien du chemin.

The BLUNDERER.

71

MASCARIL.

I'll warrant ye him dead to all intents and purposes. But now, to return to what we were talking of, *Lelius* has resolv'd, and the thing will do him a great deal of good, to regale his Father with a splendid Funeral, and to cheer the Deceased a little on his hard Fate, by the Pleasure of seeing these Honours done to his Manes; he's left in great Circumstances, but as he is a Novice in his Affairs, and cannot yet perceive but the Gross of his Estate lies in other Parts, or what he has here consists chiefly in Bills, he wou'd beg of you to excuse the too great Heat he shew'd of late in Consequence of the Law-suit, and tolend him at least sufficient to defray this last Duty —

ANSELM.

I understand you, and will go see him. *[Exit Anselm.]*

MASCARIL *solus.*

Hitherto, at least, every thing runs smooth as possible; now to secure that the rest shall answer: And, lest we should split in the very Harbour, let us steer the Vessel with all Hands aloft, and a sharp look out.



SCENE III.

LELIUS, ANSELM, MASCARIL.

ANSELM.

LET us go out; I cannot, but with the utmost Anguish of Heart, see him huddl'd up in this strange-manner: Poor Soul! So soon gone! He was alive and well but this Morning.

MASCARIL.

One may sometimes rid a great deal of Ground in a little Time.

D 4

LE

LELIE.

Ah!

ANSELME.

Mais quoi ! cher Lélie, enfin il étoit homme :
On n'a point pour la mort de dispense de Rome.

LELIE.

Ah !

ANSELME.

Sans leur dire gare elle abbat les humains,
Et contr'eux de tout tems a de mauvais desseins.

LELIE.

Ah !

ANSELME.

Ce fier animal, pour toutes les prieres,
Ne perdrait pas un coup de ses dents meurtrieres ;
Tout le monde y passe.

LELIE.

Ah !

MASCARILLE.

Vous avez beau prêcher ;
Ce deuil enraciné ne se peut arracher.

ANSELME.

Si malgré ces raisons votre ennui persévère,
Mon cher Lélie, au moins, faites qu'il se modère.

LELIE.

Ah !

MASCARILLE.

Il n'en fera rien ; je connois son humeur.

ANSELME.

Au reste, sur l'avis de votre serviteur,
J'apporte ici l'argent qui vous est nécessaire,
Pour faire célébrer les obsèques d'un pere —

LELIE.

Ah ! ah !

MASCARILLE.

Comme à ce mot s'augmente sa douleur !
Il ne peut, sans mourir, songer a cette malheur.

AN-

LELIUS.

Oh!

ANSELM.

Nay, pray, dear *Lelius*! In short, he was but a Man; even *Rome* can grant no Dispensation from Death.

LELIUS.

Oh!

ANSELM.

It dashes all humane Glory without the least warning, and has ever had a particular Spite against it.

LELIUS.

Oh!

ANSELM.

This merciless Devourer would not lose one Gripe of his murderous Teeth for the Prayers of Mankind; all the World must feel them.

LELIUS.

Oh!

MASCARIL.

You might as well preach to the Walls, Sir; this Sorrow is too deep rooted to be pluck'd up.

ANSELM.

If, notwithstanding all these Arguments, you must still persist in your Sorrow, my dear *Lelius*, endeavour at least to moderate it.

LELIUS.

Oh!

MASCARIL.

He won't do it: I know his Humour.

ANSELM.

However, according to the Message of your Servant, I bring you here as much Money, as will suffice to perform the Funeral Obsequies of a Father —

LELIUS.

Oh! Oh!

MASCARIL.

How has that Word increas'd his Grief! 'tis Death to him, but to think of this Misfortune.

ANSELME.

Je sai que vous verrez aux papiers du bon-homme,
 Que je suis débiteur d'une plus grande somme :
 Mais, quand par ces raisons je ne vous devrois rien,
 Vous pourriez librement disposer de mon bien.
 Tenez, je suis tout vôtre, & le ferai paroître.

LELIE s'en allant.

Ah !

MASCARILLE.

Le grand déplaisir que sent Monsieur mon Maître !

ANSELME.

Mascarille, je croi qu'il seroit à propos,
 Qu'il me fit de sa main un reçu de deux mots.

MASCARILLE.

Ah !

ANSELME.

Des événemens l'incertitude est grande.

MASCARILLE.]

Ah !

ANSELME.

Faisons-lui signer le mot que je demande.

MASCARILLE.

Las ! en l'état qu'il est, comment vous contenter ?

Donnez lui le loisir de se défatrister ;

Et quand ses déplaisirs prendront quelque allègence,

J'aurai soin d'en tirer d'abord votre assurance.

Adieu, je sens mon cœur qui se gonfle d'ennui,

Et m'en vais tout mon saoul pleurer avecque lui.

Hi !

ANSELME seul.

Le monde est rempli de beaucoup de traverses ;

Chaque homme tous les jours en ressent de diverses ;

Et jamais ici-bas —



SCENE

The BLUNDERER.

59

ANSELM.

I'm sensible you will find by the good Man's Papers, that I stand Debtor for a much greater Sum, but had I upon Computation not ow'd you a Farthing, you should have had the free Command of my Purse; please to take it, I am intirely at your Service, and shall make it appear that I am so.

LELIUS.

[*Walking off.*] Oh!

MASCARIL.

What a deep Concern is my Master under!

ANSELM.

Mascaril, I think it proper he should give me a Discharge under his Hand, were it but in two Words.

MASCARIL.

Oh!

ANSELM.

What turn things may take is uncertain.

MASCARIL.

Oh!

ANSELM.

Get him to sign me the Note I want.

MASCARIL.

Good luck! How should he comply with your Desire in the Condition he's in? Give him Time to soften his Grief; and when his Troubles abate a little, I'll take care immediately to get you your Security. Adieu, I find my Heart swell with Grief, and I must go take my fill of weeping with him. Hi! hi!

[*Exit Mascaril.*]

ANSELM solus.

This World is full of many Crosses; every Man feels them, more or less continually; and never here below—



SCENE.



SCENE IV.

PANDOLFE, ANSELME.

ANSELME.

AH! bon Dieux, je frémis !
 Pandolfe qui revient ! fut-il bien endormi ?
 Comme depuis sa mort sa face est amaigrie !
 Las ! ne m'approchez pas de plus près, je vous prie ;
 J'ai trop de répugnance à coudoyer un mort.

PANDOLFE.

D'où peut donc provenir ce bizarre transport ?

ANSELME.

Dites-moi de bien loin quel sujet vous amene,
 Si pour me dire adieu vous prenez tant de peine,
 C'est trop de courtesie, & véritablement
 Je me serois passé de votre compliment.
 Si votre ame est en peine & cherche des prieres,
 Las ! je vous en promets, & ne m'effrayez gueres.
 Foi d'homme épouvanté, je vais faire à l'instant
 Prier tant Dieu pour vous que vous serez content.

Disparoissez donc, je vous prie,

Et que le Ciel, par sa bonté,

Comble de joie & de santé

Votre défunte Seigneurie.

PANDOLFE *riant*.

Malgré tout mon dépit, il m'y faut prendre part.

ANSELME.

Las ! pour un trépassé vous êtes bien gaillard !

PAN



SCENE IV.

PANDOLPH, ANSELM.

ANSELM.

Heavens defend me! How I tremble! 'Tis *Pandolph* that walks! Could he be really dead? How meagre his Face looks since his Death! Mercy o' me! Approach me not, I beseech you, I have too strong an Abhorrence to elbow a Ghost.

PANDOLPH.

Whence then comes this whimsical Fright?

ANSELM.

Tell me at a Distance what business brings you here? If you take so much pains to bid me farewell, it is too ceremonious, and in good earnest, I cou'd have dispens'd with the Compliment. If your Soul is in Purgatory and wants Masses, why you shall have 'em upon my Word, and don't fright one at this rate. On the Faith of a terrify'd Man, I'll immediately set Prayers a going for you, to your very Heart's content.

* *Then vanish away,
And good Heaven, I pray,
Of Joys be the Donor,
Unto your Dead Honour.*

PANDOLPH laughing.

In spite of all my Indignation, I can't help carrying on the Jest.

ANSELM.

Strange! You're wondrous merry for a dead Man!

* *This seems to be an Imitation of a Spell or Charm, to lay the imagin'd Ghost.*

PAN-

PANDOLFE.

Est-ce jeu ? dites-nous, ou bien si c'est folie,
Qui traite de défunt une personne en vie ?

ANSELME.

Hélas ! vous êtes mort, & je viens de vous voir.

PANDOLFE.

Quoi ? j'aurois trépassé sans m'en apercevoir ?

ANSELME.

Si-tôt que Mascarille en a dit la nouvelle,
J'en ai senti dans l'ame une douleur mortelle.

PANDOLFE.

Mais enfin, dormez-vous ? êtes-vous éveillé ?
Me connoissez-vous pas ?

ANSELME.

Vous êtes habillé
D'un corps aérien qui contrefait le vôtre,
Mais qui dans un moment peut devenir tout autre.
Je crains fort de vous voir comme un géant grandir,
Et tout votre visage affreusement laidir.
Pour Dieu, ne prenez point de vilaine figure ;
J'ai prou de ma frayeur en cette conjoncture.

PANDOLFE.

En une autre saison cette naïveté,
Dont vous accompagnez votre crédulité,
Anselme, me feroit un charmant badinage,
Et j'en prolongerois le plaisir davantage :
Mais avec cette mort un trésor supposé,
Dont parmi les chemins on m'a désabusé,
Pomentent dans mon ame un soupçon légitime,
Mascarille est un fourbe, & un fourbe fourbissime,
Sur qui ne peuvent rien la crainte & le remorts,
Et qui pour ses desseins a d'étranges ressorts.

ANSELME.

M'auroit-on joué pièce, & fait supercherie ?

Ah !

The BLUNDERER.

63

PANDOLPH.

Why, is this all Joke, pray tell me, or is it sheer Madness that treats a living Man as if he was dead.

ANSELM.

Alas! You must be dead, I my self just now saw you.

PANDOLPH.

What? cou'd I die without knowing any thing of the matter?

ANSELM.

As soon as *Mascaril* had told me the News, it went to the very Heart of me.

PANDOLPH.

But, in sober sadness, are you dreaming? Are you broad awake yet? Don't you know me?

ANSELM.

You are cloth'd with an aërial Body, which counterfeits your true one, but which may take another Shape in the twinkling of an Eye. I dread seeing you swell up to the Size of a Giant, and all your Features hideously distorted: For goodness sake, don't take any shocking Figure; I have been scar'd sufficiently for this time.

PANDOLPH.

At another Time, *Anselm*, the Simplicity which accompanies this Credulity of yours, wou'd have given me most excellent Diversion: And I should have carry'd on the pleasant Humour a little longer; but this Story of my Death, join'd with that forg'd one of the Treasure, which I was told upon the Road there was nothing at all in, raises in my Mind a just Suspicion that *Mascaril* is a Rogue, and a Rogue of Rogues, whom neither Fear nor Conscience can restrain, and who has strange hidden ways to bring his Projects about.

ANSELM.

What, have they play'd upon me then? Made a Noodle

of

Ah ! vraiment ma raison, vous seriez fort jolie !
 Touchons un peu pour voir : en effet c'est bien lui.
 Malepeste du sot que je suis aujourd'hui !
 De grace, n'allez pas divulguer un tel conte ;
 On en feroit jouïr quelque farce à ma honte :
 Mais Pandolfe, aidez-moi vous même à retirer
 L'argent que j'ai donné pour vous faire enterrer.

PANDOLFE.

De l'argent, dites-vous ? ah ! voilà l'encloûtre ;
 C'est là le nœud secret de toute l'aventure.
 A votre dam. Pour moi, sans me mettre en souci,
 Je vais faire informer de cette affaire-ci
 Contre ce Mascarille, & si l'en peut le prendre,
 Quoi qu'il puisse coûter, je veux le faire pendre.

ANSELME *seul*.

Et moi, la bonne dupe, à trop croire un vaurien,
 Il faut donc qu'aujourd'hui je perde & sens & bien ?
 Il me sied bien, ma foi, de porter tête grise,
 Et d'être encor si prompt à faire une sottise !
 D'examiner si peu sur un premier rapport —
 Mais je voi —



SCENE V.

LELIE, ANSELME.

LELIE.

Maintenant avec ce passe-port,
 Je puis à Trufaldin rendre aisément visite.

ANSELME.

A ce que je puis voir, votre douleur vous quite.

LELIE.

Que dites-vous ? jamais elle ne quittera
 Un cœur qui chèrement toujours la gardera.

AN-

The BLUNDERER. 65

of me? Troth, Reason o'mine, you shou'd be wondrous pretty! Let me feel a little that I may be satisfy'd. 'Tis really the very Man: A pox take me for an Oaf as I am! As you love me, don't divulge this Story, they'll work it up into a Farce that will shame me for ever. But, *Pandolph*, give me your Assistance to get my Money back, which I lent them for your Funeral.

PANDOLPH.

The Money, say you? Hoh! there the Shoe pinches, There lies the hidden Strefs of the whole Affair: To your Cost be it. For my part, I shan't give my self much trouble about it; I'll go get the best Information I can about this Matter, as it affects *Mascardi*, and if I catch him tardy, cost what it will, I'll make him swing for't.
[Exit *Pandolph*.]

ANSELM solus.

And I, for giving credit, like a sheer Dupe as I am, to a Scoundrel, must in one Day then lose both my Sense and my Money. It finely becomes me, faith, to wear these gray Hairs, and to run so readily into playing the Fool: Not to stay to examine a little upon the first Report — but I see —



SCENE V.

LELIUS, ANSELM.

LELIUS.

NOW with this Master-key I shall have Access to *Trufaldin*, with all the ease imaginable.

ANSELM.

As far as I perceive, your Grief has left you.

LELIUS.

What say ye? No, it can never leave a Heart which desires for ever to cherish it.

AN-

ANSELME.

Je reviens sur mes pas, vous dire avec franchise,
 Que tantôt avec vous j'ai fait une méprise ;
 Que parmi ces Louïs, quoiqu'ils paroissent beaux,
 J'en ai, sans y penser, mêlé que je tiens faux,
 Et j'apporte sur moi de quoi mettre en leur place.
 De nos faux-Monnoyeurs l'insupportable audace
 Pullule en cet Etat d'une telle façon,
 Qu'on ne reçoit plus rien qui soit hors de soupçon :
 Mon Dieu, qu'on feroit bien de les faire tous pendre !

LELIE.

Vous me faites plaisir de les vouloir reprendre ;
 Mais je n'en ai point vu de faux, comme je croi.

ANSELME.

Je les connoîtrai bien, montrez, montrez-les-moi :
 Est-ce tout ?

LELIE.

Où.

ANSELME.

Tant mieux : enfin je vous rattrôche,
 Mon argent bien aimé, rentrez dedans ma poche ;
 Et vous, mon brave Escroc, vous ne tenez plus rien.
 Vous tuez donc des gens qui se portent fort bien ?
 Et qu'aurez-vous, donc fait sur moi, chétif beau-père ?
 Ma foi, je m'engendrois d'une belle manière !
 Et j'allois prendre en vous un beau-fils fort discret !
 Allez, allez mourir de honte & de regret.

LELIE.

Il faut dire, j'en tiens ; qu'elle surprise extrême !
 D'où peut-il avoir su si-tôt le stratagème ?

SCENE

The BLUNDERER.

67

ANSELM.

I came back immediately, to tell you frankly, that I had made a Mistake with you a little while ago; that among the Louis d'Ors, tho' they look very good, I had, without minding it, put some which I look upon to be counterfeit; and I have brought Money enough about me to change them. The intolerable Impudence of our Clippers and Coiners is grown to such a Height in this State, that one can't receive any Money now which is not suspicious. In troth, 'twou'd be doing well to have them all hang'd.

LELIUS.

You oblige me very much in being willing to take them again, but I saw none among them that were bad, as I thought.

ANSELM.

I shall know 'em at first Sight: Let's see 'em, let's see 'em: [*Takes the Purse.*] Is here all?

LELIUS.

Yes.

ANSELM.

So much the better. At last, my dear Treasure, I grasp thee again once more into my Pocket; and as for you, my gallant Sharper, you'll never touch one Penny of them more. You kill People, I warrant you, while they are in full Health; and what won'd you ha' done then with me, a poor crazy Father-in-law? In troth, I was going to be rarely help up with a Prop for my Family, and had like to have pitch'd upon a most discreet Son-in-law, in you, good Sir! Go, go, hang yourself for meer Shame and Vexation.

LELIUS.

A palpable Hit, I must own; what a Thunder-stroke is this! How cou'd he come at our Stratagem so soon?

SCENE



SCENE VI.

MASCARILLE, LELIE.

MASCARILLE.

Quoi ? vous étiez forti ? je vous cherchois par tout ?
Hè bien ? en sommes-nous enfin venus à bout ?
Je le donne en six coups au fourbe le plus brave :
Ca, donnez-moi que j'aïlle acheter notre esclave,
Votre rival après sera bien étonné.

LELIE.

Ah, mon pauvre garçon, la chance a bien tourné.
Pourrois-tu de mon sort deviner l'injustice ?

MASCARILLE.

Quoi ? que seroit ce ?

LELIE.

Anselme, instruit de l'artifice,
M'a repris maintenant tout ce qu'il nous prêtoit,
Sous couleur de changer de l'or que l'on doutoit.

MASCARILLE.

Vous vous moquez peut-être ?

LELIE.

Il est trop véritable.

MASCARILLE.

Tout de bon ?

LELIE.

Tout de bon, j'en suis inconsolable ;
Tu te vas emporter d'un courroux fans égal.

MASCARILLE.

Moi, Monsieur ? quelque sot, la colere fait mal :
Et je veux me choyer, quoi qu'enfin il arrive :

Que



SCENE VI.

MASCARIL, LELIUS.

MASCARIL.

What! were you gone out then? I was looking for you high and low. Well, have we gain'd our Point at last? I'll give the cleanest Bite of 'em all, six Trials to do the same. Come, give me the Pelf, that I may go directly and buy the Slave, your Rival will be strangely astonish'd when this is done.

LELIUS.

Ah, My dear Boy, the Tables are much chang'd; would'st thou think what a cross Trick Fortune has play'd me.

MASCARIL.

How! What should that be?

LELIUS.

Anselm, being inform'd of the Cheat, has just now got every Farthing again that he had lent us, under a Pretence of his changing some Pieces he was not sure were good.

MASCARIL.

You do but joke, I suppose.

LELIUS.

'Tis too true.

MASCARIL.

In good earnest?

LELIUS.

In good earnest, I am inconsolable for it; thou'lt be so mad with me, nothing was ever like it.

MASCARIL.

I, Sir? More Fool I then; Anger is a Torment, and I am resolv'd to make my self happy, come what will.

Be

Que Célie après tout soit ou libre ou captive,
Que Léandre l'achette, ou qu'elle reste là,
Pour moi, je m'en soucie autant que de cela.

LELIE.

Ah ! n'aye point pour moi si grande indifférence,
Et sois plus indulgent à ce peu d'imprudence.
Sans ce dernier malheur, ne m'avoüras-tu pas,
Que j'avois fait merveille, & qu'en ce feint trépas
J'éluois un chacun d'un deuil si vraisemblable,
Que le plus clair-voyans l'auroient crû véritable ?

MASCARILLE.

Vous avez en effet sujet de vous louer.

LELIE.

Et bien, je suis coupable, & je veux l'avouer ;
Mais, si jamais mon bien te fut considérable,
Répare ce malheur, & me sois secourable.

MASCARILLE.

Je vous baise les mains ; je n'ai pas le loisir.

LELIE.

Mascarille, mon fils.

MASCARILLE.

Point.

LELIE.

Fai-moi ce plaisir.

MASCARILLE.

Non, je n'en ferai rien.

LELIE.

Si tu m'es inflexible,

Je m'en vais me tuer.

MASCARILLE.

Soit, il vous est loisible.

LELIE.

Je ne te puis fléchir ?

MASCARILLE.

Non.

LE.

The **BLUNDERER.** 71

Be *Celia*, after all, captive, or free; let *Leander* purchase her; or stay she where she is; for my part, I shall be just as much concern'd on one side of the Question, as o' t'other.

LELIUS.

Ah! don't have so great an Indifference for me, but be a little more indulgent to this Trifle of Imprudence. Setting aside this last Misfortune, will you not confess I had done Wonders, and that as to the Sham-Funeral, I imposed on the World with Grief so natural, that the most sharp sighted wou'd have thought it real.

MASCARIL.

You have, indeed, great Reason to commend your self.

LELIUS.

Oh! I am to blame, and I'm willing to own it, but if thou had'st ever any Regard for me, redress this Disaster, and continue thy Assistance.

MASCARIL.

I kiss your Hand; I have not Leisure.

LELIUS.

Mascaril! My dear Boy!

MASCARIL.

No.

LELIUS.

Do me this Favour.

MASCARIL.

No: I won't stir a Step.

LELIUS.

If thou continuest thus inflexible, I'll make away with my self.

MASCARIL.

Do so; 'tis right you should.

LELIUS.

Can't I possibly work upon thee?

MASCARIL.

No.

LE.

L E L I E.

Vois-tu le fer prêt ?

M A S C A R I L L E.

Où.

L E L I E.

Je vais le pousser.

M A S C A R I L L E.

Faites ce qu'il vous plaît.

L E L I E.

Tu n'auras pas regret de m'arracher la vie ?

M A S C A R I L L E.

Non.

L E L I E.

Adieu Mascarille.

M A S C A R I L L E.

Adieu Monsieur Lélie.

L E L I E.

Quoi ? —

M A S C A R I L L E.

Tuez-vous donc vite : ah ! que de long devis !

L E L I E.

Tu voudrais bien, ma foi, pour avoir mes habits,
Que je fisse le fot, & que je me tuasse.

M A S C A R I L L E.

Savois-je pas qu'enfin ce n'étoit que grimace ;
Et, quoique ces esprits jurent d'effectuer,
Qu'on n'est point aujourd'hui si prompt à se tuer.

S C E N E

The BLUNDERER. 73

LELIUS.

Dost thou see my sword ready drawn?

MASCARIL.

Yes.

LELIUS.

I'll plunge it to the Hilt.

MASCARIL.

Do just what you please.

LELIUS.

Would it not grieve thee to take away my Life?

MASCARIL.

No.

LELIUS.

Mascaril, Adieu.

MASCARIL.

B'y', Master *Lelius*.

LELIUS.

What? —

MASCARIL.

Dispatch your self then quick: Pshaw! Here's tedious haranguing indeed!

LELIUS.

Thou'dst have me play the Fool, Faith, and kill my self, that thou might'st come in for my Clothes.

MASCARIL.

Did not I know, in short, this was all but Grimace; and however our Sparks may swear they'll do the Business, they are not so forward now-a-days to kill themselves in good earnest.



NE

E

SCENE



SCÈNE VII.

LEANDRE, TRUFALDIN, LELIE,
MASCARILLE.

Trufaldin parle bas à l'oreille de Léandre.

LELIE.

Que vois-je? mon rival & Trufaldin ensemble!
Il achette Célie; ah! de frayeur je tremble.

MASCARILLE.

Il ne faut point douter qu'il fera ce qu'il peut,
Et, s'il a de l'argent, qu'il pourra ce qu'il veut:
Pour moi, j'en suis ravi, voilà la récompense
De vos brusques erreurs, de votre impatience.

LELIE.

Que dois-je faire? dis, veuilles me conseiller.

MASCARILLE.

Je ne sai.

LELIE.

Laisse-moi, je vais le quereller.

MASCARILLE.

Qu'en arrivera-t-il?

LELIE.

Que veux-tu que je fasse

Pour empêcher ce coup?

MASCARILLE.

Allez, je vous fais grace,

Je jette encore un œil pitoyable sur vous,
Laissez-moi l'observer; par des moyens plus doux,
Je vais, comme je croi, savoir ce qu'il projette.

TRU-



SCENE VII.

LEANDER, TRUFALDIN, LELIUS,
MASCARIL.

[*Trufaldin whispering Leander.*]

LELIUS.

What do I see? my Rival and *Trufaldin* together!
He's purchasing *Celia*. Oh! I tremble for
Fear!

MASCARIL.

There's no doubt, but he'll do all he can; and if he
has Money he may do all he will; for my part I'm in
Raptures at it. This is the Fruit of your hair-brain'd
Blunders, and your Impatience.

LELIUS.

What must I do? Say, advise me.

MASCARIL.

I don't know.

LELIUS.

Stay, I'll go pick a Quarrel with him.

MASCARIL.

And what good will come of that?

LELIUS.

What would'st thou have me do, to ward off this
Blow?

MASCARIL.

Go, go, I forgive you; I cast an Eye of Pity on you
once more, leave me to watch 'em, I am apt to think, I
shall fish out his Secret by fairer means. [*Exit Lelius.*]

TRUFALDIN.

Quand on viendra tantôt, c'est une affaire faite.

MASCARILLE.

Il faut que je l'attrape, & que de ses desseins
Je sois le confident pour mieux les rendre vains.

LEANDRE.

Grâces au Ciel, voilà mon bonheur hors d'atteinte,
J'ai su me l'assurer, & je n'ai plus de crainte ;
Quoi que désormais puisse entreprendre un rival,
Il n'est plus en pouvoir de me faire du mal.

MASCARILLE.

Ahi, ahi, à l'aide, au meurtre, au secours, on m'af-
fomme,

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ô traître ! ô bourreau d'homme !

LEANDRE.

D'où procède cela ? qu'est-ce ? que te fait-on ?

MASCARILLE.

On vient de me donner deux cens coups de bâton.

LEANDRE.

Qui ?

MASCARILLE.

Lélie.

LEANDRE.

Et pourquoi ?

MASCARILLE.

Pour une bagatelle

Il me chasse & me bat d'une façon cruelle.

LEANDRE.

Ah ! vraiment il a tort.

MASCARILLE.

Mais, ou je ne pourrai,

Ou je jure bien fort, que je m'en vengerai ;

Où,

The BLUNDERER. 77

TRUFALDIN.

When the Messengers come by and by, the Thing is absolutely done.

MASCARIL.

I must trap him, and get to be trusted with his Designs, that I may baffle 'em the easier.

LEANDER.

Thanks to my Stars, my Happiness is now beyond the Reach of Chance: I have found the way to insure it, and have no more to fear: Whatever a Rival may undertake hereafter, it will be no more in his power to hurt me.

MASCARIL.

Oh! Oh! Oh! Help! Murder! My Brains are beat out! Help! Murder! Oh! Oh! Oh! Oh! Traitor! Barbarian!

LEANDER.

Whence comes that Noise? What's the Matter? What have they done to you?

MASCARIL.

He has laid me on, but just now, two hundred Blows with a Cudgel.

LEANDER.

Who?

MASCARIL.

Lelius.

LEANDER.

And for what Reason?

MASCARIL.

For a mere Trifle has he turned me away, and maul'd me in a most merciless manner.

LEANDER.

Fy! He is really much to blame.

MASCARIL.

But either I am a mere Thing of Clouts, or I swear bloodily, I'll be reveng'd: Yes, Mr. *Thresher*, with a

Où, je te ferai voir, batteur que Dieu confonde,
 Que ce n'est pas pour rien qu'il faut rouler le monde:
 Que je suis un valet, mais fort homme d'honneur;
 Et qu'après m'avoir eu quatre ans pour serviteur,
 Il ne me faisoit pas payer en coups de gaules,
 Et me faire un affront si sensible aux épaules:
 Je te le dis encor, je saurai m'en venger.
 Une esclave te plaît? tu voulois m'engager
 A la mettre en tes mains? & je veux faire en sorte
 Qu'un autre te l'enleve, ou le Diable m'emporte.

LEANDER.

Ecoute, Mascarille, & quitte ce transport;
 Tu m'as plu de tout tems, & je souhaitois fort
 Qu'un garçon comme toi plein d'esprit & fidèle,
 A mon service un jour pût attacher son zèle:
 Enfin, si le parti te semble bon pour toi,
 Si tu veux me servir, je t'arrête avec moi.

MASCARILLE.

Où, Monsieur, d'autant mieux, que le destin propice
 M'offre à me bien venger en vous rendant service,
 Et que dans mes efforts pour vos contentemens,
 Je puis à mon brutal trouver des châtimens.
 De Célie, en un mot, par mon adresse extrême—

LEANDRE.

Mon amour s'est rendu cet office lui-même;
 Enflammé d'un objet qui n'a point de défaut,
 Je viens de l'acheter moins encor qu'il ne vaut.

MASCARILLE.

Quoi, Célie est à vous?

LEANDRE.

Tu la verrois paroître,
 Si de mes actions j'étois tout-à-fait maître:
 Mais quoi! mon pere l'est; comme il a volonté,
 Ainsi que je l'apprends d'un paquet apporté,
 De me déterminer à l'himen d'Hypolite,
 S'empêche qu'un rapport de tout ceci l'irrite.

Donc

Vengeance to you, I shall give you to know Peoples Bones are not to be broke for nothing: Tho' I'm but a Valet, I am a Man of Honour; and after having employ'd me four Years as a Servant, you should not ha' paid me off with the Twangs of a Sapling; nor have affronted me in so sensible a Part as that of the Shoulder: I tell you once more, I shall find a Way to revenge my self. A certain Slave hits your Palate, does she indeed? And I must be pitch'd on to get her for you, must I? Yes, and I will order Matters so, Deuce take me if I don't, that some-body else shall carry her.

LEANDER.

Hear me, *Mascaril*, and be not in such a Passion: I always lik'd thee, and always wish'd from my Heart, that a young Fellow of Spirit, and trusty as thou art, could once take a thorough Fancy to my Service: In short, if thou think'st the thing worth thy Acceptance, if thou hast a mind to serve me, from this Moment I retain thee.

MASCARIL.

With all my heart, Sir, and so much the rather because propitious Fortune offers me a handsome Revenge in serving you; and that in the very Pains I take to please you, I shall find a Punishment for the Brute I have left: In a word, by my Dexterity *Celia* and you —

LEANDER.

My Love has already done that Office for itself; fir'd with that Object, fair without a Blemish, I have just made the Purchase; for a Price, too, much below the Market.

MASCARIL.

How! Is *Celia* yours then?

LEANDER.

You should see her appear, were I but absolute Master of my own Actions: But alas, 'tis my Father who is so: Since he is resolv'd, as I understand, by a Letter brought me, to fix my Marriage with *Hypolita*; I am cautious lest this Transaction, coming to his Ears, should exasperate him: Therefore in my Bargain with *Tru-*

Donc avec Trufaldin, car je sors de chez lui,
 J'ai voulu tout exprès agir au nom d'autrui,
 Et l'achat fait, ma bague est la marque choisie,
 Sur laquelle, au premier, il doit livrer Célie.
 Je songe auparavant à chercher les moyens
 D'ôter aux yeux de tous ce qui charme les miens,
 A trouver promptement un endroit favorable,
 Où puisse être en secret cette captive aimable.

MASCARILLE.

Hors de la ville un peu, je puis avec raison,
 D'un vieux parent que j'ai vous offrir la maison,
 Là vous pourrez la mettre avec toute assurance,
 Et de cette action nul n'aura connoissance.

LEANDRE.

Où ? ma foi, tu me fais un plaisir souhaité :
 Tien donc, & va pour moi prendre cette beauté.
 Des que par Trufaldin ma bague sera vûë,
 Aussi-tôt en tes mains elle sera rendue,
 Et dans cette maison tu me la conduiras
 Quand — mais chut, Hypolite est ici sur nos pas.



SCÈNE VIII.

HYPOLITE, LEANDRE, MASCARILLE.

HYPOLITE.

J'E dois vous annoncer, Léandre, une nouvelle,
 Mais la trouverez-vous agréable, ou cruelle ?

LEANDRE.

Pour en pouvoir juger, & répondre soudain,
 Il faudroit la savoir.

HYPOLITE.

Donnez-moi donc la main
 Jusqu'au temple : en marchant, je pourrai vous l'apprendre.

LEAN-

The **BLUNDERER.** 81

faldin (for I am just come from his House) I acted intirely in the Name of another: The Bargain struck, my Ring was pitch'd on as the Token, on sight of which he was immediately to deliver *Celia*. I am studying first ways and means to conceal Her from the Eyes of others, who so much charms my own; to find, with all Expedition, some commodious Place where secretly to lodge this charming Captive.

MASCARIL.

A little way out of Town, lives an old Relation of mine, whose House I can take the freedom to offer you; there you may place her very secure, without a Possibility of any Body's knowing a Syllable of the Matter.

LEANDER.

Faith, so I can: Thou hast pleas'd me to my Wish. Here, take this, and go get possession of this fair one for my Use: As soon as *Trufaldin* sets Eyes on my Ring the Girl will be deliver'd into thy Hands: Carry her me to that House, when—— But hilt! *Hypolita* is here at our Heels.



SCENE VIII.

HYPOLITA, LEANDER, MASCARIL.

HYPOLITA.

Leander, I have some News, I ought to tell you; but wou'd it be agreeable, or disagreeable to you?

LEANDER.

To judge of that, and make answer off hand, one should know it.

HYPOLITA.

Give me your Hand then; in our walk towards the Church I may tell it you.

E 5

LEAN-

LEANDRE.

Va, va-t'en me servir sans davantage attendre.

MASCARILLE.

Oùï, je te vais servir d'un plat de ma façon ;
 Fut-il jamais au monde un plus heureux garçon ?
 O ! que dans un moment Lélie aura de joie !
 Sa maîtresse en nos mains tomber, par cette voie !
 Recevoir tout son bien, d'où l'on attend son mal !
 Et devenir heureux par la main d'un rival !
 Après ce rare exploit, je veux que l'on s'apprête
 A me peindre en Héros un laurier sur la tête,
 Et qu'au bas du portrait on mette en lettres d'or,
Vivat Mascarillus Furbum Imperator.



SCENE IX.

TRUFALDIN, MASCARILLE.

MASCARILLE.

H^Ola.

TRUFALDIN.

Que voulez-vous ?

MASCARILLE.

Cette bague connue,

Vous dira le sujet qui cause ma venue.

TRUFALDIN.

Oùï, je reconnois bien la bague que voilà ;

Je vais querir l'esclave, arrêtez un peu là.

SCENE

The **BLUNDERER.** 83

LEANDER.

Go, make haste, and serve me in that Business without farther Delay. *[Exeunt.]*

MASCARIL.

Yes, I will serve you up a Dish, dress'd after my own Fashion: Was there ever in the World so lucky a Fellow? What a sudden Ecstasy will this give my Master! His Mistress to fall into our Hands in this manner! To derive his whole Happiness from whence one would have expected his Ruin! To become thus happy too by the Hands of a Rival! After this great Exploit, it is our Pleasure that due Preparations be made to paint us as a Hero, crown'd with Laurel, and that under the Portrait be inscrib'd in Letters of Gold, *Vivat Mascarillus Knavorum Imperator.*



SCENE IX.

TRUFALDIN, MASCARIL.

MASCARIL.

SO ho there!

TRUFALDIN.

What do you want?

MASCARIL.

This Ring, if you know it, will inform you what Business brought me hither.

TRUFALDIN.

Yes, I know that Ring again perfectly well: stay there a Moment, I'll go fetch you the Slave.

SCENE



SCENE X.

LE COURRIER, TRUFALDIN,
MASCARILLE.

Seigneur, obligez-moi de m'enseigner un homme—

TRUFALDIN.

Et qui?

LE COURRIER.

Je croi que c'est Trufaldin qu'il se nomme.

TRUFALDIN.

Et que lui voulez-vous? vous le voyez ici.

LE COURRIER.

Lui rendre seulement la Lettre que voici.

L E T T R E.

*Le Ciel, dont la bonté prend souci de ma vie,
Vient de me faire oïr par un bruit assez doux,
Que ma fille, à quatre ans par des voleurs ravie,
Sous le nom de Célie est esclave chez vous.*

*Si vous fûtes jamais ce que c'est qu'être père,
Et vous trouvez sensible aux tendresses du sang,
Conservez-moi chère vous cette fille si chère,
Comme si de la vôtre elle tenoit le rang.*

*Pour l'aller retirer, je pars d'ici moi-même,
Et vous vais de vos soins récompenser si bien,
Que par votre bonheur, que je veux rendre extrême,
Vous bénirez le jour où vous causez le mien.*

De Madrid.

Dom Pedro de Gusman,
Marquis de Montalcane.

TRU-



SCENE X.

POST-MAN, TRUFALDIN,
MASCARIL.

POST-MAN.

Do me the Favour, Sir, to direct me to the Gentle-
man——

TRUFALDIN.

To what Gentleman?

POST-MAN.

I think, his Name is *Trufaldin*.

TRUFALDIN.

Your Business with him, pray? I am he.

POST-MAN.

Only to deliver this Letter to him.

[*Trufaldin reads.*]

Providence, whose Goodness is solicitous for my Life, has just brought to my Ears a most welcome Report that my Daughter, who was stole from me, at four Years of Age, by some Strollers, is a Slave with you, under the Name of Celia. If ever you knew what it was to be a Father, and you find your self touch'd with the Fondness of natural Affection; preserve in your Family this Child, so dear to me, as if she were your own Flesh and Blood: I am setting out my self, on my Journey to bring her back again; and shall, ere long, make you so handsome a Recompense for your Trouble, that from your own good Fortune, (which I am determin'd to advance) you shall bless the Day in which you were the Occasion of mine.

Madrid.

Don Pedro de Gusman,
Marquis of Montalcana.

TRU.

TRUFALDIN.

Quoi qu'à leur Nation bien peu de foi soit dûe,
 Ils me l'avoient bien dit, ceux qui me l'ont venduë,
 Que je verrois dans peu quelqu'un la retirer,
 Et que je n'aurois pas sujet d'en murmurer:
 Et cependant j'allois, dans mon impatience,
 Perdre aujourd'hui les fruits d'une haute espérance.

au Courrier,

Un seul moment plus tard tous vos pas étoient vains,
 J'allois mettre en l'instant cette fille en ses mains;
 Mais suffit, j'en aurai tout le soin qu'on désire,

à Mascarille.

Vous-même vous voyez ce que je viens de lire:
 Vous direz à celui qui vous a fait venir,
 Que je ne lui saurois ma parole tenir.
 Qu'il vienne retirer son argent,

MASCARILLE.

Mais Pourage

Que vous lui faites.

TRUFALDIN.

Va, sans causer davantage.

MASCARILLE.

Ah le fâcheux paquet que nous venons d'avoir!
 Le sort a bien donné la baye à mon espoir.
 Et bien à la malheure est-il venu d'Espagne.
 Ce Courrier que la foudre, ou la grêle accompagne;
 Jamais, certes, jamais plus beau commencement
 N'eut en si peu de tems plus triste évènement.



SCENE

The **BLUNDERER.** 87

TRUFALDIN.

Tho' no great Faith is due to People of their Country, they told me positively, who sold her to me, that I shou'd soon see her fetch'd back by some-body, or other; and should have no Reason to complain: Yet was I now, thro' th' Impatience of my Temper, going to destroy the Fruits of a mighty Expectation.

[*To the Post-man.*]

One Moment later, and you'd trudg'd all this way in vain: I was going, this Instant, to give her up into his Hands; but enough — I shall take all the Care of her you can wish.

[*To Mascaril.*]

And you, Friend, you see what I have read, you'll tell him that sent you here, that I can't possibly keep my Word; let him come and take his Money again.

MASCARIL.

But the downright Injustice you will do him.

TRUFALDIN.

No more prating, but about your Business.

MASCARIL.

Oh! The plaguy Pacquet we have now receiv'd! Fortune has cleverly jilted me in the height of Expectation: And in the nick of Ill-luck comes this *Spanish* Courier; may Thunder and Hail-stones drive him home again — Never, certainly, never had so fine a Beginning, in so short a Time, such a sorrowful Ending.



SCENE



SCENE XI.

LELIE, MASCARILLE.

MASCARILLE.

Quel beau transport de joie à présent vous inspire ?

LELIE.

Laisse-m'en rire encor avant que te le dire.

MASCARILLE.

Cà, rions donc bien fort, nous en avons sujet.

LELIE.

Ah ! je ne serai plus de tes plaintes l'objet ;

Tu ne me diras plus, toi qui toujours me cries,

Que je gâte en brouillon toutes tes fourberies :

J'ai bien joué moi-même un tour des plus adroits.

Il est vrai, je suis prompt, & m'emporte par fois :

Mais pourtant, quand je veux, j'ai l'imaginative

Aussi bonne en effet, que personne qui vive ;

Et toi-même avoueras que ce que j'ai fait, part

D'une pointe d'esprit où peu de monde a part.

MASCARILLE.

Sachons donc ce qu'a fait cette imaginative.

LELIE.

Tantôt ; l'esprit ému d'une frayeur bien vive,

D'avoir vû Trufaldin avecque mon rival,

Je songeois à trouver un remède à ce mal,

Lorsque me ramassant tout entier en moi-même,

J'ai conçu, digéré, produit un stratagème,

Devant qui tous les tiens, dont tu fais tant de cas,

Doivent sans concredit mettre pavillon bas.

MAS-



SCENE XI.

LELIUS, MASCARIL.

MASCARIL.

What gay Transport of Joy inspires you now ?

LELIUS.

Let me have my Laugh out before I tell thee.

MASCARIL.

By all means, let us laugh heartily, we have abundant Reason so to do.

LELIUS.

Oh ! I shall now have no more of thy Expostulations : thou'lt have nothing to hit me o' the Teeth with ; thou who art always dinning in my Ears that I ruin all thy Rog'eries like a Busy-body, as I am I have play'd my own self one of the cleanest Pranks in the World ; 'tis true I am something of the hastiest, and now and then a little too fiery : But for all this, when I have a mind to it, I have really as quick an Invention as any Man alive ; and even thou thyself shalt own that what I have done must proceed from a reach of Invention that few are Masters of.

MASCARIL.

Let us know then what this wondrous Invention of yours has done.

LELIUS.

By and by : My Mind having been struck with a terrible Panic upon seeing *Trufaldin* along with my Rival, I was casting about with myself to find a Remedy for that Mischief ; when, collecting my whole self within my self, I conceiv'd, digested, and executed a Stratagem, at sight of which all thine, which thou makest such a rout with, ought to strike their Colours.

MAS-

Mais qu'est-ce ?

LELIE.

Ah ! s'il te plaît, donne-toi patience ;

J'ai donc feint une Lettre avecque diligence,
Comme d'un grand Seigneur écrite à Trufaldin,
Qui mande, qu'ayant su par un heureux destin,
Qu'une esclave qu'il tient sous le nom de Célie,
Est sa fille, autrefois par des voleurs ravie ;
Il veut la venir prendre, & le conjure au moins
De la garder toujours, de lui rendre des soins ;
Qu'à ce sujet il part d'Espagne, & doit pour elle
Par de si grands présens reconnoître son zèle,
Qu'il n'aura point regret de causer son bonheur.

MASCARILLE.

Fort bien,

LELIE.

Ecoute donc ; voici bien le meilleur.

La Lettre que je dis a donc été remise ;
Mais, fais-tu bien comment ? en faisons si bien prise,
Que le porteur m'a dit, que sans ce trait falot,
Un homme l'emmenoit, qui s'est trouvé fort sot.

MASCARILLE.

Vous avez fait ce coup sans vous donner au diable ?

LELIE.

Oùï, d'un tour si subtil m'aurois-tu crû capable ?
Loué au moins mon adresse, & la dextérité,
Dont je romps d'un rival le dessein concerté.

MASCARILLE.

A vous pouvoir louer selon votre mérite,
Je manque d'éloquence, & ma force est petite ;
Oùï, pour bien étaler cet effort relevé,
Ce bel exploit de guerre à nos yeux achevé,

The BLUNDERER. 91

MASCARIL.

But what may this be?

LELIUS.

May it please you to have a little Patience. — I therefore feign a Letter with great Exactness, as writ from a mighty Grandee to *Trufaldin*, setting forth, that whereas he had heard, by great Good-luck, that a certain Slave named *Celia* in his Possession, was a Daughter of his, formerly kidnapp'd by a Gang of Thieves; It was his Intention to come and redeem her; and he conjures him, at least, not to part with her; to take special Care of her: that on this account he was setting out from *Spain*, and would make him amends for his Care of her, by such noble Presents, that he should never repent being the Instrument of his Happiness.

MASCARIL.

Mighty well.

LELIUS.

Hear me then: here's something much cleverer still: The Letter I spoke of was of course deliver'd to him; but can't thou imagine how? In such a nick of time, that the Porter told me, had it not been for this droll Trick, a Fellow, who look'd confoundedly balk'd, had carry'd her off that Moment.

MASCARIL.

And could you do all this without selling your self to the Devil?

LELIUS.

Yes; would'st thou have believ'd me capable of so subtil a piece of Wit? At least commend my Address, and the Dexterity with which I have utterly disconcerted the well-laid Scheme of my Rival.

MASCARIL.

To be able to extol you according to your Merit, I lack Eloquence, I am unequal to the Subject. Yes, sufficiently to display this sublime Effort; this fine Stratagem of War atchiev'd before our Eyes, this grand,
this

Ce grand & rare effet d'une imaginative,
 Qui ne cède en vigueur à personne qui vive,
 Ma langue est impuissante, & je voudrois avoir
 Celles de tous les gens du plus exquis savoir,
 Pour vous dire en beaux Vers, ou bien en docte Prose,
 Que vous serez toujours, quoique l'on se propose,
 Tout ce que vous avez été durant vos jours;
 C'est-à-dire un esprit chauffé tout à rebours,
 Une raison malade, & toujours en débauche,
 Un envers du bon sens, un jugement à gauche,
 Un broüillon, une bête, un brusque, un étourdi,
 Que sai-je ? un — cent fois plus encor que je ne di.
 C'est faire en abrégé votre panégyrique.

LE LIE.

Apprends-moi le sujet qui contre moi te pique :
 Ai-je fait quelque chose ? éclairci-moi ce point.

MASCARILLE.

Non, vous n'avez rien fait ; mais ne me suivez point.

LE LIE.

Je te suivrai par-tout, pour savoir ce mystère.

MASCARILLE.

Où ; sus donc : préparez vos jambes à bien faire :
 Car je vais vous fournir de quoi les exercer.

LE LIE.

Il m'échape ! ô malheur qui ne se peut forcer !
 Au discours qu'il m'a fait que saurois-je comprendre ?
 Et quel mauvais office aurois-je pû me rendre ?

Fin du second Acte.



ACTE

The BLUNDERER. 93

this rare Effect of an Invention, which, in Force yields to no Person's living; my Tongue is too feeble, and wou'd I had those of the most exquisitely learned, That I might sing in smoothest Verse, at least, in learned Prose ——— That you will eternally continue, in spite of all can be said, the self same you have been all your Days.; that is to say a Mind turn'd cross o' the Grain, a distemper'd Reason, and always upon the Fret; the reverse of good Sense; a left-handed Judgment, a pragmatistical Intermeddler, a loubily Ass, a rash hair-brain'd *Puppy*, What can I think of? A — thousand times beyond what I can express. This is but a Sketch of a Panegyric for you.

LELIUS.

Prithee, inform me, what puts thee into such a Passion with me? Have I done any thing? Clear up this Matter to me.

MASCARIL.

No, you've done nothing at all; but don't come after me.

LELIUS.

I'll follow thee thro' the World, to find out this Mystery.

MASCARIL.

Do so, come on then; get your Legs in Order, I shall find you something will work 'em.

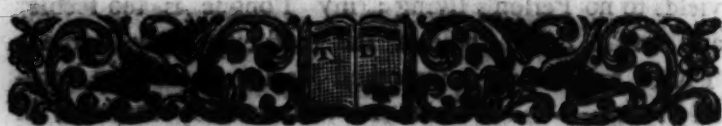
LELIUS.

He has slipt me. Unspeakable Misfortune! What can I make out of this Discourse of his? And what ill Office can I have possibly done myself?

The End of the Second Act.



ACT



ACT III. SCENE I.

MASCARILLE *seul.*

TAllez-vous, ma bonté, cessez votre entretien ;
 Vous êtes une sotte, & je n'en ferai rien ;
 Oüi, vous avez raison, mon courroux, je l'avoue ,
 Relier tant de fois ce qu'un brotiillon dénoue,
 C'est trop de patience, & je dois en sortir
 Après de si beaux coups qu'il a su diverdir.
 Mais aussi, raisonnons un peu sans violence :
 Si je suis maintenant ma juste impatience,
 On dira que je cède à la difficulté ;
 Que je me trouve à bout de ma subtilité.
 Et que deviendra lors cette publique estime,
 Qui te vante par-tout pour un fourbe sublime,
 Et que tu t'es acquise en tant d'occasions.
 A ne t'être jamais vu court d'inventions ?
 L'honneur, ô Mascarille, est une belle chose :
 A tes nobles travaux ne fais aucune pause ;
 Et, quoi qu'un maître ait fait pour te faire enrager,
 Achève pour ta gloire, & non pour l'obliger.
 Mais quoi ! que feras-tu, que de l'eau toute-claire,
 Traversé sans repos par ce démon contraire ?
 " Tu vois qu'à chaque instant il te fait déchanter,
 " Et que c'est battre l'eau de prétendre arrêter
 " Ce torrent effréné, qui de tes artifices
 " Renverse en un moment les plus beaux édifices.
 Hé bien, pour toute grace, encore un coup du moins,
 Au hazard du succès, sacrifions des soins ;
 Et, s'il poursuit encor à rompre notre chance,

J'y

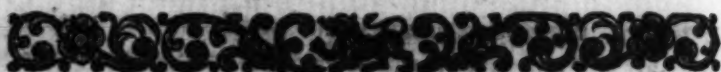


ACTE III. SCENE I.

MASCARIL *solus.*

Place, my Good-nature, and plead no more; thou art a Fool, and I am determin'd not to do it: Yes, my Anger, I confess, thou art in the Right on't — To be for ever a doing, what a meddling Coxcomb does, is too much Patience, and I ought to give it up after he has defeated such glorious Attempts — But then let us argue the Matter a little without Heat; if I follow the Bent of my Passion, tho' justly, the World will say I sink under Difficulties, that I find myself at the extremity of my Subtilty: and what will then become of that public Esteem, which extols thee every where as a most sublime Sharper, and which thou hast acquir'd on so many Occasions, as never having been found short of Inventions? Honour, *Mascaril*, is a glorious thing: Make no Pause in thy noble Labours; and whatever a Master may have done to incense thee, complete the Work, for thy own Glory, not to oblige him — But how! What can'st thou do whilst the clearest Streams are continually troubled by this adverse Demon? Thou feest that he obliges thee every Moment to shift thy Purposes! and that 'tis beating the Air, but to pretend to stop that unbridl'd Torrent which in a Moment overturns the beautiful Structures which thy Art has rais'd. Well, yet one Stroke more at least, out of stark Love and Kindness, let us sacrifice our Pains and Hazard; and if he still persists to baffle our good Fortune, agreed, let us withdraw all our Succours. In the mean time our Affairs wou'd
take

J'y consens, ôtons-lui toute notre assistance.
 “ Cependant notre affaire encor n'iroit pas mal,
 “ Si par là nous pouvions perdre notre rival,
 “ Et que Léandre enfin, lassé de sa poursuite,
 “ Nous laissât jour entier pour ce que je médite.
 Oïi, je roule en ma tête un trait ingénieux,
 Dont je promettrai bien un succès glorieux,
 Si je puis n'avoir plus cet obstacle à combattre :
 Bon, voyons si son feu se rend opiniâtre.



SCENE II.

LEANDRE, MASCARILLE.

MASCARILLE.

Monsieur, j'ai perdu tems, votre homme se dédit.

LEANDRE.

De la chose lui-même il m'a fait le récit ;
 Mais, c'est bien plus, j'ai su que tout ce beau mystère,
 D'un rapt d'Egyptiens, d'un grand Seigneur pour pere,
 Qui doit partir d'Espagne, & venir en ces lieux,
 N'est qu'un pur stratagème, un trait facétieux,
 Une histoire à plaisir, un conte dont Lélie
 A voulu détourner notre achat de Célie.

MASCARILLE.

Voyez un peu la fourbe !

LEANDRE.

Et pourtant Trufaldin

Est si bien imprimé de ce conte badin,
 Mord si bien à l'appas de cette foible ruse,
 Qu'il ne veut point souffrir que l'on le désabuse,

MASCARILLE.

C'est pourquoi désormais il la gardera bien,
 Et je n'y vois pas lieu d'y prétendre plus rien.

LEANDRE.

The **BLUNDERER.** 97

take no ill Turn, if by this we could defeat our Rival, and that *Leander* at last, tir'd with the Chace, would leave us one whole Day for what I'm a thinking of. Yes, I have a most ingenious Device working in my Head, from which I could promise my self glorious Success, cou'd I get rid of this Obstacle which stands in my way. Well, let's see whether this Passion of his keeps its Ground still.



SCENE II.

LEANDER, MASCARIL.

MASCARIL.

SIR, I've lost my Labour, your Chap flies off from his Bargain.

LEANDER.

He has himself given me an account of the whole Affair, but there's a good deal more in it, I have discover'd that all this pretty Mystery of being carried off by Gypsies, of a Grandee for her Father, just setting out for this Place from *Spain*, is nothing but a sheer Stratagem, a merry Touch, a mere Amusement, a Tale with which *Lelius* design'd to stave off our Purchase of *Celia*.

MASCARIL.

Do but see the Roguery!

LEANDER.

And yet for all this, *Trufaldin* is so possess'd with this idle Story, and swallows the Bait of this shallow Device so greedily, that he will not bear one should undeceive him.

MASCARIL.

For this Reason he'll watch her very narrowly for the future, and I see no Room here to pretend to do any thing farther.

F

LE-

LEANDRE.

Si d'abord à mes yeux elle parut aimable,
Je viens de la trouver tout-a-fait adorable,
Et je suis en suspens, si pour me l'acquérir,
Aux extrêmes moyens je ne dois point courir,
Par le don de ma foi rompre sa destinée,
Et changer ses liens en ceux de l'hyménée.

MASCARILLE.

Vous pourriez l'épouser ?

LEANDRE.

Je ne fai : mais enfin,
Si quelque obscurité se trouve en son destin,
Sa grace & sa vertu sont de douces amorces,
Qui, pour tirer les cœurs, ont d'incroyables forces.

MASCARILLE.

Sa vertu ! dites-vous ?

LEANDRE.

Quoi ? que murmures-tu ?

Achève, explique-toi sur ce mot de vertu.

MASCARILLE.

Monfieur, votre visage en un moment s'altère,
Et je ferai bien mieux peut-être de me taire.

LEANDRE.

Non, non, parle.

MASCARILLE.

Hé bien donc, très-charitablement

Je vous veux retirer de votre aveuglement.

Cette fille ———

LEANDRE.

Poursui.

MASCARILLE.

N'est rien moins qu'inhumane ;
Dans le particulier elle oblige sans peine,
Et son cœur, croyez-moi, n'est point roche après tout,
A quiconque la fait prendre par le bon bout.
Elle fait la sucrée, & veut passer pour prude :

Mais

LEANDER.

If this Girl appear'd to me at first Sight amiable, I now find her absolutely adorable; and I am in suspense, whether I ought not to run the utmost Lengths to make her my own: E'en to reverse her Fortune by plighting her my Faith, and change her Servile into Matrimonial Chains.

MASCARIL.

Cou'd you find in your heart to marry her?

LEANDER.

I don't know: But in short, if her Condition is something obscure, her graceful Manner, and her Virtue are winning Charms, which have an incredible force to attract all Hearts.

MASCARIL.

Her Virtue, say you?

LEANDER.

How! What's that you mutter? Go thro' with it, and explain your self on that word Virtue.

MASCARIL.

Sir, your Countenance is chang'd all of a sudden, and I shou'd do much better, perhaps, to hold my Tongue.

LEANDER.

No, no, speak out.

MASCARIL.

Well, therefore since you will have it, I am charitably dispos'd to help you to your Eye-sight again. This same Wench

LEANDER.

Proceed.

MASCARIL.

Is the farthest in the World from being hard-hearted. In a Corner she'll grant you a Favour without a struggle for it; and after all, take my Word for it, her Heart is not made of Flint, to any Man who knows how to take her in the Mood: She looks as if Sugar wou'd not melt in her Mouth, and wou'd pass for a

Mais je puis en parler avecque certitude;
 Vous savez que je suis quelque peu de métier
 A me devoir connoître en un pareil gibier.

LEANDRE.

Cécile ! —

MASCARILLE.

Où, sa pudeur n'est que franche grimace,
 Qu'une ombre de vertu qui garde mal la place,
 Et qui s'évanouit, comme l'on peut savoir,
 Aux rayons du Soleil qu'une hourfa fait voir.

LEANDRE.

Las ! que dis-tu ? croirai-je un discours de la sorte ?

MASCARILLE.

Monfieur, les volontés font libres, que m'importe ?
 Non, ne me croyez pas, suivez votre dessein,
 Prenez cette matoife, & lui donnez la main ;
 Toute la ville en corps reconnoîtra ce zèle,
 Et vous épouserez le bien public en elle.

LEANDRE.

Quelle surprise étrange !

MASCARILLE.

Il a pris l'hameçon.

Courage, s'il se peut enfermer tout de bon,
 Nous nous ôtons du pied une fâcheuse épine.

LEANDRE.

Où, d'un coup étonnant ce discours m'affassine.

MASCARILLE.

Quoi ! vous pourriez !

LEANDRE.

Va t'en jusqu'à la poste, & vi.

Je ne fai quel paquet qui doit venir pour moi.

[Soul après avoir révi.

Qui ne s'y fût trompé ? j'amaia l'ain d'un visage,
 Si ce qu'il dit est vrai, n'impofa davantage.

SCENE

The BLUNDERER. 101

Recluse; but what I speak of her is upon sure Grounds; you know 'tis something in my way of Business to be a *Connoisseur* in this kind of Game.

LEANDER.

What, *Celia*?

MASCARIL.

The very same; her Modesty is nothing but downright Grimace, but the Shadow of Virtue which will never hold a Siege, and which vanishes, as any body may be convinc'd, before the Rays reflected from a Purse.

LEANDER.

Heavens! What dost thou tell me? Shall I believe a Discourse of this kind?

MASCARIL.

Sir, you are at Liberty, what is it to me? No, pray don't believe me, pursue your Design, take the sly Jade, and marry her; the whole Town, in a Body, will return thanks for your public Spirit; you marry the public Good in her.

LEANDER.

Strange Surprise!

MASCARIL.

[*Aside.*] He has nibbled the Hook; Courage, my brave Lads, if he does but swallow it in good earnest, we shall draw a plaguy Thorn out of our Foot by this means.

LEANDER.

Yes, this surprising Account has thunder-struck me.

MASCARIL.

How! why could you? —

LEANDER.

Go as far as the Post-house, and see whether I have e'er a Letter there, as I expect. [*Alone, having mused a while.*] Who would not have been deceiv'd here? Never did the Air of a Face, if what he says be true, more impose upon the World.



SCENE III.

LELIE, LEANDRE.

LELIE.

DU chagrin qui vous tient, quel peut être l'objet ?

LEANDRE.

Moi ?

LELIE.

Vous-même.

LEANDRE.

Pourtant je n'en ai point sujet.

LELIE.

Je vois bien ce que c'est, Célie en est la cause.

LEANDRE.

Mon esprit ne court pas après si peu de chose.

LELIE.

Pour elle vous aviez pourtant de grands desseins ;

Mais il faut dire ainsi, lorsqu'ils se trouvent vains.

LEANDRE.

Si j'étois assez sot pour chérir ses caresses,

Je me moquerois bien de toutes vos fineses.

LELIE.

Quelles fineses donc ?

LEANDRE.

Mon Dieu, nous savons tout.

LELIE.

Quoi ?

LEANDRE.

Votre procédé de l'un à l'autre bout.

L E.



SCENE III.

LELIUS, LEANDER.

LELIUS.

What may be the Occasion of your looking so sad,
Sir?

LEANDER.

Who, I?

LELIUS.

Yes, you your self.

LEANDER.

Suppose I have no Occasion at all.

LELIUS.

I see well enough what it is, *Celia* is the Cause of it.

LEANDER.

My mind runs upon no such Trifles.

LELIUS.

For all that, you had form'd some notable Plots
to compass her: But you must say so, since they all mis-
carry'd.

LEANDER.

Were I Fool enough to be enamour'd of her, I should
depise all your *Finess*.

LELIUS.

What *Finess*, pray?

LEANDER.

Lack-a-day, Sir, we know all.

LELIUS.

All what?

LEANDER.

Why, all your Proceedings, from one end to t'other.

For

L E L I E.

C'est de l'Hébreux pour moi, je n'y puis rien comprendre.

L E A N D R E.

Feignez, si vous voulez, de ne me pas entendre,
 Mais, croyez-moi, cessez de craindre pour un bien,
 Où je serois fâché de vous disputer rien ;
 J'aime fort la beauté qui n'est point profanée :
 Et ne veux point brûler pour une abandonnée.

L E L I E.

Tout beau, tout beau, Léandre.

L E A N D R E.

Ah ! que vous êtes bon !

Allez, vous dis-je encor, servez-la sans soupçon,
 Vous pourrez vous nommer homme à bonnes fortunes :
 Il est vrai, sa beauté n'est pas des plus communes ;
 Mais en revanche aussi le reste est fort commun.

L E L I E.

Léandre, arrêtez-là ce discours importun :
 Contre moi tant d'efforts qu'il vous plaira pour elle ;
 Mais sur tout retenez cette atteinte mortelle :
 Sachez que je m'impute à trop de lâcheté,
 D'entendre mal parler de ma Divinité ;
 Et que j'aurai toujours bien moins de répugnance
 A souffrir votre amour, qu'un discours qui l'offense.

L E A N D R E.

Ce que j'avance ici me vient de bonne part.

L E L I E.

Quiconque vous la dit, est un lâche, un pendent ;
 On ne peut imposer de tache à cette fille :
 Je connois bien son cœur.

L E A N D R E.

Mais enfin, Mascarille,
 D'un semblable procès est juge compétent,
 C'est lui qui la condamne.

L E.

The BLUNDERER. 105

LELIUS.

This is all Hebrew to me, I can't comprehend one Tittle of it.

LEANDER.

Pretend, if you please, not to understand me, but take my word for once, be under no manner of Apprehensions about a Possession, which I should be sorry so much as to dispute with you. I am for a pretty Girl that has not been blown upon; I shall ne'er whine for one that has been upon the Town.

LELIUS.

Softly, softly, *Leander*.

LEANDER.

Hoh! What, you are in earnest? Go, I tell you once more, and sneak after her without Jealousy, you may call your self a most lucky Fellow. 'Tis true, her Beauty is none of the commonest, but to make amends for that, the rest is common enough.

LELIUS.

Leander, no more of this provoking Language; oppose me as vigorously as you will to gain her, but, of all things, forbear those killing Strokes at her Reputation; please to know I tax my self with too much Cowardise, but to hear this Blasphemy against the Object I adore; and it will ever go much less against me to bear your Rivalship than the least Word that touches her Character.

LEANDER.

What I advance here comes from very good Hands.

LELIUS.

Whoever told it you, is a Scoundrel, and a Rascal; there's not a person living can cast the least Blemish upon this dear Creature, I know her very Heart.

LEANDER.

But in short, *Mascaril* is a very competent Judge in such a Cause as this, 'twas he past Sentence upon her.

LELIE.

Où ?

LEANDRE.

Lui-même.

LELIE.

Il prétend.

D'une fille d'honneur insolemment médire,
Et que peut-être encor je n'en ferai que rire ?
Gage qu'il se dedit.

LEANDRE.

Et moi gage que non.

LELIE.

Parbleu je le ferois mourir sous le bâton,
S'il m'avoit soutenu des faussetés pareilles.

LEANDRE.

Moi, je lui couperois sur le champ les oreilles,
S'il n'étoit pas garant de tout ce qu'il m'a dit.



SCENE IV.

LELIE, LEANDRE, MASCARILLE.

LELIE.

AH ! bon, bon, le voilà, venez-ça, chien maudit,

MASCARILLE.

Quoi ?

LELIE.

Langue de serpent, fertile en impostures,
Vous osez sur Célie attacher vos morsures ?
Et lui calomnier la plus rare vertu,
Qui puisse faire éclat sous un sort abbattu ?

MAS.

The **BLUNDERER.** 307

LELIUS.

He?

LEANDER.

He himself.

LELIUS.

Does the insolent Rascal pretend to scandalize a Woman of Honour, and think it possible too, I shou'd make a laughing matter of it? A Wager with you he eats his Words.

LEANDER.

Done, that he does not.

LELIUS.

'Sdeath, I wou'd cudgel him out of his Life, shou'd he dare to assert such lies to me.

LEANDER.

And I wou'd crop off his Ears upon the Spot, shou'd he not stand to every Syllable he has told me.



SCENE IV.

LELIUS, LEANDER, MASCARIL.

LELIUS.

OH! most lucky, there he is; come hither, ye curst
Curst

MASCARIL.

What's the Matter?

LELIUS.

Thou Tongue of the Serpent, teeming with Imposture, dar'st thou fasten thy pois'nous Teeth on *Celia*? and slander the most consummate Virtue that ever adorn'd a State of Poverty?

MAS-

MASCARILLE.

Doucement, ce discours est de mon industrie.

LELIE.

Non, non, point de clin d'œil, & point de raillerie ;

Je suis aveugle à tout, sourd à quoi que ce soit ;

Fût-ce mon propre frère, il me la payeroit :

Et sur ce que j'adore oser porter le blâme,

C'est me faire une plaie au plus tendre de l'âme :

Tous ces signes sont vains, quels discours as-tu faits ?

MASCARILLE.

Mon Dieu, ne cherchons point querelle, ou je m'en vais.

LELIE.

Tu n'échapperas pas.

MASCARILLE.

Ahi.

LELIE.

Parle donc, confesse.

MASCARILLE.

Laissez-moi, je vous dis que c'est un tour d'adresse.

LELIE.

Dépêche, qu'as-tu-dit ? vuide entre nous ce point.

MASCARILLE.

J'ai dit ce que j'ai dit, ne vous emportez point.

LELIE *mettant la tête à la main.*

Ah ! je vous ferai bien parler d'une autre sorte.

LEANDRE *l'arrêtant.*

Alte un peu, retenez l'acteur qui vous emporte.

MASCARILLE.

For ! jamais un monde un esprit moins sensé !

LE-

The BLUNDERER. 109

MASCARIL.

Not so furious, this Story was a Contrivance of mine
on set purpose. [*Afide to Lelius, and making Signs.*]

LELIUS.

No, no, none of your Winking, and none of your Jokes;
I am blind and deaf to all that can be said or done:
Were it my own Brother, he should pay dear for it;
and to dare asperse what I adore, is wounding me in
the most tender part: All those Signs are made to no
purpose; what was it thou said'st to him?

MASCARIL.

Lord, Sir, let's not pick a Quarrel, or else I shall
e'en walk off.

LELIUS.

You shan't stir a Step.

MASCARIL.

Oh!

LELIUS.

Speak then, confess.

MASCARIL.

Let me go, [*Low to Lelius.*] I tell you 'tis an artful
Stratagem.

LELIUS.

Be quick; what wast you said? Decide this Dis-
pute betwixt us.

MASCARIL.

I said what I said, pray don't put yourself in a Passion.

LELIUS.

[*Drawing his Sword.*] Ay? I shall make you ex-
press your self in another guise manner.

LEANDER.

[*Stopping him.*] Stay your Hand a little, not quite so
furious.

MASCARIL.

Was there ever in the World a Person so dull of Un-
derstanding?

LE-

LELIE.

Laissez moi contenter mon courage offensé.

LEANDRE.

C'est trop que de vouloir le battre en ma présence.

LELIE.

Quoi ! châtier mes gens, n'est pas en ma puissance ?

LEANDRE.

Comment vos gens ?

MASCARILLE.

Encor ! il va tout découvrir.

LELIE.

Quand j'aurois volonté de la battre à mourir,

Hé bien ! c'est mon valet.

LEANDRE.

C'est maintenant le nôtre.

LELIE.

Le trait est admirable ! & comment donc le vôtre ?

LEANDRE.

Sans doute —

MASCARILLE *bas.*

Doucement.

LELIE.

Hem, que veux-tu conter ?

MASCARILLE *bas.*

Ah ! le double bourreau qui me va tout gâter !

Et qui ne comprend rien quelque signe qu'on donne.

LELIE.

Vous rêvez bien, Léandre, & me la baillez bonne.

Il n'est pas mon valet ?

LEANDRE.

Pour quelque mal commis,

Hors de votre service il n'a pas été mis ?

LELIE.

Je ne sai ce que c'est.

LE.

The **BLUNDERER.** 1111

LELIUS.

Suffer me to discharge my just Vengeance on him.

LEANDER.

'Tis assuming too much, to pretend to beat him in my Presence.

LELIUS.

How! have I no right then to correct my own People?

LEANDER.

How, your People?

MASCARIL.

What, not done yet! He'll discover all. [*Aside.*]

LELIUS.

Suppose I were minded to thresh him to Death, what then? He's my own Servant.

LEANDER.

At present he is mine.

LELIUS.

'Tis an admirable Joke! And how yours, pray?

LEANDER.

Beyond all dispute.—

MASCARIL.

[*Whispering.*] Softly.

LELIUS.

Heh! What wou'd'st thou pretend to prate?

MASCARIL.

[*Aside.*] Oh! The confounded Blockhead to blow up my whole Design! And not to comprehend any thing neither, whatever Signs one makes to him!

LELIUS.

You've strange Whims, *Leander*, and want to impose them upon me. Is not he my Servant?

LEANDER.

Ha'n't you discharg'd him your Service for some Misdemeanour or other?

LELIUS.

I don't know what this means.

LE.

LE.

LEANDRE.

Et plein de violence,
Vous n'avez pas chargé son dos avec outrance ?

LÉLIE.

Point du tout. Moi l'avoir chassé, roué de coups ?
Vous vous moquez de moi, Léandre, ou lui de vous.

MASCARILLE.

Pousse, pousse, bourreau, tu fais bien tes affaires.

LEANDRE.

Donc les coups de bâton ne sont qu'imaginaires ?

MASCARILLE.

Il ne fait ce qu'il dit, sa mémoire —

LEANDRE.

Non, inen.

Tous ces signes pour toi ne disent rien de bon ;

Où, d'un tour délicat mon esprit te soupçonne ;

Mais, pour l'invention, va, je te la pardonne :

C'est bien assez pour moi, qu'il m'ait abusé,

De voir par quels motifs tu m'avois imposé,

Et que m'étant commis à ton zèle hypocrite,

A si bon compte encor je m'en sois trouvé quitte.

Ceci doit s'appeller un avis au lecteur.

Adieu, Lélie, adieu, très-humble serviteur.

MASCARILLE.

Courage, mon garçon, ton leur nous accompagne ;

Mettons flamberge au vent, & bravoure en campagne ;

Faisons l'Olibrius, l'occiseur d'innocents.

LÉLIE.

Il t'avoit accusé de discours médians

Contre —

MASCARILLE.

Et vous ne pouviez souffrir mon artifice ?

Lui

The BLUNDERER. 113

LEANDER.

And did you not in the Violence of your Fury lay him over the Shoulders, most unmercifully?

LELIUS.

No such thing; I discharge him, and cudgel him at that Rate? You put upon me, *Leander*, or he puts upon you.

MASCARIL.

Oa, on, Blunderbus, you'll do your own Business effectually.

LEANDER.

And all this drubbing is purely imaginary, is it so?

MASCARIL.

He knows not what he says; his Memory —

LEANDER.

No, no, be sure, all these Signs of thine have no meaning at all: Yes, I smell a Rat here; but for thy Wit, go thy ways, I forgive thee. It's pretty sufficient for me, that he has undeceiv'd me, so as to let me see for what Reason thou hadst put this Trick upon me; and that I come off so cheap, when I had trusted myself to thy hypocritical Care. This ought to be call'd an Advertisement to the Reader. Adieu, *Lelius*, adieu, your most obedient Servant. [Exit.]

MASCARIL.

* Courage, my brave Boy, our Prowess ever attends us; let us draw, and bravely take the Field; let us act *Olibrius, the Murderer of the Innocents*.

LELIUS.

He had accus'd thee of reflecting most virulently upon —

MASCARIL.

And you cou'd not let the Artifice pass? Have hu-

* *This is spoke in ridicule of Lelius for having drawn his Sword in Bravado, upon a naked Man, and in such a silly Cause.*

mour'd

Lui laisser son erreur, qui vous rendoit service,
 Et par qui son amour s'en étoit presque allé ?
 Non, il a l'esprit franc, & point dissimulé.
 Enfin, chez son Rival je m'ancre avec adresse ;
 Cette fourbe en mes mains va mettre sa maîtresse ;
 Il me la fait manquer avec de faux rapports,
 Je veux de son rival alentir les transports,
 Mon Brave incontinent vient qui le désabuse,
 J'ai beau lui faire signe, & montrer que c'est ruse :
 Point d'affaire, il poursuit sa pointe jusqu'au bout,
 Et n'est point satisfait qu'il n'ait découvert tout.
 Grand & sublime effort d'une imaginative,
 Qui ne le cède point à personne qui vive !
 C'est une rare pièce ! & digne sur ma foi,
 Qu'on en fasse présent au cabinet d'un Roi !

LE L I U S.

Je ne m'étonne pas si je romps tes attentes ;
 A moins d'être informé des choses que tu tentes,
 J'en ferois encor cent de la sorte.

M A S C A R I L L E.

Tant pis.

LE L I E.

Au moins, pour t'emporter à de justes depits,
 Fai moi dans tes desseins entrer de quelque chose ;
 Mais que de leurs ressorts la porte me soit close,
 C'est ce qui fait toujours que je suis pris sans vert *.

M A S C A R I L L E.

Ha voilà tout le mal, c'est cela qui nous pert.
 Ma foi mon patron je vous le dis encore,
 Vous ne ferez jamais qu'une pauvre pécore.

* Sans vert. On dit qu'un homme a été pris sans vert, pour dire, à l'impourveu, par allusion du Jeu qu'on jouë au Mois de May, dont la condition est qu'il faut avoir toujours du vert sur soy. Furetier.

The BLUNDERER. 115

mour'd his Mistake, which made well for you, and which had pretty near wean'd him of his Love. [*Sneering.*] No, truly, he has an open Soul, a stranger to Dissimulation. With much ado, I had worm'd my self dextrously into his Rival's Favour; this Trick had near given me possession of his Mistress; he balks me of her by false Alarms; I try to abate the Warmth of his Rival's Passion, whip comes in my Giddy-brains, and sets him agog again. In vain did I make Signs to him, and show'd him 'twas all sham: All signifies nothing, he pushes his Point home, and never rests satisfy'd till he had unravel'd the whole Affair. Grand, and sublime Effort of Invention, which yields to no man's Living! 'Tis an exquisite Piece, and worthy, in troth, to be made a Present of to the King's Cabinet!

LELIUS.

I'm not surpris'd that I baffle thy Expectations; If I'm not acquainted with the Designs thou art setting on foot, I shall make a hundred such Mistakes.

MASCARIL.

So much the worse.

LELIUS.

At least, if thou wouldst be justly angry with me, to some Purpose, give me a little Insight into thy Designs; but if I'm kept in the dark as to the Spring of 'em, 'tis that's the Reason why I am always caught * napping.

MASCARIL.

Good lack! there lies all the Mischief, 'tis that which ruins us: In troth, my very worthy Patron, I tell it you over and over, you'll ne'er be otherwise than a loobily Ass whilst there's Breath in you.

* Sans vert. *We say a Man is caught without Green, i. e. Unprovided, in allusion to a Play which is play'd in the Month of May, a Condition of which is, that you must always have Green about you.*

LELIE.

Puisque la chose est faite, il n'y faut plus penser :
Mon rival en tout cas ne peut me traverser,
Et pourvu que tes soins en qui je me repose

MASCARILLE.

Laissons-là ce discours, & parlons d'autre chose.
Je ne m'apaise pas, non, si facilement,
Je suis trop en colère; il faut premièrement
Me rendre un bon office, & nous verrons ensuite,
Si je dois de vos feux reprendre la conduite.

LELIE.

S'il ne tient qu'à cela, je n'y résiste pas;
As-tu besoin, di-moi, de mung sang, de mon bras?

MASCARILLE.

De quelle vision la cervelle est frappée!
Vous êtes de l'humeur de ces amis d'épée,
Que l'on trouve toujours plus prompts à dégainer,
Qu'à tirer un teston, s'il falloit de donner.

LELIE.

Que puis-je donc pour toi?

MASCARILLE.

C'est que de votre pere,
Il faut absolument apaiser la colère.

LELIE.

Nous avons fait la paix.

MASCARILLE.

Oui, mais non pas pour nous.

Je l'ai fait ce matin mort pour l'amour de vous;

" La vision le choque, & de pareilles seintes

" Aux vieillards, comme lui, sont de dures atteintes,

" Qui sur l'état prochain de leur condition,

" Leur font faire à regret triste réflexion.

Le bon homme, tout vieux, chérit fort la lumière,

Et ne veut point de jeu dessus cette matière;

Il craint le pronostic, & contre moi fâché,

On m'a dit qu'en justice il m'avoit recherché.

J'ai

The BLUNDERER. 117

LELIUS.

Since the thing is done, let's think of it no more: My Rival, however, will not have it in his power to disturb me, and provided thy Endeavours which I absolutely rely upon.

MASCARIL.

Let us drop this Discourse, and talk of something else: I'm not so easily pacify'd, not I; I am too much anger'd for that: you must, in the first place, do a good Office for me, and we shall see afterwards whether I ought to resume the Management of your Amours, or no.

LELIUS.

If that be all it sticks at, I refuse nothing: Tell me, hast thou need of my very Blood, or my Sword?

MASCARIL.

What strange Whims run in his Head! You are just o' th' Humour of those Friends of the Blade, whom one always finds more ready to draw their Sword than to produce a Tester, did one stand in need of it.

LEANDER.

What is it I can do for thee then?

MASCARIL.

Why, 'tis that you must absolutely appease your Father's Anger.

LELIUS.

We have made a Peace already.

MASCARIL.

Yes, but not for me: I kill'd him this Morning for your Sake: The very fancy of it shocks him; and these sort of Feints are cruel Strokes to such old Fellows as he, which occasion the melancholy Reflexion, much against their Will, on the State their Condition borders upon. The good Sire, old as he is, loves Life hugely, and can resist no Joke upon that Subject: He dreads the Omen, and being enrag'd at me, they tell me he has enter'd an Action against me. I'm afraid, if I am lodg'd at the
Expence

J'ai peur, si le logis du Roi fait ma demeure,
De m'y trouver si bien dès le premier quart d'heure,
Que j'aye peine aussi d'en sortir par après.
Contre moi dès long-temps on a force décrets ;
Car enfin, le vertu n'est jamais sans envie,
Et dans ce maudit siècle est toujours poursuivie.
Allez donc le fléchir.

LELIE.

Où, nous le fléchirons :
Mais aussi tu promets —

MASCARILLE.

Ah ! mon Dieu, nous verrons.

Lélie sort.

Ma foi, prenons haleine après tant de fatigues,
Cessons pour quelque tems le cours de nos intrigues,
Et de nous tourmenter de même qu'un lutin.
Léandre, pour nous nuire, est hors de garde enfin.
Et Célie arrêtée avecque l'artifice —



SCENE V.

ERGASTE, MASCARILLE.

ERGASTE.

J'E te cherchois par tout pour te rendre un service,
Pour te donner avis d'un secret important.

MASCARILLE.

Quoi donc ?

ERGASTE.

N'avons-nous point ici quelque écoutant ?

MASCARILLE.

Non.

ER-

Expencc of the King, that I may like it so well, after one Quarter of an Hour's Acquaintance, that I shall hardly prevail upon my self to quit the place ever after. There are a good many Writs out against me, of pretty long standing; for in short, Virtue is never without Envy, and is always persecuted in this curst Age. Go then and prevail upon him.

LELIUS.

Yes, we shall bring him to temper; but you promise at the same time——

MASCARIL.

Pray, no more of it, we'll see what's to be done.

[*Exit Lelius.*]

Now for a little Breath after so much Fatigue; let us stop, for a while, the Career of our Intrigues, and not plague our selves as if we were haunted; *Leander* is incapacitated, at last, to hurt us; and an Embargo laid upon *Celia* by the Contrivance of——



SCENE V.

ERGASTE, MASCARIL.

ERGASTE.

I Was looking for you, high and low, to do you a piece of Service, to give you Information about a Secret which greatly concerns you.

MASCARIL.

What may that be?

ERGASTE.

Have we no List'ners about us?

MASCARIL.

None at all.

ER.

ERGASTE.

Nous sommes amis autant qu'on le peut être,
 Je fais tous tes desseins, & l'amour de ton maître;
 Songez à vous tantôt: Léandre fait parti
 Pour enlever Célie, & j'en suis averti.
 Qu'il a mis ordre à tout, & qu'il se persuade
 D'entrer chez Trufaldin par une mascarade,
 Ayant su qu'en ce temps, assez souvent le soir,
 Des femmes du quartier en masque l'alloient voir.

MASCARILLE.

Où ! suffit: il n'est pas au comble de sa joie,
 Je pourrai bien tantôt lui souffler cette proie,
 Et contre cet assaut je fais un coup forté,
 Par qui je veux qu'il soit de lui-même enfermé:
 Il ne fait pas les dons dont mon ame est pourvue.
 Adieu, nous boisons pinte à la première vue.

[Ergaste sort.]

Il faut, il faut tirer à nous ce que d'heureux
 Pourroit avoir en soi ce projet amoureux,
 Et par une surprise adroite, & non commune,
 Sans courir le danger, en tenter la fortune.
 Si je vais me masquer pour devancer ses pas,
 Léandre assurément ne nous bravera pas;
 Et là, premier que lui, si nous faisons la prise,
 Il aura fait pour nous les frais de l'entreprise;
 " Puisque par son dessein déjà presque éventé,
 " Le soupçon tombera toujours de son côté,
 " Et que nous, à couvert de toutes ses poursuites,
 " De ce coup hazardeux ne craindrons point de suites:
 C'est ne se point commettre à faire de l'éclat,
 Et tirer les marrons de la patte du chat:
 Allons donc nous masquer avec quelques bons freres,
 Pour prévenir nos gens, il ne faut tarder guères;

Je

ERGASTUS.

We are dear Friends, as much as two People can be: I am acquainted with all thy Projects, and with thy Master's Passion: Look sharp about you by and by, *Leander* has form'd a Party to carry off *Celia*, and I am inform'd that he has made a proper Disposition of every thing, and that he flatters himself he shall find Admission into *Trufaldin's* House in Masquerade, having understood that at this Season the Women of the Neighbourhood very often pay Visits, in the Evening, masqu'd.

MASCARIL.

Yes, a word to the wife; he's not yet in full Possession, I may happen by and by to spring the Game before him; and as to this Thrust, I know how to give him the * *Contretemps*, by which I design he shall run himself upon my Point: He's not aware of the singular Gifts Heaven has enrich'd me with: Good by'e, we'll have a Full-pot together at next meeting. [*Exit Ergastus.*] We must, indeed we must, reap all the Benefit to our selves, from this amorous Intrigue, that the thing will possibly admit of; and by a dextrous, uncommon Turn, attempt the Glory without the Hazard. If I mask so as to get the start of him, *Leander* will certainly have no Reason to crow over us; and there, if we take the Prize, before he comes up, he'll defray the Charges of the Expedition; because his Project having already, in some measure, taken wind, the Suspicion will always fall on his side: and we, being cover'd from the Pursuit of the Enemy, shall need give our selves no Concern, as to the Consequences of this dangerous Attack: This it is to keep out of the Scrape of Ostentation, and hook out the Chesnuts with the Cat's Paw. Now then for a Masque with some of my choice Comerades; to be beforehand with our Gentry, we must have no loitering:

* A Term us'd in Fencing, when both Combatants push at the same time.

Je fais où git le lièvre, & me puis sans travail
Fournir en un moment d'hommes, & d'attirail ;
" Croyez que je mets bien mon adresse en usage ;
" Si j'ai reçu du Ciel des fourbes en partage,
" Je ne suis point en rang de ces esprits mal nés,
" Qui cachent les talens que Dieu leur a donnés.



SCENE VI.

LELIE, ERGASTE.

LELIE.

IL prétend l'enlever avec sa mascarade ?

ERGASTE.

Il n'est rien plus certain ; quelqu'un de sa brigade,
M'ayant de ce dessein instruit, sans m'arrêter,
A Mascarille alors j'ai couru tout conter,
Qui s'en va, m'a-t-il dit, rompre cette partie,
Par une invention dessus le champ bâtie ;
Et comme je vous ai rencontré par hazard,
J'ai crû que je devois de tout vous faire part.

LELIE.

Tu m'obliges par trop avec cette nouvelle ;
Va, je reconnoîtrai ce service fidelle ;
Mon drôle assurément leur jouera quelque trait,
Mais je veux de ma part seconder son projet :
Il ne sera pas dit, qu'en un fait qui me touche,
Je ne me sois non plus remué qu'une souche.
Voici l'heure, ils seront surpris à mon aspect,
Foin ! que n'ai-je avec moi pris mon porte respect ?
Mais, vienne qui voudra contre notre personne,

The **BLUNDERER.** 123

I know where Puss is squat, and can easily furnish my self with Men and Tackle, in the turn of a Hand. Depend upon't I put my Dexterity to its proper use: If Heaven has distributed to me my Portion in Knavery, I am none of your degenerate Spirits who hide the Talents which Providence has given 'em.



SCENE VI.

LELIUS, ERGASTUS.

LELIUS.

HE pretends to carry her off in Masquerade?

ERGASTUS.

There is nothing more certain; one of the Company having inform'd me of this Design, I ran instantly to *Mascaril*, and told him all the Affair, who is gone, as he said, to disappoint this Party by some *extempore* Stratagem; and as I have accidentally met you here, I thought it my Duty to acquaint you with the whole.

LELIUS.

I'm exceedingly oblig'd to you for this News; go, I shan't forget this honest piece of Service. [*Exit Ergastus.*] My droll Rascal, will certainly play 'em some Trick or other: but I have a mind, on my part, to second his Design: It shall never be said, that, in a Business which so nearly concerns me, I shou'd stir no more than a Post: 'Tis about the time; they'll be surpris'd at sight of me: Pox! why did I not bring my Musquet with me? But come, and oppose me who dare, I've a

J'ai deux bons pistolets, & mon épée est bonne.

Hola, quelqu'un, un mot.



SCENE VII.

LELIE, TRUFALDIN.

TRUFALDIN.

Qu'est-ce? qui me vient voir?

LELIE.

Fermez soigneusement votre porte ce soir.

TRUFALDIN.

Pourquoi?

LELIE.

Certaines gens font une mascarade;

Pour vous venir donner une fâcheuse aubade:

Ils veulent enlever votre Célie.

TRUFALDIN.

O Dieux!

LELIE.

Et, sans doute bien-tôt, ils viendront en ces lieux;

Demeurez, vous pourrez voir tout de la fenêtre:

Et bien? qu'avois-je dit? les voyez-vous paroître?

Chut, je veux à vos yeux leur en faire l'affront,

Nous allons voir beau jeu si la corde ne rompt.



The **BLUNDERER.** 125

Cafe of good Pistols, and my Sword is true to the back—
So ho! within there; a Word with you!



SCENE VII.

LELIUS, TRUFALDIN.

TRUFALDIN.

What's the Matter? Who's there?

LELIUS.

Fasten your Doors carefully to-night.

TRUFALDIN.

For what Reason?

LELIUS.

There are certain Sparks a coming in Masques, who design you a vexatious sort of Serenade: they intend to carry off your *Celia*.

TRUFALDIN.

Bless us!

LELIUS.

And they'll infallibly be here in a very short time: keep where you are, you may see the whole Transaction from your Window: Indeed? What did I talk of? Don't you discern 'em already? Hift— you shall see me affront 'em; we shall have admirable Sport, if our Line does not break.





S C E N E V I I I.

LELIE, TRUFALDIN, MASCA-
RILLE, *masqué.*

TRUFALDIN.

O ! Les plaisans robins qui pensent me surprendre !

LELIE.

Masques, où courez-vous ? le pourroit-on apprendre ?
Trufaldin, ouvrez-leur pour jouer un Momon ;
Bon Dieu ! qu'elle est jolie ! & qu'elle a l'air mignon !
Et quoi ! vous murmurez ? mais, sans vous faire outrage,
Peut-on lever le masque, & voir votre visage ?

TRUFALDIN.

Allez, fourbes méchans, retirez-vous d'ici,
Canaille ; & vous, Seigneur, bon soir, & grand merci.

LELIE.

Mascarille, est-ce toi ?

MASCARILLE.

Nenni da, c'est quelqu'autre.

LELIE.

Hélas ! quelle surprise ! & quel sort est le nôtre !
L'aurois-je diviné, n'étant point averti
Des secretes raisons qui t'avoient travesti !
Mal-heureux que je suis d'avoir dessous ce masque,
Été sans y penser te faire cette frasque !
Il me prendroit envie, en mon juste courroux,
De me battre moi-même, & me donner cent coups.

MASCARILLE.

Adieu, sublime esprit, rare imaginative.

LE



SCENE VIII.

LELIUS, TRUFALDIN, MASCARIL,
masqu'd.

TRUFALDIN.

OH! the pleasant Rogues that think to catch me napping!

LELIUS.

You there, Masque, whither so fast? May one be let into the Secret? *Trufaldin*, pray open to these Gentry that they may have a mumming Bout. Lord, how exquisitely handsome she is! How gentile her Air! How now! What! do you grumble! but without Offence, may one remove your Masque, and see that Phiz o' yours?

TRUFALDIN.

Hence, ye Knaves, ye Villains, be gone, ye Ragga Muffins — And you, Sir, good Night, and many Thanks.

[*To Lelius.*]

LELIUS.

Mascaril, is it thee?

MASCARIL.

No, marry is it not, 'tis somebody else.

LELIUS.

Alas! what a Shock is this! How hard is my Fortune! Could I possibly guess this, having no Notice of the private Reasons which had disguis'd thee? Wretch that I am, unwittingly to play thee this Trick, by prying too curiously under the Masque! Now, have I as good a mind, in the just heat of my Passion, to drub my self or give my self a thousand Lashes!

MASCARIL.

Adieu, most refin'd Wit, unparallel'd Invention.

LELIE.

Las ! si de ton secours ta colère me prive,

A quel Saint me vourai-je ?

MASCARILLE.

Au grand diable d'Enfer.

LELIE.

Ah si ton cœur pour moi n'est de bronze, ou de fer,
 Qu'encor un coup, du moins, mon imprudence ait grace,
 S'il faut pour l'obtenir que tes genoux j'embrasse.

Voi moi —

MASCARILLE.

Tarare, allons camarades, allons.

J'entends venir des gens qui sont sur nos talons.



SCENE IX.

LEANDRE *masqué, & sa suite.*

LEANDRE.

SAns bruit : ne faisons rien que de la bonne sorte.

TRUFALDIN.

Quoi ! Masques toute nuit assiègeront ma porte !

Messieurs, ne gagnez point de rhumes à plaisir,

Tout cerveau qui le fait, est certes de loisir.

Il est un peu trop tard pour enlever Célie,

Dispensez-l'en ce soir, elle vous en supplie :

La Belle est dans le lit, & ne peut vous parler ;

J'en suis fâché pour vous : mais pour vous régaler

Du souci qui pour elle ici vous inquiète,

Elle vous fait présent de cette cassiole.

LE-

LELIUS.

Unfortunate! If thy Passion bereaves me of thy Succour, what guardian Angel can I invoke?

MASCARIL.

Why, good Lord *Belzebub*.

LELIUS.

Ah! If thy Heart is not insensible as Brass, or Steel, once more, at least, let my rash Folly find a Pardon; if to gain this Boon 'tis necessary I should kiss thy Feet; behold me —

MASCARIL.

Tol, lol, de rol: Allons my Boys, let's away. I hear some Company making this way, who are just at our Heels...



SCENE IX.

LEANDER, and his Train, masqu'd.

LEANDER.

Softly there. Let us do nothing but in the gentlest Manner.

TRUFALDIN.

How's this! What, Masques besieging my Doors all Night! Gentlemen, pray don't take cold at your Pleasure; Heads that are turn'd this way, have Leisure enough without doubt. 'Tis something of the latest to take *Celia* along with you; excuse her for this Night, she intreats you wou'd: The dear Girl is a-bed, and can't speak to you; I'm heartily sorry for you: But to refresh you under the great Pains you are at for her sake, she presents you with this Box of Perfume.

[*Empties a Chamber-pot upon 'em.*]

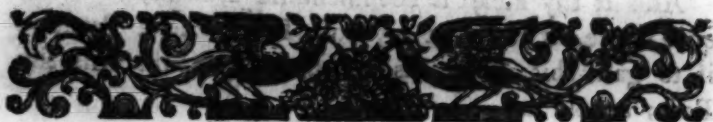
G 5

LE

LEANDRE.

Fy, cela sent mauvais ; & je suis tout gâté ;
 Nous sommes découverts, tirons de ce côté.

Fin du troisieme Acte.



ACTE IV. SCENE I.

LELIE, MASCARILLE.

MASCARILLE.

Vous voilà fagoté d'une plaisante sorte.

LELIE.

Tu r'animes par là mon espérance morte.

MASCARILLE.

Toujours de ma colère on me voit revenir ;
 J'ai beau jurer, pester, je ne m'en puis tenir.

LELIE.

Aussi, croi, si jamais je suis dans la puissance,
 Que tu seras content de ma reconnoissance ;
 Et que, quand je n'aurois qu'un seul morceau de pain—

MASCARILLE.

Baste, songez à vous dans ce nouveau dessein ;
 Au moins si l'on vous voit commettre une sottise,
 Vous n'imputerez plus l'erreur à la surprise.
 Votre rôle en ce jeu par cœur doit être si.

LELIE.]

Mais, comment Trufaldin, chez lui t'a-t-il reçu ?

MAS-

LEANDER.

Phogh! What a stink is here! I'm all besmear'd: we are discover'd, let's draw off this way.

The End of the Third Act.



ACT IV. SCENE I.

LELIUS, *dress'd like an Armenian*,

MASCARIL.

MASCARIL.

There you are bundl'd up after a most ridiculous Fashion.

LELIUS.

Thou hast reviv'd my dead Hopes by this Contrivance.

MASCARIL.

My Passion's always too soon over; 'tis in vain to swear and make Protections, I can never stand to 'em.

LELIUS.

In return, depend upon it, if I ever have it in my Power, I'll be grateful to thy heart's Content, and tho' I had but one Morfel of Bread —

MASCARIL.

Enough: Bend all your Thoughts to the new Design we have on foot; however if we catch you in any Blunder, you can't lay the Miscarriage upon Surprise any more; your Part in this Play ought to be had perfectly by Heart.

LELIUS.

But how did Trufaldin receive thee at his House?

MAS

MASCARIL.

D'un zèle simulé j'ai bridé le bon sire ;
Avec empressement je fais venu lui dire,
S'il ne songeoit à lui, que l'on le surprendroit,
Que l'on couchoit en jouë, & de plus d'un endroit
Celle dont il a vû, qu'une lettre en avance
Avoit si faussement divulgué la naissance ;
Qu'on avoit bien voulu m'y mêler quelque peu,
Mais que j'avois tiré mon épingle du jeu ;
Et que, touché d'ardeur pour ce qui le regarde,
Je venois l'avertir de se donner de garde.
De là, moralisant, j'ai fait de grands discours,
Sur les fourbes qu'on voit ici-bas tous les jours ;
Que, pour moi, las du monde, & de sa vie infâme,
Je voulois travailler au salut de mon ame,
A m'éloigner de trouble, & pouvoir longuement
Près de quelque honnête homme être paisiblement ;
Que s'il le trouvoit bon, je n'aurois d'autre envie,
Que de passer chez lui le reste de ma vie ;
Et que même à tel point il m'avoit sù ravir,
Que sans lui demander gages pour le servir,
Je mettrois en ses mains, que je tenois certaines,
Quelque bien de mon pere, & le fruit de mes peines,
Dont, avenant que Dieu de ce monde m'ôtât,
J'entendois tout de bon que lui seul héritât.
C'étoit le vrai moyen d'acquiescer sa tendresse.
Et, comme, pour résoudre avec votre maîtresse
Des biais qu'on doit prendre à terminer vos vœux,
Je voulois en secret vous aboucher tous deux ;
Lui-même a sù m'ouvrir une voie assez belle,
De pouvoir hautement vous loger avec elle,
Venant m'entretenir d'un fils privé du jour,
Dont cette nuit en songe il a vû le retour :

A

MASCARIL.

I noos'd the good Sire with a pretended Concern for him ; I went to him with great Earnestness, to inform him, that unless he look'd well about him, there were People who wou'd surprize him ; that they took their Aim, and from more than one Quarter too, at her, of whose Birth a preparatory Letter had made a sham Discovery ; that they had a great mind to have drawn me in for a Share in the Business, but that I slip't my Neck out of the Collar ; and that being touch'd with a most ardent Affection for what so nearly concern'd him, I came to forewarn him to stand upon his Guard. Then, moralising, I made a solemn Discourse upon the Numbers of wicked People one sees every day here below ; that, as for my part, being tir'd with the World, and the vile Life I had liv'd in it, I was desirous to take some Pains for the good of my Soul, to retire from all hurry, and to be near some good Man or other, with whom I might spin out my Days in Peace ; that if he thought well of it, I should desire nothing more than to spend the rest of my Life in his Family ; and that also he had gain'd upon my Affections so far, that, without asking a farthing of Wages to serve him, I wou'd place in his Hands, as knowing it to be safe there, some small Matter my Father had left me, and what I had got in Service ; of which, if it pleas'd Heav'n to take me hence, I was fully determin'd to make him sole Heir. This was the true way to come at his Heart ; and that your Mistress and you might compare Notes together, what Course you are to take to bring your Matters to bear, I was willing you should have a private Interview ; he himself has contriv'd to open me a way, which is pleasant enough, to bring you fairly and openly to her Lodgings ; happening to entertain me with an Account of a Son of his that's dead, and whom in a Dream last Night he saw come to Life again : Upon this Occasion you shall hear the
Story

A ce propos, voici l'histoire qu'il m'a dite,
Et sur qui j'ai tantôt notre fourbe construite.

LELIE.

C'est assez, je fais tout : tu me l'as dit deux fois.

MASCARILLE.

Oùii, oùii, mais quand j'aurois passé jusques à trois,
Peut-être encor qu'avec toute sa suffisance,
Votre esprit manquera dans quelque circonstance.

LELIE.

Mais à tant différer je me fais de l'effort.

MASCARILLE.

Ah ! de peur de tomber, ne courons pas si fort.
Voyez-vous ? vous avez la caboche un peu dure :
Rendez-vous affermi dessus cette aventure.
Autrefois Trufaldin de Naples est sorti,
Et s'appelloit alors *Zanobio Ruberti* :
Un parti qui causa quelque émeute civile,
Dont il fut seulement soupçonné dans sa ville,
(De fait, il n'est pas homme à troubler un Etat)
L'obligea d'en sortir une nuit sans éclat.
Une fille fort jeune, & sa femme laissées,
A quelque temps de là se trouvant trépassées ;
Il en eut la nouvelle, & dans ce grand ennui,
Voulant dans quelque ville emmener avec lui,
Outre ses biens, l'espoir qui restoit de sa race,
Un sien fils écolier, qui se nommoit Horace ;
Il écrit à Bologne, où pour mieux être instruit,
Un certain maître Albert jeune l'avoit conduit ;
Mais pour se joindre tous, le rendez-vous qu'il donne,
Durant deux ans entiers ne lui fit voir personne :
Si bien que les jugeant morts après ce tems-là,
Il vint en cette ville, & prit le nom qu'il a :
Sans que de cet Albert, ni de ce fils Horace,
Douze ans ayent découvert jamais la moindre trace,
Voilà l'histoire en gros, redite seulement,

Afin

The BLUNDERER. 135

Story he told me, and upon which I've just now form'd our Stratagem.

LELIUS.

Enough, I know it all: Thou hast told it me twice already.

MASCARIL.

Yes, yes, but shou'd I tell it thrice, it may happen still, that your Wit, with all its sufficiency, may fault in some Circumstance or other.

LELIUS.

But I put a Force upon my self in deferring so long.

MASCARIL.

Ah! Pray, not quite so fast, for fear we should happen to trip. You've a Noddle, do ye see, that's a little of the thickest, endeavour to be staunch in this same Adventure: 'Tis a considerable Time since *Trufaldin* left *Naples*, he then call'd himself *Zanobio Ruberti*. A certain Party that rais'd a civil Commotion, of which he was only suspected by the City, (in Fact he's not a Man to disturb any State) oblig'd him to leave the Town by Night without any Bustle. A Daughter of his, very young, and his Wife, being left behind, he receiv'd the News sometimes after of their being both dead; and under this great Affliction, being desirous to carry along with him to some other Town not only his Effects, but also the only Hope left of his Family, a young Son of his, bred a Scholar, whose Name was *Horace*; he writ to *Bologna*, where, for his greater Improvement, a certain Tutor, nam'd *Albert*, had the Education of the Youth: But tho' Time and Place were settled for their Meeting, two whole Years pass'd without seeing any thing of 'em; insomuch that, after so long time believing them dead, he came to this City, where he took the Name he now bears, without ever discovering the least Tidings either of this *Albert* or his Son *Horace*, for twelve long Years. This then is the Story in gross, only repeated over again, that you might

Afin de vous servir ici de fondement.
 Maintenant, vous serez un Marchand d'Arménie,
 Qui les aurez vûs sains l'un & l'autre en Turquie.
 Si j'ai plutôt qu'aucun, un tel moyen trouvé,
 Pour les ressusciter sur ce qu'il a rêvé;
 C'est qu'en fait d'aventure, il est très-ordinaire,
 De voir gens pris sur mer par quelque Turc Corsaire,
 " Puis être à leur famille à point-nommé rendus,
 " Après quinze ou vingt ans qu'on les a crû perdus.
 " Pour moi, j'ai vû déjà cent contes de la sorte.
 " Sans nous alambiquer, servons nous-en, qu'importe ?
 Vous leur aurez ouï leur disgrâce conter,
 Et leur aurez fourni dequoi se racheter;
 Mais que parti plutôt, pour chose nécessaire,
 Horace vous chargea de voir ici son pere,
 Dont il a sù le sort, & chez qui vous devez
 Attendre quelques jours qu'ils y soient arrivés ;
 Je vous ai fait tantôt des leçons étendues.

LELIE.

Ces répétitions, ne font que superflûes,
 Dès l'abord mon esprit a compris tout le fait.

MASCARILLE.

Je m'en vais là-dedans donner le premier trait.

LELIE.

Ecoute, Mascarille, un seul point me chagrine,
 S'il alloit de son fils me demander la mine ?

MASCARILLE.

Belle difficulté ! devez-vous pas savoir
 Qu'il étoit fort petit alors qu'il l'a pû voir ?
 Et puis, outre cela, le tems & l'esclavage,
 Pourroient-ils pas avoir changé tout son visage ?

LELIE.

Il est vrai ; mais di-moi, s'il connoît qu'il m'a vû,
 Que faire ?

MAS.

The **BLUNDERER.** 137

might be surer in the Ground-work. Now, you're to be an *Armenian* Merchant, who have seen them both safe and sound in *Turky*. If I've rather trump'd up this Expedient of bringing 'em to Life again, than any other, according to his Dream, 'tis because in Cases of Adventures, it's the commonest thing in the World to see People taken at Sea by some Corsair of *Turky*, and afterwards restor'd to their Families in the very nick of Time, after having been thought lost for fifteen or twenty Years. For my part, I've seen a hundred of these kind of Stories, let us make use of one of 'em, which will stand us in good stead, without racking our Brains farther. You are to have heard the Story of their being made Slaves, and to have furnish'd 'em with Money to redeem themselves; but having set out before them upon an urgent Business, *Horace* gave you in charge to visit his Father here, whose Circumstances he had learnt, and with whom you were to stay a few Days till their Arrival. I've given you a long Lesson here.

LELIUS.

These Repetitions are superfluous. I comprehended the whole Business at first Sight.

MASCARIL.

I'll go there within Doors, and strike the first Stroke.

LELIUS.

Hark'e, *Mascaril*, there's only one Point troubles me; suppose he should ask me to describe his Son's Person?

MASCARIL.

A pretty thing to puzzle about! Should you not know that he was very little, when he cou'd see him; and then besides that, Length of Time and Slavery, mayn't they have intirely alter'd him?

LELIUS.

'Tis true. But tell me, if he shou'd remember that he has seen me, what must I do then?

MAS.

M A S C A R I L L E.

De mémoire êtes-vous dépourvû ?

Nous avons dit tantôt, qu'outre que votre image
N'avoit dans son esprit pû faire qu'un passage,
Pour ne vous avoir vû que durant un moment,
Et le poil & l'habit déguisoient grandement.

L E L I E.

Fort bien : mais, à propos, cet endroit de Turquie ?

M A S C A R I L L E.

Tout, vous dis-je, est égal, Turquie, ou Barbarie.

L E L I E.

Mais, le nom de la ville où j'aurai pû les voir ?

M A S C A R I L L E.

Tunis. Il me tiendra, je croi jusques au soir :
La répétition, dit-il, est inutile,
Et j'ai déjà nommé douze fois cette ville.

L E L I E.

Va, va-t'en commencer, il ne me faut plus rien.

M A S C A R I L L E.

Au moins, soyez prudent, & vous conduisez bien ;
Ne donnez point ici de l'imaginative.

L E L I E.

Laisse-moi gouverner : que ton ame est craintive !

M A S C A R I L L E.

Horace dans Bologne ecolier ; Trufaldin
Zanobio Ruberti, dans Naples Citadin ;
Le Précepteur Albert ———

L E L I E.

Ah ! c'est me faire honte,

Que de me tant prêcher ; suis-je un sot à ton compte ?

M A S C A R I L L E.

Non pas du tout ; mais bien quelque chose approchant.

L E

The BLUNDERER. 139

MASCARIL.

What, have you lost your Memory? I told you, but
ust now, that (besides his only having a transient view
of you could make no great Impression, not having
seen you above a Minute) both your Beard and your
Dress would disguise you infinitely.

LELIUS.

Very well. But, now I think of it; what part of
Turky? —

MASCARIL.

'Tis equal I tell you, *Turky* or *Barbary*.

LELIUS.

But the Name of the Town where I am to have seen
him?

MASCARIL.

Tunis. He'll keep me all Day, I think: repeating it
so often, is needless, says he; and yet I've repeated the
Town's Name to him a dozen times already.

LELIUS.

Go, go, begin then: I want nothing more.

MASCARIL.

At least be cautious, and conduct your self wisely.
Let's have none of your Inventions here.

LELIUS.

Let me alone for Management. How suspicious thou
art always!

MASCARIL.

Horace a Student at *Bologna*, *Trufaldin Zanobio*
Ruberti a Citizen of *Naples*, The Tutor one *Al-*
bert. —

LELIUS.

For Shame, this is downright Scandal upon me; to
keep such a preaching to me; do'st thou take me for a
Fool?

MASCARIL.

Not a finish'd one; but indeed something a little bor-
dering upon it.

[Exit MascariL.

LE-

LELIE *seul.*

Quand il m'est inutile, il fait le chien couchant,
 Mais, parce qu'il sent bien le secours qu'il me donne,
 Sa familiarité jusques-là s'abandonne.
 Je vais être de près éclairé des beaux yeux,
 Dont la force m'impose un joug si précieux ;
 Je m'en vais sans obstacle, avec des traits de flâme,
 Peindre à cette beauté les tourmens de mon ame,
 Je saurai quel arrêt je dois — mais les voici.



SCENE II.

TRUFALDIN, LELIE, MASCARILLE.

TRUFALDIN.

SOis beni, juste Ciel, de mon sort adouci !

MASCARELLE.

C'est à vous de rêver, & de faire des songes,
 Puisque qu'en vous il est faux que songes sont mensonges.

TRUFALDIN.

Quelle grace, quels biens, vous rendrai-je, Sei-
 gneur.

Vous, que je dois nommer l'Ange de mon bonheur ?

LELIE.

Ce sont soins superflus, & je vous en dispense.

TRUFALDIN.

J'ai, je ne sai pas où, vû quelque ressemblance
 De cet Arménien.

MAS-

LELIUS *solus.*

When I've no occasion for him, he cringes like a Spaniel; but now, because he very well knows what Assistance he gives me, his Familiarity grows thus absolutely licentious — I am now going into the full Sunshine of those bright Eyes, whose Power has impos'd upon me a Servitude so delightful: I'm now going, without hindrance, to paint in the most glowing Colours the Torments my Heart has suffer'd: I shall then know what Doom — But here they are.



SCENE II.

TRUFALDIN, LELIUS, MASCARIL.

TRUFALDIN.

Thanks righteous Heav'n! for this favourable Turn of my Fortune.

MASCARIL.

You are the Man who should see Visions, and dream Dreams; since with you, 'tis false that Dreams are but Dreams.

TRUFALDIN.

What Thanks, what Satisfaction shall I give you, Sir? You, whom I ought to stile the good Angel of my Happiness?

LELIUS.

Give your self no trouble about that, I freely discharge you.

TRUFALDIN *to Mascaril.*

I have seen somebody, I don't know where, something resembling this *Armenian*.

MAS-

L'ETOURDI MASCARILLE.

C'est ce que je disois ;
Mais on voit des rapports admirables par fois.

TRUFALDIN.

Vous avez vû ce fils où mon espoir se fonde ?

LELIE.

Où, Seigneur Trufaldin, le plus gaillard du monde.

TRUFALDIN.

Il vous a dit sa vie, & parlé fort de moi ?

LELIE.

Plus de dix mille fois.

MASCARILLE.

Quelque peu moins, je crois.

LELIE.

Il vous a dépeint tel que je vous vois paroître,

Le visage, le port

TRUFALDIN.

Cela pourroit-il être,

Si lorsqu'il m'a pû voir il n'avoit que sept ans ?

Et si son Précepteur, même depuis ce tems,

Auroit peine à pouvoir connoître mon visage.

MASCARILLE.

Le sang, bien autrement, conserve cette image ;

Par des traits si profonds, ce portrait est tracé,

Que mon pere

TRUFALDIN.

Suffit. Où l'avez-vous laissé ?

LELIE.

En Turquie, à Turin.

TRUFALDIN.

Turin ? Mais cette ville

Est, je pense, en Piedmont.

MASCARILLE.

O cerveau mal habile !

Vous

The BLUNDERER. 143

MASCARIL.

That's what I was just saying; but one sees surprising Likenesses sometimes.

TRUFALDIN.

You have really seen this Son of mine, this stay of my Hope?

LELIUS.

Yes, Signior *Trufaldin*, one of the briskest Men in the World.

TRUFALDIN.

He gave you the History of his Life, and spoke much about me?

LELIUS.

More than ten thousand times.

MASCARIL aside to Lelius.

Something less, I'm apt to believe.

LELIUS.

He us'd to describe you, just as I see you; your Face, your Air —

TRUFALDIN.

Was it possible, since the latest he could see me was at seven Years old? And when his Tutor himself, after so long time, would have much ado to know my Face?

MASCARIL.

One's own Flesh and Blood preserves this Image in anotherwise manner; this Likeness is imprinted in Lines so strong, that my Father —

TRUFALDIN.

Enough — Where was it you left him?

LELIUS.

In *Turky*, at *Turin*.

TRUFALDIN.

Turin? But that Town, I think, is in *Piedmont*.

MASCARIL aside.

Oh the Numscul! — You don't understand him;
he

Vous ne l'entendez pas, il veut dire Tunis,
 Et c'est en effet là qu'il laissa votre fils :
 Mais les Arméniens ont tous, par habitude,
 Certain vice de langue à nous autres fort rude ;
 C'est que dans tous les mots ils changent nis en rin ;
 Et pour dire Tunis, ils prononcent Turin.

TRUFALDIN.

Il falloit, pour l'entendre, avoir cette lumière.
 Quel moyen vous dit-il de rencontrer son père ?

MASCARILLE.

Voyez s'il répondra. Je repassois un peu
 Quelque leçon d'escrime ; autrefois en ce jeu
 Il n'étoit point d'adresse à mon adresse égale,
 Et j'ai battu le fer en mainte & mainte salle.

TRUFALDIN.

Ce n'est pas maintenant ce que je veux savoir.
 Quel autre nom, dit-il, que je devois avoir ?

MASCARILLE.

Ah ! Seigneur Zanobio Ruberti, quelle joie
 Est celle maintenant que le Ciel vous envoie ?

LELIE.

C'est là votre vrai nom, & l'autre est emprunté.

TRUFALDIN.

Mais, où vous a-t-il dit qu'il reçut la clarté ?

MASCARILLE.

Naples est un séjour qui paroît agréable :

Mais, pour vous, ce doit être un lieu fort haïssable.

TRU.

* The Action would best shew the Pertinence of these Words of Mascaril ; they are not spoke at random meerly to give Lelius time to recollect himself, but we're to suppose that he, finding Lelius at a loss in his Part,

he
 Son
 ticu
 Na
 cha
 they

Je
 him
 Fath

Se
 pract
 not
 verfic
 Fenc

Th
 What

Ah
 Heave

Th

But

Nap
 ance ;
 version.

either n
 of thre
 wards
 faldin,
 ceal the

he means *Tunis*; and it was in reality there he left your Son: but the *Armenians* have all, thro' Custom, a particular vicious Pronuntiation, harsh enough to us other Nations; and that is, that in all their Words they change a *nis* into a *rin*; and so instead of saying *Tunis*, they pronounce *Turin*.

TRUFALDIN.

It was very necessary to be let into this, to understand him — What way did he direct you to light on his Father!

MASCARIL.

See if the Oaf has one Word to answer! * I was just practising a Lesson at Small-sword: formerly there was not a Man in *Christendom* could match me at that Diversion; and I've play'd a Foil in many and many a Fencing School.

TRUFALDIN.

That's not the thing I want to know at present — What other Name did he say I should go by?

MASCARIL *seeing Lelius still at a stand*,
Ah! Signior *Zenobio Ruberti*, what Joy is that which Heaven has now sent you!

LELIUS.

That's your true Name; the other is borrow'd.

TRUFALDIN.

But where did he tell you that he first saw the Light?

MASCARIL.

Naples is a place of Abode most pleasant in Appearance; but for your part, it ought to be your utter Aversion.

either made some motion with his Hands and Feet, by way of threatening him for his Dulness, or perhaps pointed towards Naples to remind him of his Lesson, which Trufaldin, turning suddenly, espy'd; therefore Mascaril, to conceal the real Design, pretends to be Fencing.

H

TRU.

TRUFALDIN.

Ne peux-tu, sans parler, souffrir notre discours ?

LELIE.

Dans Naples son destin a commencé son cours.

TRUFALDIN.

Où l'envoyai-je jeune ? & sous quelle conduite ?

MASCARILLE.

Ce pauvre maître Albert a beaucoup de mérite,
D'avoir depuis Bologne accompagné ce fils,
Qu'à sa discrétion vos soins avoient commis.

TRUFALDIN.

Ah !

MASCARILLE *bas*.

Nous sommes perdus, si cet entretien dure.

TRUFALDIN.

Je voudrois bien savoir de vous leur aventure ;
Sur quel vaisseau le sort qui m'a su travailler —

MASCARILLE.

Je ne fai ce que c'est, je ne fai que bâiller ;
Mais, Seigneur Trufaldin, songez-vous que peut-être
Ce Monsieur l'Etranger a besoin de repaître ?
Et qu'il est tard aussi ?

LELIE.

Pour moi, point de repas.

MASCARILLE.

Ah ! vous avez plus faim que vous ne pensez pas.

TRUFALDIN.

Entrez donc.

LELIE.

Après vous.

MASCARILLE à Trufaldin.

Monsieur, en Arménie,

Les maîtres du logis sont sans cérémonie.

A Lélie.

Pauvre esprit ! pas deux mots !

L E-

TRUFALDIN.

Can'st thou not hold thy prattling, and let us go on with our Discourse?

LELIUS.

Naples is the place where he first began his Course.

TRUFALDIN.

Where did I send him in his Infancy? and under whose Tuition?

MASCARIL.

That poor *Albert* deserves highly of you, for having accompanied your Son from *Bologna*, to whose Discretion your Fatherly Care had committed him.

TRUFALDIN.

Pshaw! ———

MASCARIL aside.

We are undone if this Conversation lasts long.

TRUFALDIN.

I wou'd be glad to be inform'd by you, concerning their Adventure: aboard what Vessel Providence, which ordered things so happily——

MASCARIL.

I don't know what's the Matter, I do nothing but yawn: But Signior *Trufaldin*, do you consider that, probably, this Gentleman Stranger may want some Refreshment? and, besides that, it's late?

LELIUS.

No Refreshment for me.

MASCARIL.

Oh! Sir, you're more hungry than you imagine.

TRUFALDIN.

Please to walk in then.

LELIUS.

After you.

MASCARIL to Trufaldin.

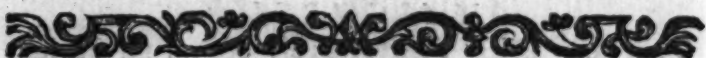
Sir, in *Armenia* the Masters of the House use no Ceremony: [*To Lelius.*] You poor Mortal, what not two Words?

LELIE.

D'abord il m'a surpris,
 Mais n'apprehende plus, je reprends mes esprits,
 Et m'en vais debiter avecque hardiesse —

MASCARILLE.

Voici notre rival qui ne fait pas la piece.



SCENE III.

LEANDRE, ANSELME.

ANSELME.

Arrêtez-vous, Léandre, & souffrez un discours,
 Qui cherche le repos, & l'honneur de vos jours:
 Je ne vous parle point en pere de ma fille,
 En homme intéressé pour ma propre famille;
 Mais comme votre pere, émû pour votre bien,
 Sans vouloir vous flater, & vous déguiser rien;
 Bref, comme je voudrois d'une ame franche & pure
 Que l'on fit à mon sang, en pareille aventure.
 Savez-vous de quel œil chacun voit cet amour,
 Qui dedans une nuit vient d'éclater au jour?
 A combien de discours, & de traits de risée,
 Votre entreprise d'hier est par tout exposée?
 Quel jugement on fait du choix capricieux,
 Qui pour femme, dit-on, vous désigne, en ces lieux,
 Un rebut de l'Egypte, une fille coureuse,
 De qui le noble emploi n'est qu'un métier de gueuse?
 J'en ai rougi pour vous, encor plus que pour moi,
 Qui me trouve compris dans l'éclat que je voi.
 Moi, dis-je, dont la fille à vos ardeurs promise,
 Ne peut, sans quelque affront, souffrir qu'on la méprise.

Ah!

LELIUS.

He surpris'd me, just at first: but ben't any longer concern'd, I have rally'd my Spirits, and am going to rattle away boldly——

MASCARIL.

Here comes our Rival, who knows nothing of our Plot.



S C E N E. III.

LEANDER, ANSELM.

ANSELM.

STay, *Leander*, and bear with a Discourse, which aims at nothing but your Peace and Reputation for Life. I speak not as the Father of my Daughter, as a Man interested for my own Family; but as your own Father, solicitous for your Welfare, without a Design of flattering, or imposing upon you in any thing; in short, with an open and honest Heart, as I wou'd wish every one should deal with my own Flesh and Blood, in the like Case. Are you sensible with what Eye every Body regards this Amour of yours, which, in one Night's time, has been blaz'd all about Town? To what Tittle-tattle, and Sneers your last Night's Adventure has been every where expos'd? What Judgment People form of that capricious Choice, which, say they, has pitch'd upon a Person here for a Wife, who is the Scum of *Egypt*, a strolling Wench, whose noble Employment is only the Trade of a Beggar? I really blush'd for you, even more than I did for my self, who find my self involved here in this scandalous Uproar; my self, I say, whose Daughter, being promis'd you in Marriage, cannot bear being scoff'd

Ah! Léandre, sortez de cet abaïssement :
 Ouvrez un peu les yeux sur votre aveuglement,
 Si notre esprit n'est pas sage à toutes les heures,
 Les plus courtes erreurs sont toujours les meilleurs.
 Quand on ne prend en dot que la seule beauté,
 Le remords est bien près de la solemnité ;
 Et la plus belle femme a très-peu de défense,
 Contre cette tiédeur qui suit la jouïssance.
 Je vous le dis encor, ces bouillans mouvemens,
 Ces ardeurs de jeunesse, & ces emportemens,
 Nous font trouver d'abord quelques nuits agréables :
 Mais ces félicités ne sont guères durables,
 Et notre passion allentissant son cours,
 Après ces bonnes nuits donnent de mauvais jours.
 De là viennent les soins, les soucis, les miseres,
 Les fils deshérités par le courroux des peres.

L E A N D R E.

Dans tout votre discours, je n'ai rien écouté,
 Que mon esprit déjà ne m'ait représenté.
 Je sai combien je dois à cet honneur insigne,
 Que vous me voulez faire, & dont je suis indigne :
 Et vois, malgré l'effort dont je suis combattu,
 Ce que vaut votre fille, & quelle est sa vertu :
 Aussi veux-je tâcher —

A N S E L M E.

On ouvre cette porte,
 Retirons-nous plus loin, de crainte qu'il n'en sorte
 Quelque secret poison, dont vous seriez surpris.



SCENE

at, without some Imputation upon her Character. For shame, *Leander*, quit these mean-spirited ways: open your Eyes a little, if none of us are wise at all times, yet the shortest Errors are always the best: When a Man has no Portion with his Wife, but Beauty only, Repentance is at the Heels of Wedlock; and the handsomest Woman in the World has little Defence against the Indifference which succeeds Enjoyment: I tell it you once more, that boiling Blood, those youthful Ardours, and those Transports, may furnish us out a few agreeable Nights at first: but this Bliss is by no means lasting, and, our Passion abating its Speed after luscious Nights, gives us but nauseous Days; then succeed Cares, Anxieties, Miseries, Sons disinherited by the Resentment of Fathers.

LEANDER.

Thro' your whole Discourse, I've heard not a Word which my own Mind has not represented to me already. I know how much I'm indebted for the great Honour you design me, and of which I am not worthy: and see, in spite of all Opposition, my Passion may give me, how great is your Daughter's Worth and her Virtue: nay, I'm resolv'd too to endeavour——

ANSELM.

Some-body opens this Door, let's retire to some distance; for fear some secret Poison proceed from it, that may seize you at unawares.





SCENE IV.

LELIE, MASCARILLE.

MASCARILLE.

Bien-tôt de notre fourbe on verra le débris,
Si vous continuez des sottises si grandes.

LELIE.

Dois-je éternellement ouïr tes réprimandes ?
De quoi te peux-tu plaindre ? ai-je pas réussi
En tout ce que j'ai dit depuis —

MASCARILLE.

Couffi, couffi.

Témoin les Turcs par vous appelés hérétiques,
Et que vous assurez, par sermens autentiques,
Adorer pour leurs Dieux la Lune & le Soleil.
Passe: ce qui me donne un dépit nompareil,
" C'est qu'ici votre amour étrangement s'oublie,
" Près de Célie, il est ainsi que la bouïllie,
" Qui par un trop grand feu s'enfle, croît jusqu'aux bords,
" Et de tous les côtés se répand au dehors.

LELIE.

Pourroit-on se forcer a plus de retenuë :
Je ne l'ai presque point encore entretenuë.

MASCARILLE.

Oüi, mais ce n'est pas tout que de ne parler pas,
Par vos gestes, durant un moment de repas,
Vous avez aux soupçons donné plus de matière,
Que d'autres ne feroient dans une année entière.

LELIE.

Et comment donc ?

MAS-



SCENE IV.

LELIUS, MASCARIL.

MASCARIL.

WE shall presently see a Shipwreck of our Knavery,
if you persist in these palpable Blunders.

LELIUS.

Am I eternally to hear these Reprimands of thine?
What can'st thou complain of? Have I not succeeded in
every thing I said since—

MASCARIL.

But so, so: Witness the *Turks*, whom you call'd He-
reticks, and who, you affirm'd on your corporal Oath,
worship'd the Sun and Moon for their Gods. Let that
pass: What frets me beyond measure is, that your Love,
when with *Celia*, makes you strangely forget your self:
'Tis just like boiling Pap, which, by too fierce a Fire,
swells, mounts up to the brim, and runs over all a-
round.

LELIUS.

Cou'd one force ones self to a more thorough Re-
serve? I hardly spoke to her afterwards.

MASCARIL.

Right; but it's not enough, not to speak; by your Ges-
tures, during the short time of Supper, you gave greater
Reason for Suspicion, than other People wou'd have done
in a whole twelve-month.

LELIUS.

And how so?

H 5

MAS-

Comment ? chacun a pû le voir.

A table, où Trufaldin l'oblige de se seoir,
 Vous n'avez toûjours fait qu'avoir les yeux sur elle,
 Rouge, tout interdit, jouïant de la prunelle,
 Sans prendre jamais garde à ce qu'on vous servoit,
 Vous n'aviez point de soif qu'alors qu'elle bûvoit ;
 Et dans ses propres mains vous saisissant du verre,
 Sans le vouloir rinser, sans rien jeter à terre,
 Vous bûviez sur son reste, & montriez d'affecter
 Le côté qu'à sa bouche elle avoit sû porter.
 Sur les morceaux touchés de sa main délicate,
 Ou mordus de ses dents, vous étendiez la patte
 Plus brusquement qu'un chat dessus une souris,
 Et les avaliez tout ainsi que pois gris.
 Puis outre tout cela, vous faisiez sous la table,
 Un bruit, un triquetrac de pieds insupportable ;
 Dont Trufaldin, heurté de deux coups trop pressans,
 A puni par deux fois deux chiens très-innocens,
 Qui, s'ils eussent osé, vous eussent fait querelle.
 Et puis après cela votre conduite est belle ?
 " Pour moi, j'en ai souffert la gêne sur mon corps ;
 " Malgré le froid, je suë encor de mes efforts ;
 " Attaché dessus vous, comme un joïeur de boule
 " Après le mouvement de la sienne qui roule,
 Je pensois retenir toutes vos actions,
 En faisant de mon corps mille contorfions.

LE LIE.

Mon Dieu ! qu'il t'est aisé de condamner des choses,
 Dont tu ne ressens point les agréables causes !
 Je veux bien néanmoins, pour te plaire une fois,
 Faire force à l'amour qui m'impose des loix :
 Déformais—



SCENE

The BLUNDERER. 155

MASCARIL.

How so? every body might see it. At Table, where *Trufaldin* wou'd force her to sit down, you never kept your Eyes off her, blush'd, were out of Countenance, look'd Babies in her Eyes; without minding what People help'd you to; you were never thirsty but when she drank; and greedily seizing the Glass whilst in her Hands, without rining it, or throwing a drop of it away, you drank her Leavings, and seem'd to affect that side of the Glass which she'd carry'd to her Lips: you laid your Paw as quick upon every Morsel of Bread her fine Hand had touch'd, or her Teeth indent-ed, as a Cat wou'd do upon a Mouse, and swallow'd 'em as glib, as a Man wou'd do green Pease. Then, besides all this, you made an intolerable Noise of Tic-tac, with your Feet under the Table, with which *Trufaldin* happening to have two Kicks, something of the hardest, twice punish'd two innocent Curs, who would have snarl'd at you, if they durst. And then, after this, was your Behaviour decent? For my part, my Body was upon the Rack, notwithstanding the cold Season I work't till I sweat again; I hung over you just as a Bowler does over his Bowl, after he has deliver'd it, and thought to give you a Rub, by a thousand Distortions of my Body.

L E L I U S.

Lack-a-day, how easy it is to condemn things, of which you don't feel the enchanting Cause! I've a good mind, nevertheless, once to humour thee, to put a force upon that Love, which, at other times, I must obey: Henceforward.—



SCENE



SCENE V.

LELIE, MASCARILLE, TRUFALDIN.

MASCARILLE.

Nous parlions des fortunes d'Horace,
TRUFALDIN.

C'est bien fait. Cependant me ferez-vous la grace
Que je puisse lui dire un seul mot en secret?

LELIE.

Il faudroit autrement être fort indiscret.

TRUFALDIN.

Ecoute, fais-tu bien ce que je viens de faire?

MASCARILLE.

Non: mais si vous voulez je ne tarderai guère,
Sans doute, à le savoir.

TRUFALDIN.

D'un chêne grand & fort,
Dont près de deux cens ans ont fait déjà le fort,
Je viens de détacher une branche admirable,
Choisie expressement, de grosseur raisonnable,
Dont j'ai fait sur le champ avec beaucoup d'ardeur,
Un bâton à peu près—oüi, de cette grandeur;

Il montre son bras.

Moins gros par l'un des bouts; mais plus que trente gaules,
Propre, comme je pense, à rosser les épaules:
Car il est bien en main, vert, noüeux & massif.

MASCARILLE.

Mais, pour qui, je vous prie, un tel préparatif?

TRU-



SCENE V.

LELIUS, MASCARIL, TRUFALDIN.

MASCARIL.

WE were just talking over the Variety of *Horace's* Fortune.

TRUFALDIN.

'Twas kindly done. In the mean time, will you grant me the Favour of only one Word with him there in private?

LELIUS.

I must be very inconsiderate if I should not.

TRUFALDIN, *alone with Mascaril.*

Hark'ee, dost thou know what I have just been doing?

MASCARIL.

No; but certainly, if you think proper, I shan't remain long in Ignorance.

TRUFALDIN.

From a large sturdy Oak, of near two hundred Years standing, I have just now cut off an admirable Branch, cull'd out for the Purpose, of a reasonable thickness; of which with great Eagerness, upon the Spot, I made a Cudgel, near upon— Yes, full of this largeness, [*Showing his Arm.*] a little taper towards one end; but, as I take it, worth a hundred Saplings, to belabour the Shoulders withal; for it's well pois'd, green, knotty, and massy.

MASCARIL.

But for whom, I beseech you, all this Preparation?

TRU-

TRUFALDIN.

Pour toi premierement, puis pour ce bon Apôtre,
 Qui veut m'en donner d'une, & m'en jouier d'une autre;
 Pour cet Arménien, ce Marchand déguisé,
 Introduit sous l'appas d'un conte supposé.

MASCARILLE.

Quoi ! vous ne croyez pas ?

TRUFALDIN.

Ne cherche point d'excuse,
 Lui-même heureusement a découvert sa ruse,
 En disant à Célie, en lui serrant la main,
 Que pour elle il venoit sous ce prétexte vain.
 Il n'a pas apperçû Jeannette ma fillole,
 Laquelle a tout oui parole pour parole;
 Et je ne doute point, quoiqu'il n'en ait rien dit,
 Que tu ne sois de tout le complice maudit.

MASCARILLE.

Ah ! vous me faites tort. S'il faut qu'on vous affronte,
 Croyez qu'il m'a trompé le premier à ce conte.

TRUFALDIN.

Veux-tu me faire voir que tu dis vérité ?
 Qu'à le chasser, mon bras soit du tien assisté ;
 Donnons-en à ce fourbe, & du long, & du large,
 Et de tout crime après mon esprit te décharge.

MASCARILLE.

Oui-da, très-volontiers, je l'épousterai bien,
 Et par là vous verrez que je n'y trompe en rien.
 Ah ! vous serez rossé, monsieur de l'Arménie,
 Qui toujours gâtez tout.



SCENE

The **BLUNDERER.** 159

TRUFALDIN.

For thy self, first of all; then, secondly, for that pious Missioner, who wou'd palm one Person upon me, and trick me out of another; for this *Armenian*, this Merchant in disguise, introduc'd with the Bait of a counterfeited Story.

MASCARIL.

How! Don't you believe? —

TRUFALDIN.

Don't cast about for an Excuse, he himself, by good Luck, discover'd his own Cheat, in telling *Celia*, squeezing her Hand at the same time, that 'twas for her sake alone he came disguis'd in this manner. He didn't mind my little God-daughter *Jenny*, who heard all word for word. I make no doubt on't, tho' he happen'd not to mention it, but thou art the cursed Accomplice in all this.

MASCARIL.

Indeed, you do me wrong. If you are really abus'd; believe me, he impos'd first upon me with this Story.

TRUFALDIN.

Wou'd'st thou convince me, thou speakest Truth? Second my Blows in driving him away; Let's give it the Rascal back-stroke and fore-stroke, thenceforward I quit thee of all Share in the Crime.

MASCARIL.

Ay, ay, with all my Soul, I'll dust his Jacket for him purely; and by that you shall see I've had no hand in this Matter. [*Aside.*] Ah! Monsieur *Armenian*, you shall have a drubbing bout, for a Marr-all, as you always are.



SCENE



SCENE VI.

LELIE, TRUFALDIN, MASCARILLE.

TRUFALDIN *heurte à sa porte.*

UN mot, je vous supplie.
 Donc, Monsieur l'impositeur, vous osez aujourd'hui
 Dupper un honnête homme, & vous jouer de lui ?

MASCARILLE.

Feindre avoir vû son fils en une autre contrée,
 Pour vous donner chez lui plus aisément entrée !

TRUFALDIN *bat Lélie.*

Vuidons, vuidons sur l'heure.

LELIE.

Ah coquin !

MASCARILLE *le bat aussi.*

C'est ainsi

Que les fourbes —

LELIE.

Bourreau !

MASCARILLE.

Sont ajustés ici.

Garde-moi bien cela.

LELIE.

Quoi donc ? je serois homme —

MASCARILLE.

Tirez, tirez, vous dis-je, ou bien je vous assomme.

TRUFALDIN.

Voilà qui me plaît fort ; rentre, je suis content.

L E-



SCENE VI.

LELIUS, TRUFALDIN, MASCARIL.

TRUFALDIN *raps at his Door.*

A Word with you, pray; so, Mr. Bite, you've the Assurance now to dupe an honest Gentleman, and make your Game of him, heh?

MASCARIL.

To pretend to have seen his Son in another Country, only to get more easy admittance into his Family!

TRUFALDIN *beating Lelius.*

I'll pay you, I'll be even with you presently.

LELIUS.

Oh! the Scoundrel!

MASCARIL *beating him also.*

It's thus your Cheats —

LELIUS.

Villain!

MASCARIL.

Are serv'd here. Keep that for my sake.

LELIUS.

How then! Am I a Gentleman? —

MASCARIL.

March off, be gone, I tell you, or I shall beat your Brains out.

TRUFALDIN.

This pleases me to the Life, come in, I'm thoro'ly satisfy'd.

LE-

LELIE.

A moi ! par un valet cet affront éclatant !
L'auroit-on pû prévoir l'action de ce traître,
Qui vient insolemment de mal-traiter son maître ?

MASCARILLE *a la fenêtre de Trufaldin.*
Peut-on vous demander comme va votre dos ?

LELIUS.

Quoi ! tu m'oses encor tenir un tel propos ?

MASCARIL.

Voilà, voilà que c'est, de ne voir pas Jeannette,
Et d'avoir en tout temps une langue indiscrete :
Mais pour cette fois-ci, je n'ai point de courroux,
Je cesse d'éclater, de pester contre vous ;
Quoique de l'action l'imprudence soit haute,
Ma main sur votre eschine a lavé votre faute.

LELIE.

Ah ! je me vengerai de ce trait déloyal.

MASCARILLE.

Vous vous êtes causé vous-même tout le mal.

LELIE.

Moi ?

MASCARILLE.

Si vous n'étiez pas une cervelle folle,
Quand vous avez parlé n'augère à votre idole,
Vous auriez apperçu Jeannette sur vos pas,
Dont l'oreille subtile a découvert le cas.

LELIE.

On auroit pû surprendre un mot dit à Célie ?

MASCARILLE.

Et d'où doncques viendrait cette prompte sortie ?
Où, vous n'êtes dehors que par votre caquet :

Je

The BLUNDERER. 163

LELIUS.

This to me! This glaring Affront by a Servant! Cou'd one have thought the Traitor would have behav'd thus, to proceed thus insolently to abuse his Master?

MASCARIL, *from Trufaldin's Window.*

May one ask, without Offence, how fare your Shoulders?

LELIUS.

What! Hast thou the Impudence to prate to me still in that manner?

MASCARIL.

See then, see what it is not to mind little *Jenny*, and to have a blabbing Tongue always, without Discretion; but this Time I'm not angry with you, I've done scolding and swearing at you; tho' the Folly of the Action is complete, yet my Hand has expiated the Fault upon your Shoulders.

LELIUS.

Hah! I'm determin'd to take Vengeance for this undutiful Assault.

MASCARIL.

You your self have brought all this Mischief upon your own Head.

LELIUS.

I?

MASCARIL.

Had you not been a Shallow-brains, when you were talking heedlessly to your Idol, you wou'd have perceiv'd *Jenny* at your Heels, whose Quickness of hearing discover'd the whole Affair.

LELIUS.

Could any body possibly catch one Word I spoke to *Celia*?

MASCARIL.

And whence else cou'd proceed this kicking you out o' doors all of a sudden? Yes, you're shut out by your own

LELIE.

A moi ! par un valet cet affront éclatant !
L'auroit-on pû prévoir l'action de ce traître,
Qui vient insolemment de mal-traiter son maître ?

MASCARILLE *a la fenêtre de Trufaldin.*
Peut-on vous demander comme va votre dos ?

LELIUS.

Quoi ! tu m'oses encor tenir un tel propos ?

MASCARIL.

Voilà, voilà que c'est, de ne voir pas Jeannette,
Et d'avoir en tout temps une langue indiscrete :
Mais pour cette fois-ci, je n'ai point de courroux,
Je cesse d'éclater, de pester contre vous ;
Quoique de l'action l'imprudence soit haute,
Ma main sur votre eschine a lavé votre faute.

LELIE.

Ah ! je me vengerai de ce trait déloyal.

MASCARILLE.

Vous vous êtes causé vous-même tout le mal.

LELIE.

Moi ?

MASCARILLE.

Si vous n'étiez pas une cervelle folle,
Quand vous avez parlé n'auguère à votre idole,
Vous auriez apperçu Jeannette sur vos pas,
Dont l'oreille subtile a découvert le cas.

LELIE.

On auroit pû surprendre un mot dit à Célie ?

MASCARILLE.

Et d'où doncques viendrait cette prompte sortie ?
Où, vous n'êtes dehors que par votre caquet :

Je

The BLUNDERER. 163

LELIUS.

This to me! This glaring Affront by a Servant! Cou'd one have thought the Traitor would have behav'd thus, to proceed thus insolently to abuse his Master?

MASCARIL, from Trufaldin's Window.

May one ask, without Offence, how fare your Shoulders?

LELIUS.

What! Hast thou the Impudence to prate to me still in that manner?

MASCARIL.

See then, see what it is not to mind little *Jenny*, and to have a blabbing Tongue always, without Discretion; but this Time I'm not angry with you, I've done scolding and swearing at you; tho' the Folly of the Action is complete, yet my Hand has expiated the Fault upon your Shoulders.

LELIUS.

Hah! I'm determin'd to take Vengeance for this undutiful Assault.

MASCARIL.

You your self have brought all this Mischief upon your own Head.

LELIUS.

I?

MASCARIL.

Had you not been a Shallow-brains, when you were talking heedlessly to your Idol, you wou'd have perceiv'd *Jenny* at your Heels, whose Quickness of hearing discover'd the whole Affair.

LELIUS.

Could any body possibly catch one Word I spoke to *Celia*?

MASCARIL.

And whence else cou'd proceed this kicking you out o' doors all of a sudden? Yes, you're shut out by your own

Je ne fai si souvent vous jouiez au picquet ;
Mais, au moins, faites-vous des écarts admirables.

LELIE.

O ! le plus malheureux de tous les misérables !
Mais encore, pourquoi me voir chassé par toi ?

MASCARILLE.

Je ne fis jamais mieux que d'en prendre l'emploi ;
Par-là, j'empêche au moins que de cet artifice,
Je ne sois soupçonné d'être auteur, ou complice.

LELIE.

Tu devois donc, pour toi, frapper plus doucement.

MASCARIL.

Quelque sot, Trufaldin lorgnoit exactement.
Et puis je vous dirai, sous ce prétexte utile,
Je n'étois point fâché d'évaporer ma bile :
Enfin la chose est faite, & si j'ai votre foi,
Qu'on ne vous verra point vouloir venger sur moi,
Soit, ou directement, ou par quelqu'autre voie,
Les coups sur votre rable assenez avec joie,
Je vous promets, aidé par le poste où je suis,
De contenter vos vœux avant qu'il soit deux nuits.

LELIE.

Quoique ton traitement ait eu trop de rudesse,
Qu'est-ce que dessus moi ne peut cette promesse ?

MASCARILLE.

Vous le promettez-donc ?

LELIE.

Oùi, je te le promets.

MASCARILLE.

Ce n'est pas encor tout, promettez que jamais
Vous ne vous mêlerez dans quoique j'entreprenne.

LELIE.

Soit.

MAS-

The BLUNDERER. 165

own tittle-tattle: I don't know whether you play often at Picquet, but you've an admirable knack at discarding.

LELIUS.

Oh! most unfortunate of all Wretches! But why again must I be turn'd out by thee?

MASCARIL.

I never did better than in taking that Task upon me; by this means, at least, I prevent all Suspicion of being Author, or Accomplice, in this Piece of Artifice.

LELIUS.

Thou shouldst therefore, for thy share, have laid me on more gently.

MASCARIL.

Wiseacre! Why, *Trufaldin* leer'd at us most narrowly: And then I must tell you, ('twixt you and I,) under this Pretence of serving you, I was not at all displeas'd to vent my Spleen; in short, the thing is over; and if I have your Word that no body shall ever see you pretend, directly or indirectly, to revenge those Blows over the Scut, which I gave you home with so hearty a Good-will, then do I covenant with you, by the Assistance of the Post I am in, to complete your Wishes, before two Nights more pass over your Head.

LELIUS.

Tho' thy Treatment of me was of the most shocking, yet what wou'd not such a promise prevail upon me to do?

MASCARIL.

You promise it then?

LELIUS.

Yes, I do promise it.

MASCARIL.

But this is not all yet: Promise you will never meddle or make, with any thing I take in hand.

LELIUS.

'Tis done.

MAS-

MASCARILLE.

Si vous y manquez, votre fièvre quartaine.

LELIE.

Mais tien moi donc parole, & songe à mon repos.

MASCARILLE.

Allez quitter l'habit, & graisser votre dos.

LELIE.

Faut-il que le malheur, qui me suit à la trace,
Me fasse voir toujours disgrâce sur disgrâce ?

MASCARILLE.

Quoi ! vous n'êtes pas loin ? sortez vite d'ici ;
Mais, sur tout, gardez-vous de prendre aucun fouci ;
Puisque je fais pour vous, que cela vous suffise,
N'aidez point mon projet de la moindre entreprise —
Demeurez en repos.

LELIE.

Oüi, va, je m'y tiendrai.

MASCARILLE.

Il faut voir maintenant quel biais je prendrai.



SCENE VII.

ERGASTE, MASCARILLE.)

ERGASTE.

M^Ascarille, je viens te dire une nouvelle,
 Qui donne à tes desseins une atteinte cruelle :
 A l'heure que je parle, un jeune Egyptien,
 Qui n'est pas noir pourtant, & sent assez son bien,
 Arrive accompagné d'une vieille fort have,
 Et vient chez Trufaldin racheter cette esclave
 Que vous vouliez. Pour elle, il paroît fort zélé.

MAS-

The BLUNDERER. 167

MASCARIL.

If you are tardy, may a quartan Ague —

LELIUS.

But be as good as thy Word with me, and contrive how to make me easy.

MASCARIL.

Go throw off your Habit, and 'noint your Back a little.

LELIUS.

Must that Ill-fortune, which is ever at my Heels, always present me with Disgrace upon Disgrace?

MASCARIL.

What? Not gone yet? Hence immediately; but, of all things, take special Care not to take any Care at all, since I'm o' your Side, let that satisfy you; don't stir a Foot by the way of helping me forward; be at quiet.

LELIE.

Yes, yes; about thy Business; I'll stick to that.

MASCARIL.

Now let me see what Course I am to steer.



SCENE VII.

ERGASTUS, MASCARIL.

ERGASTUS.

M^Ascaril, I come to tell thee a piece of News, which will give a cruel Blow to thy Projects; just now, I'm speaking to thee, is arriv'd a young Gypsy, who nevertheless is no Black, and appears much like a Gentleman, along with a very pale-fac'd Old Woman, and is to call upon *Trufaldin* to repurchase the Slave you'd a fancy for. He seems to be very eager for her.

MAS-

M A S C A R I L L E.

Sans doute, c'est l'amant dont Célie a parlé.
 Fut-il jamais destin plus broüillé que le nôtre ?
 Sortant d'un embarras, nous entrons dans un autre.
 En vain nous apprenons que Léandre est au point
 De quitter la partie, & ne nous troubler point ;
 Que son pere, arrivé contre toute espérance,
 Du coté d'Hipolite emporte la balance ;
 Qu'il a tout fait changer par son autorité,
 Et va dès aujourd'hui conclure le traité,
 Lorsqu'un rival s'éloigne, un autre plus funeste
 S'en vient nous enlever tout l'espoir qui nous reste :
 Toutefois, par un trait merveilleux de mon art,
 Je croi que je pourrai retarder leur départ,
 Et me donner le tems qui sera nécessaire,
 Pour tâcher de finir cette fameuse affaire.
 Il s'est fait un grand vol, par qui, l'on n'en fait rien,
 Eux autres rarement passent pour gens de bien :
 Je veux adroitement, sur un soupçon frivole,
 Faire pour quelques jours emprisonner ce drôle :
 " Je sai des Officiers de justice altérés,
 " Qui sont pour de tels coups de vrais délibérés :
 " Dessus l'avidé espoir de quelque paraguante,
 " Il n'est rien que leur art aveuglément ne tente,
 " Et du plus innocent toujours, à leur profit,
 " La bourse est criminelle, & paye son délit.

Fin du quatrième Acte.



ACTE

MASCARIL.

Doubtless, 'tis the Lover *Celia* spoke of. Were ever People's Fortunes so embroil'd as ours are? No sooner clear of one Incumbrance, but we fall into another. To no purpose do we learn that *Leander* is upon the Point of giving up the Cause, and giving us no farther Trouble; That his Father being arriv'd, has, contrary to Expectation, turn'd the Balance on the side of *Hypolita*: That he has overturn'd all by his Authority; and is going, this very Day, to finish the Marriage Treaty; when one Rival withdraws, another more plaguy one comes, to deprive us of all our poor Remains of Hope. Nevertheless, by a surprising Cast of my Art, I believe I shall be able to stop their Journey for a while, and gain as much Time, as will be necessary to attempt the finishing stroke to this famous Affair. A great Robbery has been lately committed, by whom, no body knows. These sort o' People are seldom reckon'd so honest as they should be, I'll dextrously procure the Droll's Imprisonment for a few Days, upon a frivolous Suspicion. I know some griping Officers of Justice, who are always deliberately prepar'd for such Jobs as these, with the greedy Hope of some small Present; there's nothing, in their way, that they won't attempt blindfold; be the Person ever so Innocent, the Purse is always, for their Profit, a Criminal, and must pay the Piper.

The End of the Fourth Act.



I

ACT

E



ACTE V. SCENE I.

MASCARILLE, ERGASTE.

MASCARILLE.

AH chien ! ah double chien ! mâtine de cervelle,
Ta persécution fera-t-elle éternelle ?

ERGASTE.

Par les soins vigilans de l'Exempt balafre,
Ton affaire alloit bien, le drôle étoit coifré,
Si ton Maître au moment ne fût venu lui-même,
En vrai désespéré rompre ton stratagème :
Je ne saurois souffrir, a-t-il dit hautement,
Qu'un honnête homme soit traîné honteusement,
J'en répons sur sa mine, & je le cautionne :
Et comme on résistoit à lâcher sa personne,
D'abord il a chargé si bien sur les recors,
Qui sont gens d'ordinaire à craindre pour leurs corps,
Qu'à l'heure que je parle ils sont encore en fuite,
Et pensent tous avoir un Lélie à leur suite.

MASCARILLE.

Le traître ne fait pas que cet Egyptien
Est déjà là dedans pour lui ravir son bien.

ERGASTE.

Adieu, certaine affaire à te quitter m'oblige.

MASCARILLE.

Oùï, je suis stupéfait de ce dernier prodige :

** Matine est un gros chien de cuisine, ou de Basse Cour. Se dit aussi des hommes grossiers, mal batir de corps, ou d'esprit : un gros mastin, ou sot mastin.*

On



ACT V. SCENE I.

MASCARIL, ERGASTUS.

MASCARIL.

A Stupid Cur! a Cur of all Curs! Sap-headed Beast!
Must we be eternally persecuted by you?

ERGASTUS.

By the great Care of the Constable every thing went smoothly: The Wag was just coop'd, had not your Master himself, in Person, come in upon 'em that very Instant, like a Mad-man as he was, and utterly spoil'd thy Plot: I can't bear it, cries he, with a blustering Air, that an honest Gentleman shou'd be drag'd away in this disgraceful manner; I answer for him, from his very Looks, and will be his Bail: And as they made some Resistance rather than let go their Man, presently he charg'd the *Myrmidons*, who are a sort of People much afraid of their Carcases, so vigorously, that, even at this very time, they're a scampering, and every Man thinks he has got a *Lelius* at his Heels.

MASCARIL.

The Booby don't dream now that this Gypsy is already got there to *Trufaldin's* House, to carry off his Treasure.

ERGASTUS.

Good b'y, a certain Business obliges me to leave thee.

[Exit.]

MASCARIL.

Yes; this last monstrous Accident has absolutely

* *Mâtine* is a great Kitchen, or House-dog. 'Tis us'd also of a Man who is clumsy in his Person, or gross in his Understanding.

On diroit, & pour moi, j'en suis persuadé,
 Que ce démon brouillon, dont il est possédé,
 Se plaise à me braver, & me l'aille conduire
 Par tout où sa présence est capable de nuire.
 Pourtant, je veux poursuivre, & malgré tous ces coups,
 Voir qui l'emportera de ce diable, ou de nous :
 Célie est quelque peu de notre intelligence,
 Et ne voit son départ qu'avecque répugnance ;
 Je tâche à profiter de cette occasion :
 Mais ils viennent ; songeons à l'exécution.
 Cette maison meublée est en ma bien-seance,
 Je puis en disposer avec grande licence ;
 Si le sort nous en dit, tout sera bien réglé,
 Nul que moi ne s'y tient, & j'en garde la clé.
 O ! Dieu, qu'en peu de tems on a vû d'aventures !
 Et qu'un fourbe est contraint de prendre de figures !



SCENE II.

CELIE, ANDRES.

ANDRES.

Vous le savez, Célie, il n'est rien que mon cœur
 N'ait fait pour vous prouver l'excès de son ardeur.
 Chez les Vénitiens, dès un assez jeune âge,
 La guerre en quelque estime avoit mis mon courage,
 Et j'y pouvois un jour, sans trop croire de moi,
 Prétendre en les servant, un honorable emploi :
 Lorsqu'on me vit pour vous oublier toute chose,
 Et que le prompt effet d'une métamorphose,
 Qui suivit de mon cœur le soudain changement,
 Parmi vos compagnons, fut ranger votre Amant,
 Sans que mille accidens, ni votre indifférence,
 Ayent pû me détacher de ma persévérance.
 Depuis, par un hazard, d'avec vous séparé,
 Pour beaucoup plus de tems que je n'eusse auguré,

Je

stunn'd me: One wou'd think, and for my part, I'm clear in the matter, that this pragmatcal Devil, with which he's possess'd, delights to insult me, and hurries me this Spark into every Place where his Presence can do Mischief. Yet for all this, I'm determin'd to see it out, and, in spite of all these Strokes, try who shall carry the Day, this *Demon*, or my self: *Celia* has something of a fellow-feeling with us, and looks upon her Departure with great Regret: I must endeavour to make my Ends of this: but here they come; now for the Execution. This well-furnish'd House here is at my beck, I can dispose of it with great Freedom; if Fortune say the word, all will go well; nobody but my self governs there, and I keep the Key. Strange! what a Number of Adventures have we seen in a little Time! and what Variety of Shapes is a Knave oblig'd to take!



SCENE II.

CELIA, ANDER.

ANDER.

YOU know, *Celia*, there is nothing my Heart has left undone, to prove the Excess of its Passion: In the Service of the *Venetians*, when I was but very young, my Courage gain'd considerable Esteem in the Wars, and I might, one time or other, without flattering my self, have pretended to some Employment of Distinction, by continuing in the Service: when behold, I forgot every thing for your sake, and the direct Consequence of a Disguise in Dress, which follow'd the sudden Change you made in my Heart, was to prevail upon your Lover to join himself to your Gang; nor has it been in the Power of a thousand Accidents, or even of your Indifference, to break that inseparable Attachment, which makes me for ever yours: since that, being, by an Accident, parted from you for a much longer Season than

Je n'ai pour vous rejoindre épargné tems ni peine.
 Enfin, ayant trouvé la vieille Egyptienne,
 Et plein d'impatience, aprenant votre sort,
 Que pour certain argent qui leur importoit fort,
 Et qui de tous vos gens détourna le naufrage,
 Vous aviez en ces lieux été mise en ôtage :
 J'accours vite y briser ces chaînes d'intérêt,
 Et recevoir de vous les ordres qu'il vous plaît.
 Cependant on vous voit une morne tristesse,
 Alors que dans vos yeux doit briller l'allégresse :
 Si pour vous la retraite avoit quelques appas,
 Venise, du butin fait parmi les combats,
 Me garde pour tous deux, dequoi pouvoir y vivre :
 Que si comme devant il vous faut encor fuivre,
 J'y consens, & mon cœur n'ambitionnera
 Que d'être auprès de vous tout ce qu'il vous plaira.

C E L I E.

Votre zèle pour moi, visiblement éclate,
 Pour en paroître triste, il faudroit être ingrate :
 Et mon visage aussi par son émotion,
 N'explique point mon cœur en cette occasion.
 Une douleur de tête y peint sa violence,
 Et, si j'avois sur vous quelque peu de puissance,
 Notre voyage, au moins, pour trois ou quatre jours,
 Attendroit que ce mal eût pris un autre cours.

A N D R E S.

Autant que vous voudrez, faites qu'il se diffère,
 Toutes mes volontés ne butent qu'à vous plaire :
 Cherchons une maison à vous mettre en repos,
 L'écriteau que voici s'offre tout à propos.



S C E N E

The BLUNDERER. 175

I cou'd have foreseen, I've lost no Time, and spar'd no Pains to join you again: in short, having found out the old Gypsy Woman, and, full of Impatience, made my self acquainted with your Birth, that for a certain Sum, which was then of great Service to them, and which prevented the Ruin of your whole Band, you were left as a Pledge in these Parts; I fly hither immediately to break these Chains of Servitude, and to receive from you whatever Commands you are pleas'd to give: and here at the same time, I find you pensive and melancholy, when your Eyes ought to have sparkled with Joy; if a Retreat has any thing in it can allure you, I have sufficient at *Venice*, of the Spoils taken in War, for us both to live on there: but if I must still follow you as before, you've my Consent, and my Heart shall have no Ambition, but to be near you in whatever Quality you please.

C E L I A.

Your great Affection for me discovers it self most clearly: to appear pensive at it were to be ungrateful: and besides, the Disturbance in my Countenance does by no means speak the Sense of my Heart on this Occasion. A violent Head-ach has much ruffled it: If I had the least Influence upon you, our Voyage should be suspended, at least three, or four Days, till this Indisposition had taken another Turn.

A N D E R.

Defer it as long as you think fit, every Intention of mine is entirely bent to please you: Let us see for a House where you may live at ease: Hoh! here's a Bill offers it self most *à propos*.





SCENE III.

MASCARILLE, LELIE,
ANDRES.

ANDRES.

SEigneur Suisse, êtes-vous de ce logis le maître ?

MASCARILLE.

Moi pour servir à fous.

ANDRES.

Pourrons-nous y bien être,

MASCARILLE.

Où, moi pour d'étrancher chappon champre garni ;

Mas che non point locher te gent te méchant vi.

ANDRES.

Je croi votre maison franche de tout ombrage.

MASCARILLE.

Fou nouveau dant sti fil, moi soir à la fissage.

ANDRES.

Où.

MASCARILLE.

La matame est-il mariage al Monsieur ?

ANDRES.

Quoi ?

MASCARILLE.

S'il être son fame, ou s'il être son sœur ?

ANDRES.

Non.

MASCARILLE.

Mon foi, pien choli ! fenir pour marchantice

On pien pour temanter à la palais choustice ?

Le procès il faut rien, il coûter tant tarchant,

La procurair laron, la focat pien méchant.

ANDRES.

Ce n'est pas pour cela.

MAS-



SCENE III.

MASCARIL *dress'd as a Swiss*, LELIUS,
ANDER.

ANDER.

Monsieur *Suiss*, are you Master of this House?

MASCARIL.

Me be, at your Service.

ANDER.

May we conveniently lodge here?

MASCARIL.

Yes, me have de very good Shambers, ready furnish
for Stranger, but me no loge de People scandaluse.

ANDER.

I believe your House is clear of all Suspicion.

MASCARIL.

Me see by your Face, you be one Stranger in this
Town.

ANDER.

I am so.

MASCARIL.

Matame be shee marry'd to Monfieu.

ANDER.

Sir?

MASCARIL.

Be she your Wife, or your Sister?

ANDER.

Neither.

MASCARIL.

Ma foy, she be very pritty; you come for Marthar-
dise, or perhaps for sue in de Court of Shuftice for your
own: Law-suit be one very bad ting, it come so dear;
de Solicitor de Tief, and de Counfeler de Rogue.

ANDER.

'Tis not for that, neither.

MASCARILLE.

Fous tonc mener sti fille,
Pour fenir pourmener, & recarter la file ?

ANDRES.

Il n'importe ; Je suis à vous dans un moment.
Je vais faire venir la vieille promptement,
Contremander aussi notre voiture prête.

MASCARILLE.

Li ne porte pas bien ?

ANDRES.

Elle a mal à la tête.

MASCARILLE.

Moi, chavoir de pon fin, & de fromache pon.
Entre fous, entre fous, dans mon petit maison.



SCENE IV.

LELIE, ANDRES.

LELIE seul.

Quel que soit le transport d'une ame impatiente,
Ma parole m'engage à rester en attente ;
A laisser faire un autre, & voir sans rien oser,
Comme de mes destins le Ciel veut disposer.

Andrès sort.

Demandiez-vous quelqu'un dedans cette demeure ?

ANDRES.

C'est un logis garni, que j'ai pris tout-à-l'heure.

LELIE.

A mon pere pourtant la maison appartient,
Et mon valet, la nuit, pour la garder s'y tient.

ANDRES.

Je ne fai, l'écriteau marque au moins qu'on la louë.
Lisez.

LELIE.

Certes, ceci me surprend, je l'avouë ;

Qui

The BLUNDERER. 179

MASCARIL.

You bring dis Lady den for come take de walk, and for see de City?

ANDER.

No matter what: I'll be with you again in a Moment; [*To Celia.*] I'll go fetch the old Gentlewoman presently; and countermand our Baggage which was ready.

MASCARIL.

Matame, be she not vel?

ANDER.

She has got the Head-ach.

MASCARIL.

Me have de very good Vine, and de good Cheefe; walk in, walk in, to my litel Ouse.



SCENE IV.

LELIUS, ANDER.

LELIUS *solus.*

HOW eager soever my impatient Heart may be; my Word obliges me to rest in Expectation; to let another work for me, and see, without daring to stir, how Heaven will dispose of my Destiny. [*Ander coming out of the House.*] Was you inquiring for any body in this Dwelling?

ANDER.

'Tis a ready furnish'd Lodging, which I have hir'd but just now.

LELIUS.

The House for all that belongs to my Father, and my Servant lies there o' nights to guard it.

ANDER.

I know nothing of that; the Bill, at least, shews 'tis to be let — Read it.

LELIUS.

Very true, this surprises me, I confess: Who the deuce

Qui diantre l'auroit mis? & par quel intérêt?—

Ah! ma foi, je devine à peu près ce que c'est:

Cela ne peut venir que de ce que j'augure.

A N D R E S.

Peut-on vous demander quelle est cette aventure?

L E L I E.

Je voudrois à tout autre en faire un grand secret;

Mais, pour vous, il n'importe, & vous ferez discret.

Sans doute, l'écriteau que vous voyez paroître,

Comme je conjecture au moins, ne sauroit être,

Que quelque invention du valet que je di,

Que quelque nœud subtil qu'il doit avoir ourdi,

Pour mettre en mon pouvoir certaine Egyptienne,

Dont j'ai l'ame piquée, & qu'il faut que j'obtienne:

Je l'ai déjà manquée, & même plusieurs coups.

A N D R E S.

Vous l'appellez!

L E L I E.

Célie.

A N D R E S.

Hé! que ne disiez-vous?

Vous n'aviez qu'à parler; je vous aurois sans doute

Epargné tous les soins que ce projet vous coûte,

L E L I E.

Quoi! vous la connoissez?

A N D R E S.

C'est moi, qui maintenant

Viens de la racheter.

L E L I E.

O discours surprenant!

A N D R E S.

Sa santé de partir de nous pouvant permettre,

Au logis que voilà je venois de la mettre;

Et je suis très-ravi dans cette occasion,

Que vous m'ayez instruit de votre intention.

L E.

The BLUNDERER. 181

deuce cou'd put it there? and to what Purpose?— Hoh! faith, I guess, pretty near, what it means: this can't possibly proceed from any other Quarter than what I conjecture.

ANDER.

May one be so bold to ask, what Affair this may be?

LELIUS.

I shou'd make a great Secret of it to any body else; but for you, it can be of no Consequence, and you will be cautious how you speak of it: Without doubt, the Bill you see there, as far as I can guess, at least, can't be otherwise than an Invention of the Servant I am speaking of; nothing but an intricate Knot, which shou'd be of his knitting, to give me Possession of a certain young Gypsy, with whom I am smitten, and must gain her: I've mist of her hitherto, tho' I have made several Pushes at her.

ANDER.

Her Name is?—

LELIUS.

Celia.

ANDER.

Hoh! why did you not say so? You'd nothing to do but speak out; without dispute I shou'd ha' sav'd you all the Trouble this Project might cost you.

LELIUS.

How so? Do you know her?

ANDER.

'Tis I who have just now redeem'd her.

LELIUS.

You surprize me!

ANDER.

Her Health not admitting of our leaving this Place, I had just plac'd her in the Lodgings you see; and I am exceedingly glad on this Occasion, that you have let me into your Design.

LE-

LELIE.

Quoi ? j'obtiendrois de vous le bonheur que j'espère ?
Vous pourriez ? —

ANDRES, *heurte à sa porte.*

Tout-à-l'heure on va vous satisfaire.

LELIE.

Que pourrai-je vous dire ? & quel remerciement ? —

ANDRES.

Non, ne m'en faites point, je n'en veux nullement.



SCENE V.

MASCARIL, LELIE, ANDRES.

MASCARILLE.

ET bien ne voilà pas mon enragé de Maître !
Il nous va faire encor quelque nouveau * biffêtre.

LELIE.

Sous ce grotesque habit qui l'auroit reconnu ?
Approche, Mascarille, & fois le bien venu.

MASCARILLE.

Moi souis ein chant t'honneur, moi non point Masquerille,
Chai point fentre chamais le fame ni le fille.

LELIE.

Le plaissant baragouin ! il est bon, sur ma foi !

MASCARILLE.

Allez sours pourmener, sans toi rire te moi.

LELIE.

Va va, leve le masque, & reconnoi ton Maître.

* Biffêtre est un Accident causé par l'imprudence de quelqu'un. Ce Terme est populaire, & est venu, par Corruption de Biffexte, parce que les superstitieux ont cru que c'étoit une Année Malheureuse.

MAS-

The BLUNDERER. 183

LELIUS.

How! Shall I obtain the Happiness I hope for, by your means? Could you —

ANDER, *knocking at his Door.*

You shall be satisfy'd of that in an instant.

LELIUS.

What can I say to you? How shall I thank you?

ANDER.

No, pray don't, I'll have no thanks.



SCENE V.

MASCARIL, LELIUS, ANDER.

MASCARIL.

Marry bless us all, don't I see there my Hair-brains of a Master? He'll go play us some unlucky Trick again will undo us.

LELIUS.

In this Grotesque Dress who cou'd have known him? Come hither, *Mascaril*, you're welcome.

MASCARIL.

Me be a Man of honour, me no *Masqueril*, me never debauch one Wife or Dâter.

LELIUS.

The Drol Gibberish! 'Tis admirable in Troth!

MASCARIL.

You go about your own business, and no make your Laf o' me.

LELIUS.

Go, go, away with your Masque, and know your Master.

* *Biffêtre is an Accident occasion'd by the Imprudence of any Person. This is a Term in use among the Vulgar, and is a Corruption of Biffextil, which your superstitious Folks believ'd was an unlucky Year.*

MAS-

MASCARILLE.

Partieu, tiaple mon foi jamais toi chai connoître.

LELIUS.

Tout est accommodé, ne te déguise point.

MASCARILLE.

Si toi point en aller, chai paille ein cou te point.

LELIE.

Ton jargon Allemand est superflu, te dis-je ;
 Car nous sommes d'accord, & sa bonté m'oblige.
 J'ai tout ce que mes vœux lui peuvent demander,
 Et tu n'as pas sujet de rien appréhender.

MASCARILLE.

Si vous êtes d'accord par un bon-heur extrême,
 Je me dessuiffe donc, & redeviens moi-même.

ANDRES.

Ce valet vous servoit avec beaucoup de feu ;
 Mais je reviens à vous, demeurez quelque peu.

LELIE.

Et bien, que diras-tu ?

MASCARILLE.

Que j'ai l'ame ravie,

De voir d'un beau succès notre peine suivie.

LELIE.

Tu feignois à sortir de ton déguisement,
 Et ne pouvois me croire en cet événement.

MASCARILLE.

Comme je vous connois, j'étois dans l'épouvante ;
 Et trouve l'aventure aussi fort surprenante.

LELIE.

Mais, confesse qu'enfin c'est avoir fait beaucoup.
 Au moins j'ai réparé mes fautes à ce coup,
 Et j'aurai cet honneur d'avoir fini l'ouvrage.

MASCARILLE.

Soit, vous aurez été bien plus heureux que sage.

SCENE

The BLUNDERER. 185

MASCARIL.

Begar, me never no conoissance o' you.

LELIUS.

All Matters are accommodated, disguise thy self no longer.

MASCARIL.

If you no marsh off, me give you one gran slap o' de Shops.

LELIUS.

Thy *Suiss* jargon is needless, I tell thee, for we are agreed, he has done me a most generous Favour; I have every thing my Heart could wish; and there's no Reason for thee to be under any further Apprehensions.

MASCARIL.

If you are agreed, by great good Luck, I then *Un-Swiss* my self, and return to my self again.

ANDER.

This Valet o' yours carry'd on your Cause with much Zeal; please to stay a little, I'll return to you presently.

LELIUS.

How now, *Mascaril*, what hast thou to say next?

MASCARIL.

That I'm in Raptures to see our Labours attended with good Success.

LELIUS.

You made great Scruple, truly, of quitting your Disguise, and could hardly credit me in this Event.

MASCARIL.

As I knew you pretty well, I had some Terrors upon me; and must still own the Adventure is surprizing enough.

LELIUS.

But confess, however, that I have done great Things at the upshot; at least I've made amends for my Mis-carriages by this Master-piece, and I shall have this Honour, to give the finishing Stroke to the Work.

MASCARIL.

Let it be so, you'll be much more lucky, than wise.

SCENE



SCENE VI.

CELIE, MASCARILLE, LELIE,
ANDRES.

ANDRES.

N'Est-ce pas là l'objet dont vous m'avez parlé?
LELIE.

Ah! quel bonheur au mien pourroit être égale!

ANDRES.

Il est vrai, d'un bien-fait je vous suis redevable,
Si je ne l'avoüois, je serois condamnable :

Mais enfin, ce bien-fait auroit trop de rigueur,
S'il faloit le payer aux dépens de mon cœur :

Jugez dans le transport où sa beauté me jette,

Si je dois à ce prix vous acquitter ma dette ;

Vous êtes généreux, vous ne le voudriez pas.

Adieu pour quelques jours, retournons sur nos pas.

[*Il emmène Célie.*]

MASCARILLE *chante.*

Je chante, & toutefois je n'en ai guère envie.

Vous voilà bien d'accord, il vous donne Célie.

Hem ? vous m'entendez bien.

LELIE.

C'est trop, je ne veux plus

Te demander pour moi de secours superflus ;

Je suis un chien, un traître, un bourreau détestable,

Indigne d'aucun soin, de rien faire incapable.

Va, cesse tes efforts pour un malencontreux,

Qui ne sauroit souffrir que l'on le rende heureux ;

Après tant de malheurs, après mon imprudence,

Le trépas me doit seul prêter son assistance.

MASCARILLE.

Voilà le vrai moyen d'achever son destin ;

Il ne lui manque plus que de mourir enfin

Pour



SCENE VI.

CELIA, MASCARIL, LELIUS,
ANDER.

ANDER.

IS not this the beloved Person you were speaking of to me?

LELIUS.

Heavens! What Happiness can be equal to mine!

ANDER.

'Tis very true, I am greatly indebted to you for the Favour you've done me, did not I acknowledge it, I should be much to blame: But in short, the Favour wou'd be hardly earn'd, were I to repay it at the Price of my Heart; judge in the Transports her Beauty gives me, whether I ought to discharge my Debt at such an Expence; you are generous your self, yet you wou'd not do the like. Farewel for a few Days, [*To Celia.*] let us return from whence we came.

[*Leads off Celia.*]

MASCARIL.

Tol, lol, de rol — I sing, and at the same time I have little Inclination to't; You are admirably agreed, he gives ye up *Celia*: Hem! you understand me, Sir.

LELIUS.

'Tis too much, I am determin'd to ask no more Assistance, since 'tis thrown away upon me; I'm a Puppy, a Traitor; a detestable Blockhead, not worthy any body's Care, utterly incapable of Business: Go, cease attempting any thing for an ill contriv'd Mortal, who won't suffer any Person to make him happy; after so many Misfortunes, and so much Folly, Death should be the only Assistant left me.

MASCARIL.

There he hit the true way of making his Fortune for good and all; there wants nothing, in short, but the

Pour le couronnement de toutes ses sottises.
 Mais en vain son dépit pour ses fautes commises,
 Lui fait licentier mes soins & mon appui ;
 Je veux, quoi qu'il en soit, le servir malgré lui,
 Et dessus son Jutin obtenir la victoire :
 Plus l'obstacle est puissant, plus on reçoit de gloire ;
 Et les difficultés, dont on est combattu,
 Sont les dames d'atours qui parent la vertu.



SCENE VII.

MASCARILLE, CELIE.

CELIE.

Q Uoi que tu veüilles dire, & que l'on se propose,
 De ce retardement j'attens fort peu de chose :
 Ce qu'on voit de succès peut bien persuader,
 Qu'ils ne sont pas encor fort près de s'accorder,
 Et je t'ai déjà dit qu'un cœur comme le nôtre,
 Ne voudroit pas pour l'un faire injustice à l'autre ;
 Et que très-fortement, par de différens nœuds,
 Je me trouve attachée au parti de tous deux.
 Si Lélie a pour lui l'Amour & sa puissance,
 Andrès pour son partage a la reconnoissance,
 Qui ne souffrira point que mes penfers secrets,
 Consultent jamais rien contre ses intérêts :
 Oüi, s'il ne peut avoir plus de place en mon ame,
 Si le don de mon cœur ne couronne sa flâme,
 Au moins dois-je le prix à ce qu'il fait pour moi,
 De n'en choisir point d'autre au mépris de sa foi,
 Et de faire à mes vœux autant de violence,
 Que j'en fais aux désirs qu'il met en évidence :
 Sur ces difficultés qu'oppose mon devoir,
 Juge ce que tu peux te permettre d'espoir.

MASCARILLE.

Ce sont, à dire vrai, de très-fâcheux obstacles,
 Et je ne sai point l'art de faire des miracles :

Mais

the single Folly of dying, to crown all the rest. But in vain does his Indignation against his Sins committed, urge him to discharge me from all Care, or Attempts to support him; I'm resolv'd, be he what he will, to help him in spite of him, and vanquish the very De'el that's in him: Greater the Opposition, greater the Glory; and Difficulties are but a kind of Tire-women, who deck and adorn Virtue.



SCENE VII.

MASCARIL, CELIA.

CELIA.

SAY what you will, and propose what one can, I expect very little from these Delays; the Success we have seen hitherto, may sufficiently convince one, that they are not as yet in any likelihood of coming to Agreement: And I have told you already that a Heart form'd as mine is, will not for the sake of one do Injustice to another; and that I find my self strongly attach'd, by different Ties, to both Parties; if *Lelius* has Love and Riches on his Side, *Ander* has Gratitude for his Share, which will not permit me even in the most secret Thought, ever to consult any thing against his Interests: Yes, if he has no more a Place in my Soul, if the Gift of my Heart must not crown his Love, at least I owe this Reward to what he has done for me, not to choose another in Contempt of his Constancy; and that I shou'd offer the same Violence to my own Inclinations, as I do to his, of which he has given the strongest Evidence. Upon these Difficulties which my Duty throws in my way, judge what thou art to allow thy self to hope for.

MASCARIL.

To say the Truth, these are ugly sort of Rubs in our way, and I have not the knack of working Miracles; but

Mais je vais employer mes efforts plus puissans,
Remuer terre & Ciel, m'y prendre de tous sens,
Pour tâcher de trouver un biais salutaire ;
Et vous dirai bien-tôt ce qui se pourra faire.



SCENE VIII.
CELIE, HYPOLITE.

HYPOLITE.

Depuis votre séjour, les Dames de ces lieux
Se plaignent justement des larcins de vos yeux ;
Si vous leur dérobez leurs conquêtes plus belles,
Et de tous leurs Amans faites des infidelles.
Il n'est guère de cœurs qui puissent échapper
Aux traits, dont à l'abord vous savez les frapper ;
Et mille libertés à vos chaînes offertes,
Semblent vous enrichir chaque jour de nos pertes.
Quant à moi, toutefois, je ne me plaindrois pas
Du pouvoir absolu de vos rares appas,
Si lorsque mes Amans sont devenus les vôtres,
Un seul m'eût consolé de la perte des autres :
Mais qu'inhumainement vous me les ôtiez tous,
C'est un dur procédé, dont je me plains à vous.

CELIE.

Voilà d'un air galant faire une raillerie ;
Mais, épargnez un peu celle qui vous en prie :
Vos yeux, vos propres yeux, se connoissent trop bien,
Pour pouvoir de ma part redouter jamais rien :
Ils sont fort assurés du pouvoir de leurs charmes,
Et ne prendront jamais de pareilles alarmes.

HYPOLITE.

Pourtant en ce discours je n'ai rien avancé,
Qui dans tous les esprits ne soit déjà passé ;
Et sans parler du reste, on fait bien que Célie
A causé des desirs à Léandre & Lélie.

CE-

but I'll go employ my utmost Efforts, leave no Stone unturn'd, put the thing in all possible Lights, and try to find out some wholesome Expedient; I shall tell you presently what's to be done in this Matter.



SCENE VIII.

CELIA, HYPOLITA.

HYPOLITA.

EVER since you've been among us, the Ladies here may complain, very justly, of the Robberies committed by your Eyes; since you deprive 'em of their darling Conquests, and make Traitors of their Lovers. There's not a Heart can escape the Darts with which you've the Art of striking People at first Sight; the Liberties of thousands offering themselves to your Chains, seem to enrich you daily at our Expende. As to my self however, I should make no Complaints of the Tyranny of your superior Charms, if, when you have gain'd both my Lovers, one of them had but given me Consolation for the Loss of the other; but thus inhumanely to bereave me of 'em both, are hard Lines, of which I take the Liberty to complain to you.

CELIA.

Madam, you rally with a good Grace, but have a little Mercy, I beseech you on your humble Servant: Those Eyes, those very Eyes of yours, know their own Power too well, to apprehend any thing from what I'm able to do; they are too conscious of their own Charms, to take Alarm at such Trifles.

HYPOLITA.

And yet I have advanc'd nothing in what I've said, which has not already happen'd in every Heart; and, without naming the rest, 'tis well known that *Celia* has made deep Impressions both upon *Leander* and *Lelius*.

CE-

CELIE.

Je croi, qu'étant tombés dans cet aveuglement,
 Vous vous consolerez de leur perte aisément,
 Et trouveriez pour vous l'amant peu souhaitable,
 Qui d'un si mauvais choix se trouveroit capable.

HYPOLITE.

Au contraire, j'agis d'un air tout différent,
 Et trouve en vos beautés un mérite si grand ;
 J'y vois tant de raisons capables de défendre
 L'inconstance de ceux qui s'y laissent surprendre,
 Que je ne puis blâmer la nouveauté des feux,
 Dont envers moi Léandre a parjuré ses vœux,
 Et le vais voir tantôt, sans haine & sans colere,
 Ramené sous mes loix par le pouvoir d'un pere.



SCENE IX.

MASCARILLE, CELIE, HYPOLITE.

MASCARILLE.

Grande, grande nouvelle ! & succès surprenant,
 Que ma bouche vous vient annoncer maintenant !

CELIE.

Qu'est-ce donc ?

MASCARILLE.

Ecoutez, voici sans flatterie—

CELIE.

Quoi ?

MASCARILLE.

La fin d'une vraie & pure Comédie.
 La vieille Egyptienne à l'heure même—

CELIE.

Hé bien ?

MASCARILLE.

Passoit dedans la place, & ne songeoit à rien,

Alors

The **BLUNDERER.** 193

CELIA.

I believe you'll find it no great Difficulty to make your self easy at the Loss of Persons who've made such a blind Mistake, and will find a Lover not worth your valuing, who is capable of making so ill a Choice.

HYPOLITA.

On the contrary, I act with a quite different Air; I find so great Merit in your Beauty, and see so many Reasons sufficient to excuse the Inconstancy of those who are insensibly won by it, that I can't blame that Change of Passion, by which *Leander* has perjur'd the Vows he made me; and I am just going, without Hatred or Fury, to see him recall'd to his Obedience by the Authority of a Father.



SCENE IX.

MASCARIL, CELIA, HYPOLITA.

MASCARIL.

Great, great News! and surprising Success that I am now a going to tell you!

CELIA.

What may this be then?

MASCARIL.

Hark'ee, you have here without Flattery —

CELIA.

What have we?

MASCARIL.

The winding up of a true and genuine Comedy; the old Gypsy-woman, but this very Moment —

CELIA.

What then?

MASCARIL.

Was crossing the Square, and thinking no harm, when

K

another

Alors qu'une autre vieille assez défigurée,
 L'ayant de près au nez long-tems considérée,
 Par un bruit enroué de mots injurieux,
 A donné le signal d'un combat furieux:
 " Qui pour armes pourtant, mousquets, dagues, ou flèches,
 " Ne faisoit voir en l'air que quatre griffes sèches,
 " Dont ces deux combattans s'efforçoient d'arracher
 " Ce peu que sur leurs os les ans laissent de chair:
 On n'entend que ce mots, chienne, louve, bagace;
 D'abord leurs escoffions ont volé par la place,
 Et laissant voir à nud deux têtes sans cheveux,
 Ont rendu le combat risiblement affreux.
 Andrès, & Trufaldin, à l'éclat du murmure,
 Ainsi que forcé monde, accourus d'aventure,
 Ont à les décharpir eu de la peine assés,
 Tant leurs esprits d'un par la fureur poussés.
 Cependant que chacune après cette tempête,
 Songe à cacher aux yeux la honte de sa tête,
 Et que l'on veut savoir qui causoit cette humeur;
 Celle qui la première avoit fait la rumeur,
 Malgré la passion dont elle étoit émue,
 Ayant sur Trufaldin long-tems tenu la vûe:
 C'est vous, si quelque erreur n'abuse ici mes yeux,
 Qu'on m'a dit qui vivez inconnu dans ces lieux,
 A-t-elle dit tout haut; ô rencontre opportune!
 Oüi, Seigneur Zanobio Ruberti, la Fortune
 " Me fait vous reconnoître, & dans le même instant,
 " Que pour votre intérêt je me tourmentois tant:
 " Lorsque Naples vous vit quitter votre famille,
 " J'avois, vous le savez, en mes mains votre fille,
 " Dont j'élevois l'enfance, & qui, par mille traits,
 " Faisoit voir dès quatre ans sa grace & ses attrait:
 " Celle que vous voyez, cette infâme sorcière,
 " Dedans notre maison se rendant familière,
 " Me vola ce trésor. Hélas! de ce malheur,
 " Votre femme, je croi, conçut tant de douleur,
 " Que cela servit fort pour avancer sa vie;

" Si

The BLUNDERER. 195

another old Woman sufficiently haggard poring in her Face a long while, at nose-length, by the hoarse Noise of Billingsgate, gave the Signal for a furious Combat: who, instead of Arms, Musquet, Dagger, and Spear, only brandish'd in the Air four wither'd Talons, with which these two Combatants labour'd might and main to tear off the little Flesh Time had left on their Bones: Not a Word cou'd one hear, but Bitch, Whore, and dirty Drab: Off fly the Quoifs immediately, which leaving a couple of Bald-pates naked to view, render'd the Battle ridiculoufly horrible. At the Noise of the Hubbub, *Ander* and *Trufaldin*, as a power of other People did, running to see what was the Matter, had enough to do to part 'em; so furiously were they driven on by Passion; in the mean time each of 'em, when the Storm was abated, strove to hide the Disgrace of her Head; and every body wanted to know who began this whimsical Fray; she who had first rais'd the Alarm, notwithstanding the Heat of Passion she was in, having fix'd her Eyes a considerable time upon *Trufaldin*; 'Tis you, cries she, with a loud Voice, if some Delusion does not cheat my Sight, who, I was inform'd, liv'd in these Parts *incognito*; most happy meeting! Yes, *Zanobio Ruberti*, by good Luck I've found you out, in the very Instant when I was giving my self so much Trouble for your sake: When you left your Family at *Naples*, I had, you know, your Daughter in my keeping, whom I brought up during her Infancy, and who discover'd, at four Years of Age, a Gracefulness and charming Behaviour, by a thousand little Actions: She whom you see there, that infamous Hagg, making her self very familiar in my Family, stole away that Treasure from me. Alas! your Lady, as I have reason to

" Si bien qu'entre mes mains cette fille ravie,
 " Me faisant redouter un reproche fâcheux,
 " Je vous fis annoncer la mort de toutes deux :
 " Mais il faut maintenant, puisque je l'ai connue,
 " Qu'elle fasse savoir ce qu'elle est devenue.
 Au nom de Zanobio Ruberti, que sa voix,
 Pendant tout ce récit, répétoit plusieurs fois :
 Andrès ayant changé quelque tems de visage,
 A Trufaldin, surpris, a tenu ce langage.
 Quoi donc! le Ciel me fait trouver heureusement
 Celui que jusqu'ici j'ai cherché vainement,
 Et que j'avois pû voir, sans pourtant reconnoître
 La source de mon sang, & l'auteur de mon être!
 " Oüi, mon pere, je suis Horace votre fils :
 " D'Albert qui me gardoit les jours etant finis,
 " Me sentant naître au cœur d'autres inquiétudes,
 " Je sortis de Bologne : & quittant mes études,
 " Portai durant fix ans mes pas en divers lieux,
 " Selon que me poussoit un désir curieux.
 " Pourtant, après ce tems, une secrete envie
 " Me pressa de revoir les miens & ma patrie :
 " Mais dans Naples, hélas ! je ne vous trouvai plus,
 " Et n'y sus votre sort que par des bruits confus.
 " Si bien, qu'à votre quête ayant perdu mes peines,
 " Venise, pour un tems, borna mes courses vaines ;
 " Et j'ai vécu depuis, sans que de ma maison,
 " J'eusse d'autres clartés que d'en savoir le nom.
 " Je vous laisse à juger, si, pendant ces affaires,
 " Trufaldin ressentoit des transports ordinaires.
 Enfin, pour retrancher ce que plus à loisir,
 Vous aurez le moyen de vous faire éclaircir,
 Par la confession dé votre Egyptienne,
 Trufaldin maintenant vous reconoit pour sienne,
 Andrès est votre frere : & comme de sa sœur
 Il ne peut plus songer à se voir possesseur,
 Une obligation, qu'il prétend reconnoître,
 A fait qu'il vous obtient pour épouse à mon maître ;
 Dont le pere, témoin de tout l'évènement,

Donne

believe, gave way to such an Excess of Grief at this Affliction, that it help'd to shorten her Days; so that this little Daughter stole out of my Custody, made me dread your severe Reproaches, and order it shou'd be given out to you, that they were both dead; but 'tis necessary now I have found her out that she discover what is become of her. At the Name of *Zanobio Ruberti*, which she repeated several times throughout this Story, *Ander* having chang'd Countenance for some time, address'd himself to the surpris'd *Trusfaldin*, in these Words: How then! has Heaven most happily directed me to find him, whom I have hitherto sought in vain, and cou'd I behold the Source of my Blood, the Author of my Being, and yet not know him again! Yes, my Father, I am *Horace*, your Son: *Alberti* my Tutor having ended his Days, and perceiving several other Inquietudes growing upon me, I left *Bologna*, and quitting my Studies, wander'd about for six Years, thro' different places, just as the strength of Curiosity mov'd me. Nevertheless, after this, a secret Instinct prompted me to revisit my Kindred and my Country: but at *Naples*, alas! I cou'd no more find you, nor know what was become of you, but by confused Reports; so that having lost my Labour in search of you, *Venice* for a while put a stop to my fruitless roving; and from that time to this I have liv'd without having the least Light into my Family, any farther than Knowing the Name. I leave you to judge whether *Trusfaldin* was not more than ordinary transported all this while; in a word, to cut the matter short, which you'll have the opportunity of informing your selves about more at leisure, from the Confession of your old Gypsy-woman, *Trusfaldin* owns you now for his Daughter; *Ander* is your Brother; and as he can no longer think of enjoying his Sister, an Obligation, he is pleas'd to own, has prevail'd with him, to gain the Point of your Marriage with my young Master, whose Father being a Witness

Donne à cet himenée un plein consentement ;
 Et pour mettre une joie entière en sa famille,
 Pour le nouvel Horace a proposé sa fille.
 Voyez que d'incidens à la fois enfantés !

CELIE.

Je demeure immobile à tant de nouveautés.

MASCARILLE.

Tous viennent sur mes pas, hors les deux championnes,
 Qui du combat encor remettent leurs personnes.
 Léandre est de la troupe, & votre pere aussi :
 Moi, je vais avertir mon maître de ceci,
 Et que lorsqu'à ses vœux on croit le plus d'obstacle,
 Le Ciel en sa faveur produit comme un miracle.

HYPOLITE.

Un tel ravissement rend mes esprits confus,
 Que pour mon propre sort je n'en aurois pas plus.
 Mais les voici venir.



SCENE X.

TRUFALDIN, ANSELME, PANDOLFE,
 ANDRES, CELIE, HYPOLITE,
 LEANDRE.

TRUFALDIN.

A

H! ma fille.

CELIE.

Ah! mon pere.

TRUFALDIN.

Sais-tu déjà comment le Ciel nous est prospere ?

CELIE.

Je viens d'entendre ici le succès merveilleux.

HYPOLITE à Leandre.

En vain vous parleriez pour excuser vos feux,

The **BLUNDERER.** 159

of the whole Transaction, gives his full Consent to this Match; and to complete the Joy of his Family, he has propos'd his Daughter to the new found *Horace*. Here are a Number of Incidents for you at one Birth!

CELIA.

So many Novelties perfectly astonish me.

MASCARIL.

The whole Company is at my Heels, except the two She-Champions, who are still refreshing themselves after the Fatigue of Battle: *Leander* is among 'em, as is also your Father. [*To Hypolita.*] I'll go inform my Master of this, and tell him that when matters were look'd upon as strongest against him, Heaven has almost wrought a Miracle in his Favour.

HYPOLITA.

The Joy of this overwhelms me so, that were it my own Case, I cou'd not be more delighted. But here they come.



SCENE X.

TRUFALDIN, ANSELM, PANDOLPH,
ANDER, CELIA, HYPOLITA,
LEANDER.

TRUFALDIN.

MY Child!

CELIA.

My Father!

TRUFALDIN.

Dost thou know how much Heaven has bless'd us?

CELIA.

I've just been inform'd here of the wonderful Adventure.

HYPOLITA to Leander.

'Twou'd be in vain to make Speeches in excuse for
your

Si j'ai devant les yeux ce que vous pouvez dire.

LEANDRE.

Un généreux pardon est ce que je désire ;
Mais j'atteste les Cieux, qu'en ce retour soudain,
Mon pere fait bien moins que mon propre dessein.

ANDRÉS à Célie.

Qui l'auroit jamais crû que cette ardeur si pure
Pût être condamnée un jour par la Nature ?
Toutefois, tant d'honneur la fût toujours régir,
Qu'en y changeant fort peu, je puis la retenir.

CELIE.

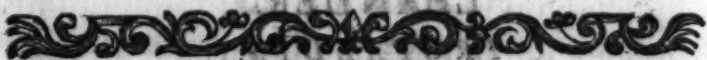
Pour moi, je me blâmois, & croyois faire faute,
Quand je n'avois pour vous qu'une estime très-haute ;
Je ne pouvois savoir quel obstacle puissant
M'arrêtoit sur un pas si doux & si glissant,
Et détournoit mon cœur de l'aveu d'une flâme,
Que mes sens s'efforçoient d'introduire en mon ame.

TRUFALDIN.

Mais en te recouvrant, que diras-tu de moi,
Si je songe aussi-tôt à me priver de toi,
Et t'engage à son fils sous les loix d'himénée ?

CELIE.

Que de vous maintenant dépend ma destinée.



S C E N E XI.

TRUFALDIN, MASCARILLE, LELIE,
ANSELMÉ, PANDOLFE, CELIE,
ANDRÉS, HYPOLITE, LEANDRE.

MASCARILLE.

“ Voyons si votre diable aura bien le pouvoir
De détruire à ce coup un si solide espoir ;

“ Et

The **BLUNDERER.** 201

your Passion, when I have before my Eyes all you can say.

[*Looking on Celia.*]

LEANDER.

I desire only a generous Pardon ; and proteſt to Heaven, that in this ſudden Return, my Father hath little Influence in compariſon with my own Inclination.

ANDER to Celia.

Who would ever have believ'd that ſo chaste a Love cou'd one day be condemn'd by Nature ? However, 'twas regulated by ſo much Honour, that with a ſmall Variation I may ſtill retain it.

C E L I A.

For my part, I blam'd my ſelf, and thought I committed a Fault, in having no more than a very high Eſteem for you ; I could not comprehend what powerful Lett ſtop'd me in a Path ſo pleaſant and ſo ſlippery ; and diverted my Heart from the Approbation of a Flame, which my Senſes made ſo ſtrong Efforts to introduce into my Soul.

TRUFALDIN.

But now I have found thee, what will my Child ſay of me, if I am thinking immediately to part with thee, and engage thee in the Laws of Wedlock to this Gentleman's Son ?

C E L I A.

Only that you've the abſolute Diſpoſal of my Fortune.



S C E N E XI.

**TRUFALDIN, MASCARIL, LELIUS,
ANSELM, PANDOLPH, CELIA,
ANDER, HYPOLITA, LEANDER.**

M A S C A R I L.

NOW let's ſee whether this Devil o' yours will be able this Bout to defeat a Hope ſo ſolid ; and whether
your

" Et si contre l'excès du bien qui nous arrive,

" Vous armerez encor votre imaginative.

Par un coup imprévu des destins les plus doux,

Vos vœux sont couronnés, & Célie est à vous.

LELIE.

Croirai-je que du Ciel la puissance absolüe ? —

TRUFALDIN.

Où, mon gendre, il est vrai.

PANDOLFE.

La chose est résolüe.

ANDRES.

Je m'acquitte par là de ce que je vous dois.

LELIE à Mascarille.

Il faut que je t'embrasse, & mille & mille fois,

Dans cette joie.

MASCARILLE.

Ahi, ahi, doucement, je vous prie,

Il m'a presque étouffé : je crains fort pour Célie,

Si vous la caressiez avec tant de transport ;

De vos embrassemens on se passeroit fort.

TRUFALDIN à Lélie.

Vous savez le bonheur que le Ciel me renvoie ;

Mais puisqu'un même jour nous met tous dans la joie,

Ne nous séparons point qu'il ne soit terminé,

Et que son pere aussi nous soit vite amené.

MASCARILLE.

Vous voilà tous pourvus ; n'est-il point quelque fille,

Qui pût accommoder le pauvre Mascarille ?

A voir chacun se joindre à sa chacune ici,

J'ai des demangeaisons de mariage aussi.

ANSELMÉ.

J'ai ton fait.

MASCARILLE.

Allons donc ; & que les Cieux prosperes

Nous donnent des enfans, dont nous soyons les peres.

FIN.

The BLUNDERER. 203

your fruitful Invention will again arm it self against this Excess of good-luck that's come to us: By a most unexpected favourable turn of Fortune, your Desires are crown'd, and *Celia* is yours.

LELIUS.

Am I to believe that the absolute Power of Heaven? —

TRUFALDIN.

Yes, my Son, 'tis really so.

PANDOLPH.

The Matter is determin'd.

ANDER.

By this I have acquitted my self of what I owe you.

LELIUS to Mascaril.

I must embrace thee, and a thousand, and a thousand times, in this excess of Joy —

MASCARIL.

Oh! oh! Gently, I beseech you; he has almost stiff'd me: I'm terribly afraid for *Celia*, if you clasp her with so much Eagerness: one would be glad to excuse such Embraces.

TRUFALDIN to Lelius.

You know the Happiness with which Heaven has blest me in particular; but since one and the same Day has given Joy to us all, let us not part till 'tis ended, and let *Leander's* Father also be sent for out of hand.

MASCARIL.

Here, are you all provided for: and is there ne'er a snug Wench, that may accommodate poor *Mascaril*? It gives me too a strange Itch to Matrimony, to see every *Jack* have his *Gill*.

ANSELM.

I've one will do thy Business exactly.

MASCARIL.

Come on, my brave Boys, and may Heav'n think fitting,
To send us sweet Babes of our proper begetting.

THE END

THE BOMBARDIER

your faithful invention with eyes and a little against this
flocks of good looks that come to us: By a most unex-
pected favourable turn of Fortune, your Deities are
down, and this is yours.

LELIE

Am I to believe that the absolute Power of Heaven is

TRUDDIN

Yes, my Son, it really is.

PANDORA

The Matter is determined.

LELIE

By this I have acquired my full of what I owe you.

LELIE

I must embrace thee, and a thousand, and a thousand

in this excess of joy.

MASCARIL

Oh! oh! Gently, I beseech you; he has almost killed

me: I'm terribly afraid for Celia, if you catch her with

so much Ragsdale; one would be glad to excuse such

Embraces.

TRUDDIN

You know the Ragsdale which which Heaven has put

me in particular; but since one and the same Day has

given joy to us all, let us not part till it is ended, and let

Celia's Father also be a part of our hand.

LELIE

Here are you, and is there not a

king Wench, that has made poor Mascaril's life

gives me too; and is there not a

Yank have his

MASCARIL

I've one will do my Business exactly.

MASCARIL

Come on, my friend Boy, and see how I think things.

To find in great Order of our proper business.

THE END





L. Rysbeck Inv.

J. V. Guchte Sculp
Scene .9.

LES
PRECIEUSES RIDICULES,
C O M E D I E.

Par Monsieur MOLIERE.



THE
CONCEITED LADIES.

A
C O M E D Y.

From the French of MOLIERE.

L O N D O N :

Printed for JOHN WATTS at the Printing-Office
in *Wild-Court* near *Lincoln's-Inn Fields*.

M D C C X X X I I .

1853

PRECEDENTS RIDING

C. O. M. D. I. E.

For Abolition of Slavery

CONSTITUTIONAL

THE

CONSTITUTIONAL

C. O. M. D. I. E.



FROM THE

LONDON

Printed and Sold by W. H. & A. CO. 10, N. B. ST. 10, N. B. ST.

W. H. & A. CO. 10, N. B. ST.

1853



TO
Miss L E B A S.

M A D A M,



ADDRESSES of this Nature are usually fill'd with Flattery: And it is become so general and known a Practice for Authors of every kind to bedeck with all Perfections Those to whom they present their Writings, that Dedications are, by most People, at present, interpreted like Dreams, directly backwards. I dare not, therefore, attempt Your Character, lest

A 3

even

DEDICATION.

even Truth itself should be suspected.--- Thus far, however, I'll venture to declare, that if sprightly blooming Youth, endearing sweet Good-nature, flowing gentile Wit, and an easy unaffected Conversation, may be reckon'd Charms,--- Miss LE BAS is exquisitely charming.

The following COMEDY of *Monsieur* MOLIERE, that celebrated Dramatick Writer, was, by him, intended to reprove a vain, fantastical, conceited and preposterous Humour, which about that time prevailed very much in *France*. It had the desir'd good Effect, and conduced a great deal towards rooting out a Taste so unreasonable and ridiculous.--- As Pride, Conceit, Vanity, and Affectation, are Foibles often found amongst the Fair Sex at present, I have attempted this Translation, in hopes of doing Service to my pret-

DEDICATION.

ty Country-Women. --- And, certainly, it must have a double Efficacy, under the Patronage of one who is so bright an Example of the contrary fine Accomplishments, which a large Fortune makes her not the less careful to improve.

I am not so presumptuous to imagine, that my *English* can do sufficient Justice to the Sense of this admir'd AUTHOR; and, therefore, have caused the ORIGINAL to be plac'd against it Page for Page, hoping, that both together, may prove an agreeable and useful Entertainment. ---- But I have detain'd you too long already, and shall only add, that I am, with much Respect, and every good Wish,

M A D A M,

Your most Obedient

Humble Servant,

The Translator.



P R E F A C E.

C'EST une chose étrange, qu'on imprime les gens malgré eux. Je ne vois rien de si injuste, & je pardonnerois toute autre violence plutôt que celle-là.

Ce n'est pas que je veuille faire ici l'auteur modeste, & mépriser par honneur ma Comédie. J'offenserois mal à propos tout Paris, si je l'accusois d'avoir pu applaudir à une sottise; comme le public est le Juge absolu de ces sortes d'ouvrages, il y auroit de l'impertinence à moi de le démentir; & quand j'aurois eu la plus mauvaise opinion du monde de mes Précieuses Ridicules, avant leur représentation, je dois croire maintenant qu'elles valent quelque chose, puisque tant de gens ensemble en ont dit du bien. Mais comme une grande partie des graces qu'on y a trouvées, dépendent de l'action, & du ton de voix, il m'importoit qu'on ne les dépoillât pas de ces ornemens, & je trouvois que le succès, qu'elles avoient eu dans la représentation, étoit assez beau, pour en demeurer là. J'avois résolu, dis-je, de ne les faire voir qu'à la chandelle, pour ne point donner lieu à quelqu'un de dire le Proverbe; & je ne voulois pas qu'elles santassent du Théâtre de Bourbon, dans la Gallerie du Palais. Cependant je n'ai pu l'éviter, & je suis tombé dans la disgrâce de voir une copie dérobée de ma pièce



P R E F A C E.

A Strange thing it is, that People should be put in print against their Will. I know nothing so unjust, and should pardon any other Violence sooner much than that.

Not that I here intend to personate the bashful Author, and out of a point of Honour undervalue my Comedy. I should very unseasonably disoblige all the People of Paris, should I accuse them of having applauded a foolish Thing: as the Publick is absolute Judge of such sort of Works, it would be Impertinence in me to contradict it; & tho' I should have had the worst Opinion in the World of my Conceited Ladies, before they appear'd upon the Stage, I must now believe them of some Value, since so many People agree to speak in their behalf. But, as great part of the Graces, which were taken notice of, depend upon the Action and Tone of the Voice, it behoved me, not to let them be deprived of those Ornaments; and that Success they had in the Representation, was, I thought, sufficiently favourable, for me to stop there. I was, I say, determin'd, to let them only be seen by Candle-light, that I might give no room for any one to use the Proverb; nor was I willing they should dance out of the Theatre of Bourbon into the Royal Library. Notwithstanding, I have been unable to avoid it, and am fallen under

P R E F A C E.

pièce entre les mains des Libraires, accompagnée d'un Privilège obtenu par surprise. J'ai eu beau crier, ô tems ! ô mœurs ! on m'a fait voir une nécessité pour moi d'être imprimé, ou d'avoir un procès ; & le dernier mal est encore pire que le premier. Il faut donc se laisser aller à la destinée, & consentir à une chose, qu'on ne laisseroit pas de faire sans moi.

Mon Dieu, l'étrange embarras, qu'un Livre à mettre au jour ! & qu'un Auteur est niais, la première fois qu'en l'imprime ! Encore si l'on m'avoit donné du tems, j'aurois pu mieux songer à moi, & j'aurois pris toutes les précautions, que Messieurs les Auteurs, à présent mes confreres, ont coutume de prendre en semblables occasions. Outre quelque grand Seigneur, que j'aurois été prendre malgré lui, pour Protecteur de mon Ouvrage, & dont j'aurois tenté la libéralité par une Epître dédicatoire bien fleurie, j'aurois tâché de faire une belle & docte Préface, & je ne manque point de Livres qui m'auroient fourni tout ce qu'on peut dire de savant sur la Tragédie, & la Comédie ; l'Etymologie de toutes deux, leur origine, leur définition, & le reste. J'aurois parlé aussi à mes amis, qui pour la recommandation de ma Pièce, ne m'auroient pas refusé, ou des Vers François ou des Vers Latins. J'en ai même qui m'auroient loué en Grec, & l'on n'ignore pas qu'une louange en Grec, est d'une merveilleuse efficace à la tête d'un Livre. Mais on me met au jour sans me donner le loisir de me reconnoître ; Et je ne puis même obtenir la liberté

P R E F A C E.

the Misfortune of seeing a surreptitious Copy of my Performance in the Hands of the Booksellers, together with a Privilege, knavishly obtain'd, for printing it. I cry'd out in vain, O Times! O Manners! They shewed me there was a Necessity for me to be in print, or have a Suit at Law; and the last Evil is even worse than the first. Fate therefore must be submitted to, and I must consent to a Thing, which they would not fail to do without me.

Lord, the strange Perplexity of sending a Book abroad! and what an awkward Figure an Author makes the first time he appears in print! Had they allow'd me time, I should have bethought myself better, and have taken all those Precautions, which the Gentlemen Authors, who are now my Brethren, commonly make use of upon the like Occasions. Besides, some noble Lord, whom I should have chosen, in spite of his Teeth, to be the Patron of my Work, and whose Generosity I should have excited by an Epistle Dedicatory very elegantly compos'd, I should have endeavour'd to make a fine and learned Preface: nor do I want Books which would have supply'd me with all that can be said in a scholastick Manner upon Tragedy and Comedy; the Etymology of them both, their Definition, their Original, and so forth. I should likewise have spoke to my Friends, who to recommend my Performance, would not have refus'd me Verses, either in French or Latin. I have even some that would have praised me in Greek, and Nobody is ignorant, that a Commendation in Greek is of a marvellous Efficacy at the Beginning of a Book.

But

P R E F A C E.

berté de dire deux mots, pour justifier mes intentions, sur le sujet de cette Comédie. J'aurois voulu faire voir qu'elle se tient par tout dans les bornes de la satire honnête, & permise ; Que les plus excellentes choses sont sujettes à être copiées par le mauvais Singes, qui méritent d'être bernés ; que ces vicieuses imitations de ce qu'il y a de plus parfait, ont été de tout tems la matière de la Comédie, & que par la même raison, que les véritables Savans, & les vrais braves ne se sont point encore avisés de s'offenser du Docteur de la Comédie, & du Capitain, non plus que les Juges, les Princes, & les Rois, de voir Trivelin, ou quelque autre sur le Théâtre, faire ridiculement le Juge, le Prince, ou le Roi : aussi les véritables Précieuses auroient tort de se picquer, lorsqu'on joue les Ridicules, qui les imitent mal. Mais enfin, comme j'ai dit, on ne me laisse pas le tems de respirer, & Monsieur de Laines veut m'aller relire de ce pas : A la bonne-heure, puisque Dieu l'a voulu.



ACTEURS.

P R E F A C E.

But I am sent Abroad without giving me time to look about me; and I can't so much as obtain the Liberty of speaking two Words, to justify my Intention, as to the Subject of this Comedy. I would willingly have shewn that it is confin'd throughout within the Bounds of allowable and decent Satyr; that Things the most excellent are liable to be mimick'd by wretched Apes, who deserve to be ridicul'd; that these absurd Imitations of what is most perfect, have been at all times the Subject of Comedy; and that, for the same Reason, that the truly Learned and truly Brave never yet thought fit to be offended at the Doctor or the Captain in a Comedy, no more than Judges, Princes, and Kings at seeing Trivelin, or any other upon the Stage, ridiculously act the Judge, the Prince, or King: so the Ladies of real Merit would be in the wrong to be angry, when the conceited Ones are expos'd, that imitate them awkwardly. In a Word, as I said, I am not allow'd, a breathing time; Mr. Luynes is going to bind me up this Instant: — be it then in a lucky Hour, since the Fates so ordain.





A C T E U R S.

LA GRANGE, }
DU CROISI, } *Amans rebuſſés.*

GORGIBUS, bon Bourgeois.

MADÉLON, fille }
de Gorgibus. } *Précieuſes Ridicules.*

CATHOS, Nièce }
de Gorgibus. }

MAROTTE, Servante des Précieuſes Ridicules.

ALMANZOR, Laquais des Précieuſes Ridicules.

LE MARQUIS DE MASCARILLE, Valet
de la Grange.

LE VICOMTE DE JODELET, Valet de du
Croisi.

DEUX PORTEURS de chaise.

VOISINES.

VIOLONS.



DRAMATIS PERSONÆ,

LA GRANGE, }
DU CROISY. } Repuls'd Lovers!

GORGIBUS, a good Citizen.

MAGDALEN, Daughter

of Gorgibus.

CATHOS, Niece of Gorgibus.

} The Conceited Ladies!

MAROTTE, Maid to the Conceited Ladies!

ALMANZOR, Footman to the Conceited Ladies!

MARQUISS DE MASCARILLE, La Grange's
Valet.

VISCOUNT JODELET, Du Croisy's Valet.

TWO CHAIRMEN.

NEIGHBOURS.

FIDLERS.





LES

PRECIEUSES RIDICULES.

SCENE PREMIERE.

LA GRANGE, DU CROISI.

DU CROISI.



EIGNEUR la Grange.

LA GRANGE.

Quoi?

DU CROISI.

Regardez-moi un peu sans rire.

LA GRANGE.

Hé bien?

DU CROISI.

Que dites vous de notre visite? en êtes-vous fort satisfait?

LA GRANGE.

A votre avis, avons-nous sujet de l'être tous deux?

DU CROISI.

Pas tout-à-fait, à dire vrai.

LA GRANGE.

Pour moi je vous avoue que j'en suis tout scandalisé.



THE
CONCEITED LADIES.

SCENE *the* FIRST.
LA GRANGE, DU CROISY.

DU CROISY.

R. *La Grange.*

LA GRANGE.

What?

DU CROISY.

Look at me a little without laughing.

LA GRANGE.

Well.

DU CROISY.

What say you of our Visit? -----are you highly pleas'd with it?

LA GRANGE.

Have we both Reason to be so, in your Opinion?

DU CROISY.

Not at all, to speak the Truth.

LA GRANGE.

For my part, I assure you, that I am quite
shock'd

18 LES PRECIEUSES RIDICULES.

lisé. A-t-on jamais vû, dites-moi, deux Peaques Provinciales faire plus les renchéries que celles-là, & deux hommes traités avec plus de mépris que nous? A peine ont-elles pû se résoudre à nous faire donner des sièges. Je n'ai jamais vû tant parler à l'oreille qu'elles ont fait entr'elles, tant bâiller, tant se frotter les yeux, & demander tant de fois quelle heure est-il? Ont-elles répondu que, ouï, & non, à tout ce que nous avons pû leur dire? & ne m'avouerez-vous pas enfin, que quand nous aurions été les dernières personnes du monde, on ne pouvoit nous faire pis qu'elles ont fait?

DU CROISI.

Il me semble que vous prenez la chose fort à cœur.

LA GRANGE.

Sans doute je l'y prens, & de telle façon que je me veux venger de cette impertinence. Je connois ce qui nous a fait mépriser. L'air précieux n'a pas seulement infecté Paris, il s'est aussi répandu dans les Provinces, & nos Donzelles ridicules en ont humé leur bonne part. En un mot, c'est un ambigu de Précieuse & de Coquette que leur personne. Je vois ce qu'il faut être, pour en être bien reçu, & si vous m'en croyez, nous leur jouerons tous deux une pièce, qui leur fera voir leur sottise, & pourra leur apprendre à connoître un peu mieux leur monde.

DU CROISI.

Et comment encore?

LA GRANGE.

J'ai un certain valet nommé Mascarille, qui passe, au sentiment de beaucoup de gens, pour une manière de bel esprit; car il n'y a rien à meilleur marché que le bel esprit maintenant. C'est un extravagant, qui s'est mis dans la tête de vouloir faire l'homme de condition. Il se pique ordinairement de galanterie, & de vers, & dédaigne les autres valets, jusqu'à les appeller brutaux.

DU

The CONCEITED LADIES. 19

shock'd at it.---Pray now, did ever any Body behold a Couple of foolish Country Wenches give themselves such Airs as these, or two Men treated with more Contempt than we?---They could hardly bring themselves to order Chairs for us.---I never saw such whispering as there was between them; such yawning, such rubbing of the Eyes, and asking so often what o' Clock it was. Did they answer any thing more than *Yes* or *No* to all that we could say to them? And don't you, in short, agree with me, that if we had been the greatest Scoundrels in the World, they could not use us worse than they have done?

DU CROIX.

Methinks, you take the Matter much to Heart.

LA GRANGE.

I do take it to undoubtedly, and in such a Manner, that I'll revenge my self for this Impertinence.---I know well enough the Reason of their slighting us. The conceited Air has not infected *Paris* only, but is likewise spread into the Countries, and our ridiculous Nymphs have sucked in their Share of it. In a Word, they're a strange Medley of Coquetry and Affectation. I see what a Man must be, to be well receiv'd by 'em, and if you'll trust to me, we'll play them a Trick, shall make them see their Folly, and teach them to distinguish People a little better.

DU CROIX.

How can this be done?

LA GRANGE.

I have a certain *Valet* named *Mascarille*, who passes for a Sort of a *Wit*, in the Opinion of many People; for nothing now-a-days is cheaper than Wit. He's an unaccountable Fellow, that takes it in his Head to appear as a Man of Quality. He usually values himself for Intrigues and Poetry, and despises other Valets so far as to call them Brutes.

DU

20 LES PRECIEUSES RIDICULES.

DU CROISI.

Hé bien qu'en prétendez-vous faire ?

LA GRANGE.

Ce que j'en prétens faire ? il faut ---- mais sortons d'ici auparavant.



SCENE II.

GORGIBUS, DU CROISI, LA GRANGE.

GORGIBUS.

HE' bien vous avez vû ma nièce, & ma fille, les affaires iront-elles bien, quel est le résultat de cette visite ?

LA GRANGE.

C'est un chose que vous pourrez mieux apprendre d'elles, que de nous. Tout ce que nous pouvons vous dire, c'est que nous vous rendons grace de la faveur que vous nous avez faite, & demeurons vos très-humbles serviteurs.

DU CROISI.

Vos très-humbles serviteurs.

GORGIBUS.

Oùais, il semble qu'ils sortent mal satisfaits d'ici : d'où pourroit venir leur mécontentement ? il faut savoir un peu ce que c'est. Hola.



SCENE

The CONCEITED LADIES. 21

DU CROISY.

Well: what mean you to do with him?

LA GRANGE.

What mean I to do with him! ---- he must: ----
but, let's be gone from hence, before ----



SCENE II.

GORGIBUS, DU CROISY, LA GRANGE.

GORGIBUS.

WELL, Gentlemen, you have seen my Niece
and my Daughter; do Matters go well? what
is the Result of this Visit?

LA GRANGE.

That's a thing you may better learn from them
than us. All we can say to you, is, that we return
you Thanks for the Favour you have done us, and
remain your most humble Servants.

DU CROISY.

Your most humble Servants.

GORGIBUS.

Hohy: Toity! methinks they go away dissatisfy'd.
What could occasion their Discontent? --- I must learn
a little how it is. --- Soho there.



SCENE



SCÈNE III.

MAROTTE, GORGIBUS.

MAROTTE.

QUE desirez-vous, Monsieur ?

GORGIBUS.

Où sont vos Maitresses.

MAROTTE.

Dans leur cabinet.

GORGIBUS.

Que font-elles ?

MAROTTE.

De la pommade pour les lèvres.

GORGIBUS.

C'est trop pommade : dites-leur qu'elles descendent. Ces pendardes-là avec leur pommade ont, je pense, envie de me ruiner. Je ne vois par tout que blancs d'œufs, lait virginal, & mille autres brimborions que je ne connois point. Elles ont usé, depuis que nous sommes ici, le lard d'une douzaine de cochons, pour le moins, & quatre valets vivoient tous les jours des pieds de mouton qu'elles employent.



SCÈNE IV.

MADELON, CATHOS, GORGIBUS.

GORGIBUS.

IL est bien nécessaire, vraiment, de faire tant de dépense pour vous graisser le museau. Dites-moi un peu ce que vous avez fait à ces Messieurs, que je les



SCENE III.

MAROT, GORGIBUS.

MAROT.

WHAT would you please to have, Sir?

GORGIBUS.

Where are your Mistresses?

MAROT.

In their Closet.

GORGIBUS.

What are they doing.

MAROT.

Making Pomatum for their Lips.

GORGIBUS.

They make too much Pomatum. — Bid 'em come down. — These Husbands with their Pomatum have, I think, a mind to ruin me. I see nothing all about but Whites of Eggs, Nuns Cream, and a thousand other Fooleries. They have us'd, since we came hither, the Lard of a dozen Hogs at least, and four Servants, might, every Day, be maintain'd, with the Sheep's Trotters that they employ.



SCENE IV.

MAGDALEN, CATHOS, GORGIBUS.

GORGIBUS.

TRuly, there's great Occasion to be at such an Expence to grease your Faces. — Inform me, pray, a little, what you have done to these Gentlemen,

24 LES PRECIEUSES RIDICULES.

les vois sortir avec tant de froideur. Vous avois-je pas commandé de les recevoir comme des personnes, que je vous voulois donner pour maris?

M A D E L O N.

Et quelle estime, mon pere, voulez-vous que nous fassions du procédé irregulier de ces gens-là?

C A T H O S.

Le moyen, mon oncle, qu'une fille un peu raisonnable se pût accommoder de leur personne?

G O R G I B U S.

Et qu'y trouvez-vous à redire?

M A D E L O N.

La belle galanterie que la leur! quoi, débiter d'abord par le mariage!

G O R G I B U S.

Et par où veux-tu donc qu'ils débutent; par le concubinage? n'est-ce pas un procédé, dont vous avez sujet de vous louer toutes deux, aussi-bien que moi: est-il rien de plus obligeant que cela? & ce lien sacré où ils aspirent, n'est-il pas un témoignage de l'honnêteté de leurs intentions?

M A D E L O N.

Ah! mon pere, ce que vous dites-là, est du dernier Bourgeois. Cela me fait honte de vous ouïr parler de la sorte, & vous devriez un peu vous faire apprendre le bel air des choses.

G O R G I B U S.

Je n'ai que faire, ni d'air, ni de chanson. Je te dis que le mariage est une chose sainte & sacrée, & que c'est faire en honnêtes gens que de débiter par là.

M A D E L O N.

Mon Dieu! que si tout le monde vous ressembloit, un Roman seroit bien-tôt fini! la belle chose que ce seroit, si d'abord Cyrus épousoit Mandane, & qu'Alronce de plein pied fût marié à Clélie!

G O R.

The CONCEITED LADIES. 25

men, that I saw them go away with so much Coldness. Did not I charge you to receive them as Persons that I intended for your Husbands?

MAGDALEN.

Dear Father, what Regard would you have us pay to the irregular Proceedings of these People?

CATHOS.

What way, Uncle, can a Woman that has ever so little Understanding be able to reconcile herself to their Persons?

GORGIBUS.

What see you in them to find fault with?

MAGDALEN.

Fine Gallantry of theirs, indeed!----What! to begin immediately with Matrimony!

GORGIBUS.

With what would you have 'em begin? with Whoring?---Is not this a way of acting which both of you have Reason to approve of as well as I? Can any thing be more obliging than this; and that holy Tye they desire, is it not a Proof of the Fairness of their Designs?

MAGDALEN.

O Father! what you say is extremely like a Citizen. It makes me ashamed to hear you talk in this manner: you should acquaint yourself a little with the fine Air of Things.

GORGIBUS.

I've nothing to do with the Air nor the Song.----I tell you, that Matrimony is an holy and a sacred Thing, and to begin with that is to act like honest People.

MAGDALEN.

Lard! were the whole World like you, a Romance would be ended presently! what a fine Thing it would have been if *Cyrus* had immediately espoused *Mandana*, and if *Aronce* had been married in all haste to *Clelia*!

B

G O R,

GORGIBUS.

Que me vient conter celle-ci ?

MADELON.

Mon pere, voilà ma cousine, qui vous dira aussi bien que moi, que le mariage ne doit jamais arriver qu'après les autres aventures. Il faut qu'un Amant, pour être agréable, sache débiter les beaux sentimens, pousser le doux, le tendre, & le passionné, & que sa recherche soit dans les formes. Premièrement, il doit voir au Temple, ou à la promenade, ou dans quelque cérémonie publique, la personne dont il devient amoureux ; ou bien être conduit fatalement chez elle, par un parent ou un ami, & sortir de là tout rêveur & mélancolique. Il cache un tems sa passion à l'objet aimé, & cependant lui rend plusieurs visites, où l'on ne manque jamais de mettre sur le tapis une question galante, qui exerce les esprits de l'assemblée. Le jour de la déclaration arrive, qui se doit faire ordinairement dans une allée de quelque jardin, tandis que la compagnie s'est un peu éloignée ; & cette déclaration est suivie d'un prompt courroux, qui paroît à notre rougeur, & qui pour un tems bannit l'Amant de notre présence. Ensuite il trouve moyen de nous appaiser, & de nous accoutumer insensiblement au discours de sa passion, & de tirer de nous cet aveu qui fait tant de peine. Après cela viennent les aventures ; les Rivaux qui se jettent à la traverse d'une inclination établie, les persécutions des peres, les jalousies conçues sur de fausses apparences, les plaintes, les desespoirs, les enlèvemens, & ce qui s'ensuit. Voilà comme les choses se traitent dans les belles manières, & ce sont des règles, dont en bonne galanterie on ne fauroit se dispenser ; mais en venir de but en blanc à l'union conjugale ! ne faire l'amour qu'en faisant le contrat du mariage ! & prendre justement le Roman par la queue ! Encore un coup, mon pere,

il

The CONCEITED LADIES. 27

GORGIBUS.

What is this she talks of?

MAGDALEN.

Here's my Cousin, Father, will tell you as well as I, that Matrimony ought never to be brought about till after other Adventures. --- A Lover, to be agreeable, must understand how to utter fine Sentiments, to sigh forth the soft, the tender, and the passionate; and his Addresses must be according to the Rules. --- In the first Place, he should behold, either at Church, or in the Park, or at some publick Ceremony, the Person of whom he becomes enamour'd: or, else, he should be fatally introduc'd to her by a Relation or a Friend, and go from her all melancholy and pensive. He conceals his Passion, for some time, from the beloved Object; but, however, pays her several Visits, at which some Discourse about Gallantry never fails to be brought upon the Carpet, to exercise the Wits of all the Company. --- The Day comes for him to declare himself, which usually should be done in the Walk of some Garden, while the Company is at a distance. This Declaration is follow'd by an immediate Resentment, which appears by our colouring, and which, for a while, banishes the Lover from our Presence. He finds, afterwards, the way to pacify us, to accustom us, insensibly, to hear his Passion, and to draw from us that Confession which causes so much Trouble. --- Then follow the Adventures; the Rivals that thwart an establish'd Inclination, the Persecutions of Fathers, the Jealousies arising from false Appearances, the Complaining, the Despair, the Carrying off, and its Consequences. Thus are Things carry'd on in an handsome Manner, and these are the Rules that cannot be dispensed with in a genteel Piece of Gallantry. --- But to come point blank to the conjugal Union! to make no Love but by making the Marriage Contract, and take a Romance just by the Tail! --- once more, dear Father,

B 2

nothing

28 LES PRECIEUSES RIDICULES.

il ne se peut rien de plus Marchand, que ce procédé ; & j'ai mal au cœur de la seule vision que cela me fait.

GORGIBUS.

Quel diable de jargon entens-je ici ? voici bien du haut stile.

CATHOS.

En effet, mon oncle, ma cousine donne dans le vrai de la chose. Le moyen de bien recevoir des gens qui sont tout-à-fait incongrus en galanterie ? je m'en vais gager qu'ils n'ont jamais vû la Carte de Tendre ; & que billets doux, petits soins, billets galans, & jolis Vers, sont des terres inconnues pour eux. Ne voyez-vous pas que toute leur personne marque cela, & qu'ils n'ont point cet air qui donne d'abord bonne opinion des gens ? venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie, un chapeau défarmé de plumes ; une tête irrégulière en cheveux, & un habit qui souffre une indigence de rubans ; mon Dieu, quels Amans sont-ce là ! quelle frugalité d'ajustement, & quelle sècheresse de conversation ! on n'y dure point, on n'y tient pas. J'ai remarqué encore que leurs rabats ne sont pas de la bonne faiseuse, & qu'il s'en faut plus d'un grand demi-pied, que leurs haut-de-chausses ne soient assez larges.

GORGIBUS.

Je pense qu'elles sont folles toutes deux, & je ne puis rien comprendre à ce baragouin. — Cathos & vous Madelon,

MADOLON.

Eh de grace, mon pere, défaites-vous de ces noms étranges, & nous appelez autrement.

GORGIBUS.

Comment, ces noms étranges ! ne sont-ce pas vos noms de Batême ?

MADOLON.

Mon Dieu, que vous êtes vulgaire ! pour moi un
de

The CONCEITED LADIES. 29

nothing can be more mechanick than such a Proceeding, and I'm sick at Heart with the Idea only that it gives me.

GORGIBUS.

What the Devil of Nonsense is this I hear? This is a towering Stile, indeed!

CATHOS.

In short, Uncle, my Cousin tells you the Truth of the Matter. How can one receive People well whose Courtship is all an Impropriety? I'll lay a Wager they have never seen the Map of Tenderneſs; and that fond Epistles, little Diſquietudes, polite Letters, and ſprightly Verſes, are Regions to them unknown. Don't you obſerve their whole Perſon ſhews it, and that they have nothing of the Air which gives one at firſt Sight a good Opinion of People?----- To come upon a Love-Viſit with a Leg intirely unadorn'd; an Hat deſtitute of Feathers; an Head with the Locks irregular; and a Habit that endures an Indigence of Ribbons:---My God! what Lovers are theſe! what a Stingineſs in Dreſs! what a Barrenneſs of Converſation! it's over with them preſently, they keep it not up at all. I took notice likewiſe, that their Neckcloths were not made by a good Workwoman, and that their Breeches were not big enough by more than half a Foot.

GORGIBUS.

I think they are both mad, nor can I underſtand any thing of this Gibberiſh.---*Cathos*, and you *Magdalen*.

MAGDALEN.

Ah! pray, Father, leave off thoſe ſtrange Names, and call us by ſome other.

GORGIBUS.

How! ſtrange Names! are they not your Chriſtian Names?

MAGDALEN.

Lard! how vulgar you are!----- for my own

30 LES PRECIEUSES RIDICULES.

de mes étonnemens, c'est que vous ayez pû faire une fille si spirituelle que moi. A-t-on jamais parlé dans le beau stîle, de Cathos, ni de Madelon ? & ne m'avouerez-vous pas que ce seroit assez d'un de ces noms pour décrier le plus beau Roman du monde ?

CATHOS.

Il est vrai, mon oncle, qu'une oreille un peu délicate pâtit furieusement à entendre prononcer ces mots-là ; & le nom de Polixène, que ma cousine a choisi, & celui d'Aminte que je me suis donné, ont une grace, dont il faut que vous demeuriez d'accord.

GORGIBUS.

Ecoutez, il n'y a qu'un mot qui serve. Je n'entends point que vous ayez d'autres noms que ceux qui vous ont été donnés par vos parrains & vos marraines, & pour ces Messieurs, dont il est question, je connois & leurs familles & leurs biens, & je veux résolument, que vous vous disposiez à les recevoir pour maris. Je me lasse de vous avoir sur les bras, & la garde de deux filles est une charge un peu trop pesante pour un homme de mon âge.

CATHOS.

Pour moi, mon oncle, tout ce que je vous puis dire, c'est que je trouve le mariage une chose tout-à-fait choquante. Comment est-ce qu'on peut souffrir la pensée de coucher contre un homme vraiment nud ?

MADOLON.

Souffrez que nous prenions un peu haleine parmi le beau monde de Paris, où nous ne faisons que d'arriver. Laissez-nous faire à loisir le tissu de notre Roman, & n'en pressez point tant la conclusion.

GORGIBUS.

Il n'en faut point douter ; elles sont achevées. Encore un coup, je n'entens rien à toutes ces balivernes, je veux être Maître absolu ; & pour trancher toutes

The CONCEITED LADIES. 31

part, one thing I wonder at, is, how you could possibly get such a sprightly Girl as I. Did ever any Body in a beautiful Stile talk of *Cathos* or of *Magdalen*? and must you not acknowledge, that either of these Names would be enough to disgrace the finest Romance in the World.

CATHOS.

Really, Uncle, an Ear that's a little delicate suffers extremely at hearing these Words pronounced; and the Name of *Polixena*, which my Cousin has chosen, and that of *Amintha* which I give myself, have an Agreeableness that you must acknowledge.

GORGIBUS.

Heark'ee,---there needs but one Word.---I don't know that you have other Names than what were given you by your Godfathers and Godmothers; and as for those Gentlemen of whom we speak, I am acquainted both with their Families and their Fortunes, and positively resolve that they shall be your Husbands. I'm tir'd of keeping you upon my Hands, and the Care of a Couple of Girls is somewhat too weighty a Charge for a Man of my Years.

CATHOS.

For myself, Uncle, all I can say is, that I think Matrimony a mighty shocking Thing. How can one endure the Thought of lying by a Man that's really naked?

MAGDALEN.

Give us leave to take Breath a little amongst the *Beau Monde* of *Paris*, where we are but just arriv'd. Permit us to form the Contexture of our Romance at Leisure, and don't hasten on the Conclusion so much.

GORGIBUS.

Without doubt, they're quite distracted.---Once more, I tell you, I comprehend nothing of all this Nonsense, but I'll be Master absolutely; and to cut

AM

B 4

short

32 LES PRECIEUSES RIDICULES.

toutes sortes de discours, ou vous serez mariées toutes deux, avant qu'il soit peu, ou, ma foi, vous serez Religieuses; j'en fais un bon serment.



SCENE V.

CATHOS, MADELON.

CATHOS.

MON Dieu, ma chere; que ton pere a la forme enfoncée dans la matiere! que son intelligence est épaisse, & qu'il fait sombre dans son ame!

MADÉLON.

Que veux-tu, ma chere? j'en suis en confusion pour lui. J'ai peine à me persuader que je puisse être véritablement sa fille, & je crois que quelque aventure un jour me viendra développer une naissance plus illustre.

CATHOS.

Je le croirois bien, oui: il y a toutes les apparences du monde; & pour moi, quand je me regarde aussi----



SCENE VI.

MAROTTE, CATHOS, MADELON.

MAROTTE.

Voilà un laquais qui demande si vous êtes au logis, & dit que son Maître vous veut venir voir.

MA-

The CONCEITED LADIES. 33

Short all kind of Dispute, either you shall both be married very speedily, or, Faith! you shall be Nuns;--- that I swear solemnly.



SCENE V.

CATHOS, MAGDALEN.

CATHOS.

LARD! my Dear; how is thy Father immers'd in Matter! how gross is his Understanding! and what a Gloominess overcasts his Soul!

MAGDALEN.

What would you have, my Dear? I'm in Confusion for him. --- I can hardly persuade myself that I am indeed his Daughter, but believe some Adventure one time or other will happen to discover a more illustrious Descent.

CATHOS.

I believe so, truly; there is all the Likelihood in the World of it; and for my part, when I consider myself also ---



SCENE VI.

MAROTTE, CATHOS, MAGDALEN.

MAROTTE.

Here's a Footman asks if you're at home, and says, his Master will come to see you.

B.

MAG-

34 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Apprenez, sotte, à vous enoncer moins vulgairement. Dites, voilà un nécessaire qui demande si vous êtes en commodité d'être visibles.

M A R O T T E.

Dame, je n'entens point le Latin, & je n'ai pas appris, comme vous, la Philosophie dans le Cdre.

M A D E L O N.

L'impertinente ! le moyen de souffrir cela ! & qui est-il, le Maître de ce Laquais ?

M A R O T T E.

Il me l'a nommé le Marquis de Mascarille.

M A D E L O N.

Ah ma chere ! un Marquis ! un Marquis ! Oüi, allez dire qu'on peut nous voir. C'est sans doute un bel esprit, qui a oüi parler de nous.

C A T H O S.

Assurément, ma chere.

M A D E L O N.

Il faut le recevoir dans cette salle basse, plutôt qu'en notre chambre; ajustons un peu nos cheveux au moins, & soutenons notre réputation. Vite, venez nous tendre ici dedans le conseiller des graces.

M A R O T T E.

Par ma foi, je ne fai point quelle bête c'est là : il faut parler Chretien, si vous voulez que je vous entende.

C A T H O S.

Apportez-nous le miroir, ignorante que vous êtes ! & gardez-vous bien d'en salir la grace, par la communication de votre image.



SCENE

The CONCEITED LADIES. 35

MAGDALEN.

Learn, you Fool, to express yourself a little less vulgarly.-----Say, here's an Attendant enquires if it is commodious for you to become visible.

MAROTTE.

I don't understand *Latin*, Mistress, and ha'n't learn'd Flossophy out of *Cyrus*, as you ha' done.

MAGDALEN.

Impertinent Creature! how can this be born! ----- And who is the Master of this Footman.

MAROTTE.

He told me, 'twas the *Marquis de Mascarille*.

MAGDALEN.

Ah! my Dear! a *Marquiss!* a *Marquiss!* --- Well, go tell him we are to be seen.----- This is certainly some Wit, who has heard us talk'd of.

CATHOS.

Undoubtedly, my Dear.

MAGDALEN.

He must be received below in the Parlour rather than in our Chamber; let's adjust our Hair a little, and maintain our Character,----- Come in hither, quickly, and hold to us the Counsellor of the Graces.

MAROTTE.

O' my Faith, I can't tell what sort of Beast that is: you must talk like a Christian, if you'd have me know your meaning.

CATHOS.

Bring us the Looking-glass, you ignorant Wretch! and take care not to sully its Beauty by the Communication of your Image.



SCENE



SCENE VII.

MASCARILLE, DEUX PORTEURS.

MASCARILLE.
H Olà, Porteurs, holà. Là, là, là, là, là, là.
 Je pense que ces marauts-là ont dessein de me
 briser à force de heurter contre les murailles & les
 pavés.

1. PORTEUR.

Dame, c'est que la porte est étroite. Vous avez
 voulu aussi que nous soyons entrés jusqu'ici.

MASCARILLE.

Je le crois bien. Voudriez-vous, faquins, que j'ex-
 posasse l'embonpoint de mes plumes, aux inclémén-
 ces de la saison pluvieuse, & que j'allasse imprimer
 mes fouliers en bouë ? allez, ôtez votre chaise d'ici.

2. PORTEUR.

Payez-nous donc, s'il vous plaît, Monsieur.

MASCARILLE.

Hem !

2. PORTEUR.

Je dis, Monsieur, que vous nous donniez de l'ar-
 gent, s'il vous plaît.

MASCARILLE *lui donnant un soufflet.*

Comment, coquin, demander de l'argent à une
 personne de ma qualité ?

2. PORTEUR.

Est-ce ainsi qu'on paye les pauvres gens ? & votre
 qualité nous donne-t-elle à dîner ?

MASCARILLE.

Ah, ah, ah, je vous apprendrai à vous connoître.
 Ces canailles-là s'osent jouer à moi.

1. POR-



SCENE VII.

MASCARILLE, *and two Chairmen.*

HOLD, Chairmen, hold. La, la, la, la, la, la. --- I think these Varlets intend to beat me to pieces by jumbling me against the Walls and Pavement.

1. CHAIRMAN.

Ay, marry: because the Gate is narrow, and you'd make us come quite in with you.

MASCARILLE.

Indeed, I believe so. --- Would you have me expose the Delicacy of my Feathers to the Inclemency of the rainy Season, you Rascals, and let the Dirt receive the Impression of my Shoes? --- be gone: take away your Chair.

2. CHAIRMAN.

Then, Sir, please to pay us.

MASCARILLE.

Hem!

2. CHAIRMAN.

Please to give us our Money, Sir, I say.

MASCARILLE *giving him a Blow.*

How, Rogue, ask Money of a Person of my Quality?

2. CHAIRMAN.

Are poor People to be paid thus? and will your Quality get a Dinner for us?

MASCARILLE.

Ha, ha, ha, I shall teach you to know yourself.--- Dare the Scoundrels play upon me!

1. CHAIR-

38 LES PRÉCIEUSES RIDICULES.

I. PORTEUR.

Prenant un des bâtons de sa chaise.

Ca, payez-nous vite ment.

MASCARILLE.

Quoi ?

I. PORTEUR.

Je dis que je veux avoir de l'argent tout-à-l'heure.

MASCARILLE.

Il est raisonnable, celui-là.

I. PORTEUR.

Vite donc.

MASCARILLE.

Oùï-dà, tu parles comme il faut, toi; mais l'autre est un coquin, qui ne fait ce qu'il dit. Tien, es-tu content?

I. PORTEUR.

Non, je ne suis pas content, vous avez donné un soufflet à mon camarade, &---

MASCARILLE.

Doucement, tien, voilà pour le soufflet. On obtient tout de moi, quand on s'y prend de la bonne façon. Allez, venez me reprendre tantôt pour aller au petit coucher.



SCENE VIII.

MAROTTE, MASCARILLE.

MAROTTE.

M Onsieur, voilà mes Maîtresses qui vont venir tout-à-l'heure.

MASCARILLE.

Qu'elles ne se pressent point, je suis ici posté comme modément pour attendre.

MAROTTE.

Les voici.

SCENE

The **CONCEITED LADIES.** 39

I. CHAIRMAN.

Taking one of the Poles of his Chair.

Come, pay us quickly.

MASCARILLE.

What?

I. CHAIRMAN.

I say, I'll have the Money this Moment.

MASCARILLE.

This now is an understanding Fellow.

I. CHAIRMAN.

Make haste then.

MASCARILLE.

Ay, you speak properly, for your part: but t'other is a Rogue that knows not what he says. --- There: are you contented?

I. CHAIRMAN.

No, I'm not contented, you struck my Companion, and ---

MASCARILLE.

Hold, there, that's for the Blow. --- Every thing may be obtain'd of me, when People take the right Method. --- Go: but come fetch me by and by, and carry me to the Drawing-Room.



SCENE VIII.

MAROTTE, MASCARILLE.

MAROTTE.

SIR, my Mistresses will come presently.

MASCARILLE.

Let them not hurry themselves, I am here posted commodiously for waiting.

MAROTTE.

Here they be.

SCENE

LES PRECIEUSES RIDICULES.



SCENE IX.

MADELON, CATHOS, MASCARILLE,
ALMANZOR.

MASCARILLE, *après avoir salué.*

MES Dames, vous serez surprises, sans doute, de l'audace de ma visite; mais votre réputation vous attire cette méchante affaire, & le mérite a pour moi des charmes si puissans, que je cours par tout après lui.

MADELON.

Si vous poursuivez le mérite, ce n'est pas sur nos terres que vous devez chasser.

CATHOS.

Pour voir chez nous le mérite, il a fallu que vous l'y ayez amené.

MASCARILLE.

Ah, je m'inscris en faux contre vos paroles. La Renommée accuse juste, en contant ce que vous valez; & vous allez faire pic, repic, & capot, tout ce qu'il y a de galant dans Paris.

MADELON.

Votre complaisance pousse un peu trop avant la libéralité de ses louanges, & nous n'avons garde, ma cousine & moi, de donner de notre sérieux, dans le doux de votre flatterie.

CATHOS.

Ma chère, il faudroit faire donner des sièges!

MADELON.

Hola, Almanzor.

ALMANZOR.

Madame.

MA.



SCENE IX.

MAGDALEN, CATHOS, MASCARILLE,
ALMANZOR.

MASCARILLE after having saluted them.

LADIES, you'll be surpriz'd, no doubt, at the Boldness of my Visit : but your Reputation brings this unlucky Affair upon you, and Merit has for me such potent Charms, that I run every where after it.

MAGDALEN.

If you pursue Merit, it's not in our Grounds that you must hunt.

CATHOS.

To find Merit at our House, you must yourself have brought it thither.

MASCARILLE.

Ah, I engage to prove the contrary. — Fame told the Truth in her Relation of your Worth, and you are going to *pique*, *repique*, and *capot*, all that is polite in *Paris*.

MAGDALEN.

Your Complaisance pushes too far a little the Liberality of its Praises, and my Cousin and I are not prepar'd to oppose our Gravity to the Sweetness of your Flattery.

CATHOS.

My Dear, we should call for Chairs.

MAGDALEN.

Here, Almanzor.

ALMANZOR.

Madam.

MAGDALEN.

42 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Vite, voiturez-nous ici les commodités de la conversation.

M A S C A R I L L E.

Mais, au moins, y a-t-il sûreté ici pour moi ?

C A T H O S.

Que craignez-vous ?

M A S C A R I L L E.

Quelque vol de mon cœur, quelque assassinat de ma franchise. Je vois ici deux yeux qui ont la mine d'être de fort mauvais garçons, de faire insulte aux libertés, & de traiter une ame de Turc à More. Comment diable, d'abord qu'on les approche, ils se mettent sur leur garde meurtrière ? Ah ! par ma foi, je m'en défie, & je m'en vais gagner au pied, ou je veux caution bourgeoise, qu'ils ne me feront point de mal.

M A D E L O N.

Ma chère, c'est le caractère enjouié.

C A T H O S.

Je vois bien que c'est un Amilcar.

M A D E L O N.

Ne craignez rien, nos yeux n'ont point de mauvais desseins : & votre cœur peut dormir en assurance sur leur prud'hommeie.

C A T H O S.

Mais de grace, Monsieur, ne soyez pas inexorable à ce fauteuil qui vous tend les bras il y a un quart d'heure ; contentez un peu l'envie qu'il a de vous embrasser.

M A S C A R I L L E, après s'être poigné, & avoir ajusté ses canons.

Et bien, Mesdames, que dites-vous de Paris ?

M A D E L O N.

Hélas ! qu'en pourrions-nous dire ? Il faudroit être l'antipode de la raison, pour ne pas confesser que Paris est le grand bureau des merveilles, le centre du bon goût, du bel esprit, & de la galanterie.

M A S.

The CONCEITED LADIES. 43

MAGDALEN.

Convey hither to us, instantly, the Conveniencies of Conversation.

MASCARILLE.

But, hold, am I in Safety here?

CATHOSAM.

What is't you fear?

MASCARILLE.

Some Robbery upon my Heart, some Assassination of my Freedom. I behold there a pair of Eyes that seem to be very naughty Boys, to insult over Liberty, and use a Heart as a Turk does a Negro Slave.--- What the Devil, do they put themselves upon their murdering Guard as soon as one comes near 'em. Ah! by my Faith, I'm suspicious of 'em, and must either scamper away, or expect some Citizen to give his Bond, that they shall not do me Mischief.

MAGDALEN.

My Dear, this is the Sprightly Character.

CATHOS.

I see, indeed, he's an *Amilcar*.

MAGDALEN.

Fear nothing, our Eyes have no ill Designs, and your Heart may be well assur'd of their good Behaviour.

CATHOS.

But, good Sir, be not inexorable to that Elbow Chair which has stretch'd out its Arms to you for a quarter of an Hour, indulge a little the Desire it has to embrace you.

MASCARILLE, *having comb'd himself, and adjusted the Rolls of his Stockings.*

Well, Ladies, what do you say of Paris?

MAGDALEN.

Alas! what can we say of it? 'twould be the Anipodes of Reason not to acknowledge that Paris is the grand Cabinet of Wonders, the Center of good Taste, Wit, and Galantry.

MAS-

44 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Pour moi, je tiens que hors Paris, il n'y a point de salut pour les honnêtes gens.

C A T H O S.

C'est une vérité incontestable.

M A S C A R I L L E.

Il y fait un peu croté, mais nous avons la chaise.

M A D E L O N.

Il est vrai que la chaise est un retranchement merveil-
leux contre les insultes de la boué & du mauvais
tems.

M A S C A R I L L E.

Vous recevez beaucoup de visites ? Quel bel esprit
est des vôtres ?

M A D E L O N.

Hélas ! nous ne sommes pas encore connus ; mais
nous sommes en passe de l'être, & nous avons une
amie particulière, qui nous a promis d'amener ici
tous ces Messieurs du Recueil des Pièces choisies.

C A T H O S.

Et certains autres qu'on nous a nommés aussi pour
être les arbitres souverains des belles choses.

M A S C A R I L L E.

C'est moi qui ferai votre affaire mieux que person-
ne ; ils me rendent tous visite, & je puis dire que je
ne me lève jamais sans une demi-douzaine de beaux
Esprits.

M A D E L O N.

Eh ! mon Dieu, nous vous serons obligées de la
dernière obligation, si vous nous faites cette amitié :
car enfin, il faut avoir la connoissance de tous ces
Messieurs-là, si l'on veut être du beau monde. Ce
sont eux qui donnent le branle à la réputation dans
Paris, & vous savez qu'il y en a tel, dont il ne faut
que la seule fréquentation, pour vous donner bruit de
connoissance, quand il n'y auroit rien autre chose que
cela. Mais pour moi, ce que je considère particulie-
rement, c'est que par le moyen de ces visites spiri-
tuelles,

The CONCEITED LADIES. 45

MASCARILLE.

I think, for my part, that out of *Paris* there's no living for People of Fashion.

CATHOS.

That's an indisputable Truth.

MASCARILLE.

It's a little dirty; but then one has a Chair.

MAGDALEN.

A Chair, really, is a wonderful Security against the Insults of the Dirt and the bad Weather.

MASCARILLE.

You receive abundance of Visits sure? what a fine Genius is yours!

MAGDALEN.

Alas! we're not yet known: but we are in the way so to be; for we have a particular Friend, that has promis'd to bring hither all the Gentlemen concern'd in the Collection of Miscellanies.

CATHOS.

And some others, which he named to us likewise as the Sovereign Judges of fine Things.

MASCARILLE.

I'll do your Business better than any Body; they all visit me, and I can say, that I never rise without half a dozen Wits about me.

MAGDALEN.

O Lord! we shall be obliged to the last Degree if you'll do us that Kindness: for, in short, one must have the Acquaintance of all these Gentlemen, if one would be of the *Beau Monde*. 'Tis these that influence Reputation at *Paris*, and in such a manner, you know, that only to keep 'em Company is enough to occasion the Report of one's being a Critick, tho' there should be no other Reason for it. But for myself, what I particularly consider, is, that by means of these ingenious Visits, one is taught an
hundred

46 LES PRÉCIEUSES RIDICULES.

tuelles, on est instruit de cent choses, qu'il faut savoir de nécessité, & qui sont de l'essence du bel esprit. On apprend par là, chaque jour, les petites nouvelles galantes; les jolis commerces de Prose, ou de Vers. On sait à point nommé: Un tel a composé la plus jolie Pièce du monde sur un tel sujet; une telle a fait des paroles sur un tel air; celui-ci a fait un Madrigal sur une jouissance; celui-là a composé des Stances sur une infidélité; Monsieur un tel écrivit hier au soir un Sixain à Mademoiselle une telle, dont elle lui a envoyé la réponse ce matin sur les huit heures; un tel Auteur a fait un tel dessein; celui-là est à la troisième Partie de son Roman; cet autre met ses Ouvrages sous la Presse: C'est-là ce qui vous fait valoir dans les compagnies; & si l'on ignore ces choses, je ne donnerois pas un clou de tout l'esprit qu'on peut avoir.

CATHOS.

En effet, je trouve que c'est renchérir sur le ridicule, qu'une personne se pique d'esprit, & ne sache pas jusqu'au moindre petit Quatrain qui se fait chaque jour: & pour moi j'aurois toutes les hontes du monde, s'il falloit qu'on vint à me demander, si j'aurois vu quelque chose de nouveau, que je n'aurois pas vu.

MASCARILLE.

Il est vrai qu'il est honteux de n'avoir pas des premiers tout ce qui se fait; mais ne vous mettez pas en peine, je veux établir chez vous une Académie de beaux Esprits, & je vous promets qu'il ne se fera pas un bout de Vers dans Paris, que vous ne sachiez par cœur avant tous les autres. Pour moi, tel que vous me voyez, je m'en escrime un peu quand je veux, & vous verrez courir de ma façon dans les belles Ruelles de Paris, deux cent Chançons, autant de Sonnets, quatre cent Epigrammes, & plus de mille Madrigaux, sans compter les Enigmes & les Portraits.

MA-

The CONCEITED LADIES. 47

hundred Things, which there's a Necessity of knowing, and which are the Quintessence of fine Wit. One learns every Day hereby the little new Gallantries; the pretty Correspondencies in Prose or Verse. One knows for certain, that such a Person has compos'd the finest Piece in the World upon such a Subject: such a Lady has made Words to such a Tune; this Person has form'd a Madrigal upon Enjoyment; that has compos'd Stanzas on Infidelity: *Mr. such a One* wrote an Ode of six Lines Yesterday Evening to *Mrs. such a One*, to which she sent him an Answer this Morning at eight o' Clock; such an Author has laid such a Design; This Writer is about the third part of his Romance; that other is putting his Works into the Press,--- 'Tis this makes you be esteem'd in Company; and if People are ignorant of these Things, I would not give one Pin for all the Wit that they can have.

CATHOS.

In short, I think 'tis excessively ridiculous, for a Person to pretend to Wit, and not know even the least Stanza that is made every Day; and for my part, I should have all the Shame in the World, should any Body ask me if I had seen some new Thing, which I had not seen.

MASCARILLE.

'Tis a Shame, indeed, not to have the first of whatever is compos'd; but don't be in any Pain, I'll establish at your House an Academy of Wits, and give you my Word, not a Rhime shall be made at *Paris*, which you shall not have by Heart before any Body else.----- As for myself, such as you see me, I write a little when I'm in the mind, and you'll find handed about of mine in the fine Assemblies at *Paris*, two hundred Songs, as many Sonnets, four hundred Epigrams, and more than a thousand Madrigals, without reckoning Riddles and Descriptions.

MAG.

48 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Je vous avoue que je suis furieusement pour les Portraits; je ne vois rien de si galant que cela.

M A S C A R I L L E.

Les Portraits sont difficiles, & demandent un esprit profond. Vous en verrez de ma manière, qui ne vous déplairont pas.

C A T H O S.

Pour moi, j'aime terriblement les Enigmes.

M A S C A R I L L E.

Cela exerce l'esprit, & j'en ai fait quatre encore ce matin, que je vous donnerai à deviner.

M A D E L O N.

Les Madrigaux sont agréables, quand ils sont bien tournés.

M A S C A R I L L E.

C'est mon talent particulier, & je travaille à mettre en Madrigaux toute l'Histoire Romaine.

M A D E L O N.

Ah! certes, cela fera du dernier beau; j'en retiens un exemplaire au moins, si vous le faites imprimer.

M A S C A R I L L E.

Je vous en promets à chacune un, & des mieux reliés. Cela est au-dessous de ma condition; mais je le fais seulement pour donner à gagner aux Libraires qui me persécutent.

M A D E L O N.

Je m'imagine que le plaisir est grand de se voir imprimé.

M A S C A R I L L E.

Sans doute; mais à propos, il faut que je vous dise un Impromptu que je fis hier chez une Duchesse de mes amies, que je fus visiter; car je suis diablement fort sur les Impromptus.

C A T H O S.

L'Impromptu est justement la pierre de touche de l'esprit.

M A S-

The CONCEITED LADIES. 49

MAGDALEN.

I must acknowledge that I am furiously for Descriptions; I think nothing is so gallant.

MASCARILLE.

Descriptions are difficult, and require a profound Wit: you shall see some in my Manner that won't disgust you.

CATHOS.

For my part, I am terribly fond of Riddles.

MASCARILLE.

They exercise the Wit, and I have made four of them already this Morning, which I'll give you to guess the Meaning of.

MAGDALEN.

Madrigals are agreeable, when they are well turn'd.

MASCARILLE.

That's my particular Qualification, and I'm about turning the whole *Roman* History into Madrigals.

MAGDALEN.

Ah! certainly, that must be incomparably fine; I bespeak one Book at least, if you have it printed.

MASCARILLE.

I promise each of you one, bound in the best manner. It's below my Quality; but I do it only for the Benefit of the Booksellers that tease me.

MAGDALEN.

I fancy it's a great Pleasure to see one's self in print.

MASCARILLE.

Without doubt; but now I think on't, I must tell you an *Extempore* that I made Yesterday at a Dutche'ss's, a Friend of mine, whom I was visiting; for I am devilishly ready at *Extempores*.

CATHOS.

An *Extempore* is certainly the Touchstone of Wit.

C

MAS-

50 LES PRECIEUSES RIDICULES.

MASCARILLE.

Ecoutez donc.

MADOLON.

Nous y sommes de toutes nos oreilles.

MASCARILLE.

*Oh, oh, je n'y prenois pas garde,
Tandis que sans songer à mal, je vous regarde,
Votre œil en tapinois me dérobe mon cœur,
Au voleur, au voleur, au voleur, au voleur.*

CATHOS.

Ah, mon Dieu! voilà qui est poussé dans le dernier galant.

MASCARILLE.

Tout ce que je fais, a l'air Cavalier, cela ne sent point le Pédant.

MADOLON.

Il en est éloigné de plus de deux mille lieues.

MASCARILLE.

Avez-vous remarqué ce commencement, *oh, oh!* voilà qui est extraordinaire, *oh, oh.* Comment un homme qui s'avise tout d'un coup, *oh, oh.* La surprise, *oh, oh.*

MADOLON.

Oùj, je trouve ce, *oh, oh,* admirable.

MASCARILLE.

Il semble que cela ne soit rien.

CATHOS.

Ah, mon Dieu, que dites-vous là? ce sont de ces sortes de choses qui ne se peuvent payer.

MADOLON.

Sans doute, & j'aimerois mieux avoir fait ce, *oh, oh,* qu'un Poëme Epique.

MASCARILLE.

Tudieu, vous avez le gout bon.

MADOLON.

Hé! je ne l'ai pas tout-à-fait mauvais.

MAS-

The CONCEITED LADIES. 51

MASCARILLE.

Hear then.

MAGDALEN.

We do, with all our Ears.

MASCARILLE.

Oh! oh! quite off my Guard was I,

Whilst no Harm thinking,

You

I view;

Silly your Eyes

My Heart surprize;

Stop Thief, stop Thief, stop Thief, I cry.

CATHOS.

Ah! my God! this is carry'd to the utmost Pitch
of Gallantry.

MASCARILLE.

All I do, has an Air of the Gentleman, it favours
in no wise of the Pedant.

MAGDALEN.

It is distant from that above two thousand Leagues.

MASCARILLE.

Did you mind this beginning, *oh! oh!* this is ex-
traordinary, *oh! oh!* --- like a Man that bethinks him
self all at once, *ch! oh.*--- The Surprize, *oh! oh!*

MAGDALEN.

Ay, I think that, *oh! oh!* admirable.

MASCARILLE.

This is nothing as it were.

CATHOS.

Ah! my God! what's that you say? Such sort of
Things as these cannot be enough esteem'd.

MAGDALEN.

No doubt on't, and I should like better to have
made that, *oh! oh!* than an Epic Poem.

MASCARILLE.

Egad, you've a good Taste.

MAGDALEN.

Eh! I've not an exceeding bad one.

C 2

MAS-

52 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Mais n'admirez-vous pas aussi, *je n'y prenois pas garde, je n'y prenois pas garde, je ne m'appercevois pas de cela: façon de parler naturelle, je n'y prenois pas garde. Tandis que sans songer à mal. Tandis qu'innocemment, sans malice, comme un pauvre mouton: Je vous regarde, c'est-à-dire, je m'amuse à vous considérer, je vous observe, je vous contemple. Votre œil en tapinois. --- Que vous semble de ce mot, tapinois? n'est-il pas bien choisi?*

C A T H O S.

Tout-à-fait bien.

M A S C A R I L L E.

Tapinois, en cachette, il semble que ce soit un chat qui vienne de prendre une souris. Tapinois.

M A D E L O N.

Il ne se peut rien de mieux.

M A S C A R I L L E.

Me dérobe mon cœur, me l'emporte, me le ravit. Au voleur, au voleur, au voleur, au voleur. Ne diriez-vous pas que c'est un homme qui crie & court après un voleur pour le faire arrêter. Au voleur, au voleur, au voleur, au voleur.

M A D E L O N.

Il faut avouer que cela a un tour spirituel & galant.

M A S C A R I L L E.

Je veux vous dire l'air que j'ai fait dessus.

C A T H O S.

Vous avez appris la musique?

M A S C A R I L L E.

Moi? point du tout.

C A T H O S.

Et comment donc cela se peut-il?

M A S C A R I L L E.

Les gens de qualité savent tout, sans avoir jamais rien appris.

M A D E L O N.

The CONCEITED LADIES. 53

M A S C A R I L L E.

But don't you admire also, *quite off my Guard* was I; --- *quite off my Guard* was I, I minded nothing of the matter: a natural way of speaking, *quite off my Guard* was I. --- *Whilst no Harm* thinking; whilst innocently, without Malice, like a poor Sheep; you I view; that is to say, I amuse myself with considering, with observing, with contemplating you. *Slily your Eyes* ----- What think you of that Word *slily*: Isn't it well chosen?

C A T H O S.

Perfectly well.

M A S C A R I L L E.

Slily, cunningly, it seems as it were a Cat coming to catch a Mouse, *slily*.

M A G D A L E N.

Nothing can be better.

M A S C A R I L L E.

My Heart *surprize*, snatch it away, force it from me; ----- *Stop Thief, stop Thief, stop Thief, stop Thief*. Would you not imagine a Man were crying out, and running after a Thief to seize him, *stop Thief, stop Thief, stop Thief, stop Thief*.

M A G D A L E N.

It must be own'd that this has a witty and gallant Turn.

M A S C A R I L L E.

I'll sing you the Tune I've made to't.

C A T H O S.

You have learn'd Musick?

M A S C A R I L L E.

I? --- not at all.

C A T H O S.

How can it be then?

M A S C A R I L L E.

People of Quality know every thing, without ever learning any thing.

74 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Assûrement, ma chère.

M A S C A R I L L E.

Ecoutez si vous trouverez l'air à votre goût : *hem, hem, la, la, la, la, la.* La brutalité de la saison a furieusement outragé la délicatesse de ma voix, mais il n'importe, c'est à la Cavaliere.

Il chante. - Oh, oh, je n'y prenois pas ----

C A T H O S.

Ah! que voilà un air qui est passionné; Est-ce qu'on n'en meurt point?

M A D E L O N.

Il y a de la chromatique là-dedans.

M A S C A R I L L E.

Ne trouvez-vous pas la pensée bien exprimée dans le chant? *au voleur, au voleur.* Et puis comme si l'on crioit bien fort, *au, au, au, au, au, au voleur.* Et tout d'un coup comme une personne essoufflée, *au voleur.*

M A D E L O N.

C'est-là savoir le fin des choses, le grand fin, le fin du fin. Tout est merveilleux, je vous assure; je suis enthousiasmée de l'air & des paroles.

C A T H O S.

Je n'ai encore rien vû de cette force-là.

M A S C A R I L L E.

Tout ce que je fais me vient naturellement, c'est sans étude.

M A D E L O N.

La Nature vous a traité en vraie mere passionnée, & vous en êtes l'enfant gâté.

M A S C A R I L L E.

A quoi donc passez-vous le tems, Mesdames?

C A T H O S.

A rien du tout.

M A D E L O N.

Nous avons été jusqu'ici, dans un jeûne effroyable de divertissemens.

M A S.

The CONCEITED LADIES. 55

MAGDALEN.

Undoubtedly, my Dear.

MASCARILLE.

Hear if the Tune be to your Taste: *hem, hem; la, la, la, la, la.* The Brutality of the Season has furiously injur'd the Delicacy of my Voice:---- but no matter, 'tis Gentleman-like. [*He sings.*] Oh! oh! quite off my Guard was I.----

CATHOS.

Ah! how passionate a Tune is that! Don't it kill one with Delight?

MAGDALEN.

There's somewhat very delightful in it.

MASCARILLE.

Don't you find the Thought well express'd in the Tune? *stop Thief, stop Thief.* And then as if a Body cry'd out violently, *stop, stop, stop, stop, stop, stop Thief.* Then all at once like a Person out of Breath, ---- *stop Thief.*

MAGDALEN.

This it is to understand the Perfection of Things, the grand Perfection, the Perfection of Perfections. 'Tis all marvellous, I assure you; I'm in Extasies both at the Tune and the Words.

CATHOS.

I never yet met with any thing so bold as this.

MASCARILLE.

All I do comes naturally to me, it's without study.

MAGDALEN.

Nature has treated you like a very fond Mother, and you are her Darling Child.

MASCARILLE.

In what do you pass away the Time, Ladies?

CATHOS.

In nothing at all.

MAGDALEN.

We've been here under a hideous Abstinence from Diversions.

C 4

MAS-

56 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Je m'offre à vous mener l'un de ces jours à la Comédie, si vous voulez; aussi-bien on en doit jouïr une nouvelle, que je serai bien aise que nous voyons ensemble.

M A D E L O N.

Cela n'est pas de refus.

M A S C A R I L L E.

Mais je vous demande d'applaudir, comme il faut, quand nous serons là: car je me suis engagé de faire valoir la Pièce, & l'Auteur m'en est venu prier encore ce matin. C'est la coutume ici, qu'à nous autres gens de condition, les Auteurs viennent lire leurs Pièces nouvelles, pour nous engager à les trouver belles, & leur donner de la réputation; & je vous laisse à penser, si, quand nous disons quelque chose, le Parterre ose nous contredire. Pour moi, j'y suis fort exact; & quand j'ai promis à quelque Poëte, je crie toujours, voilà qui est beau, devant que les chandelles soient allumées.

M A D E L O N.

Ne m'en parlez point, c'est un admirable lieu que Paris; il s'y passe cent choses tous les jours, qu'on ignore dans les Provinces, quelque spirituelle qu'on puisse être.

C A T H O S.

C'est assez, puisque nous sommes instruites, nous ferons notre devoir de nous écrier comme il faut, sur tout ce qu'on dira.

M A S C A R I L L E.

Je ne fais si je me trompe; mais vous avez toute la mine d'avoir fait quelque Comédie.

M A D E L O N.

Eh! il pourroit être quelque chose de ce que vous dites.

M A S C A R I L L E.

Ah! ma foi, il faudra que nous la voyons. Entre-nous, j'en ai composé une que je veux faire représenter.

C A

The CONCEITED LADIES. 57

MASCARILLE.

I'm at your Service to wait on you some Day or other to the Play, if you'll give me leave; and indeed, a new one is to be acted, which I should be glad that we might see together.

MAGDALEN.

That is not to be refus'd.

MASCARILLE.

But I beseech you to applaud it well, when we shall be at it; for I'm engag'd to cry up the Performance; the Author visited me this very Morning to beg me so to do.---- It's the Custom here for Authors to come and read their new Performances to us People of Distinction, that they may engage us to approve of them, and give them a Reputation: and I leave you to imagine, whether, when we say any thing, the Poet dares contradict us.--- For my part, I am very exact in this, and when I've promis'd any Poet, always cry out, how excellent it is, before the Candles are lighted up.

MAGDALEN.

Say no more of it: *Paris* is a wonderful Place; an hundred things happen in it every Day, which one knows not in the Country, however witty one may be.

CATHOS.

'Tis enough; now we are told, we'll do our part in crying out as we ought, at every Word that's said.

MASCARILLE.

I don't know whether I'm mistaken; but you look for all the World as if you had writ a Play.

MAGDALEN.

Eh! there may be something in what you say.

MASCARILLE.

Ah! Faith, we must see it.---- Between ourselves, I've compos'd one which I'll have acted.

38 DES PRÊTEUSES RIDICULES.

CATHOS.

Hé, à quels Comédiens la donnerez-vous?

MASCARILLE.

Belle demande! aux Comédiens de l'Hôtel de Bourgogne; il n'y a qu'eux qui soient capables de faire valoir les choses; les autres sont des ignorans, qui récitent comme l'on parle; ils ne savent pas faire ronfler les Vers, & s'arrêter au bel endroit; & le moyen de connoître où est le beau Vers, si le Comédien ne s'y arrête, & ne vous avertit par-là, qu'il faut faire le brou haha?

CATHOS.

En effet, il y a manière de faire sentir aux Auditeurs les beautés d'un Ouvrage, & les choses ne valent que ce qu'on les fait valoir.

MASCARILLE.

Que vous semble de ma petite oye? la trouvez-vous congruante à l'habit?

CATHOS.

Tout-à-fait.

MASCARILLE.

Le ruban en est bien choisi.

MADELON.

Furieusement bien. C'est Perdrigeon tout pur.

MASCARILLE.

Que dites-vous de mes canons?

MADELON.

Ils ont tout-à-fait bon air.

MASCARILLE.

Je puis me vanter au moins, qu'ils ont un grand quartier plus que tous ceux qu'on fait.

MADELON.

Il faut avouer que je n'ai jamais vu porter si haut l'élégance de l'ajustement.

MASCARILLE.

Attachez un peu sur ces gants la réflexion de votre odorat.

MA.

The CONCEITED LADIES. 59

CATHOS.

Eh, which Company of Actors will you give it to?

MASCARILLE.

A fine Question, truly! ---- to the Actors of the Theatre Royal;--- none but they are capable of gaining Things a Reputation; the rest are ignorant Creatures, that speak their Parts just as one talks: they don't understand to make the Verses roar, or pause at a beautiful Passage; ---how can it be known where the fine Lines are, if the Actor does not stop at them, and apprise you thereby to clap?

CATHOS.

Really, there's a way of making an Audience sensible of the Beauties of a Performance, and Things are well esteem'd but according as they are well set off.

MASCARILLE.

How d'ye like my Trimming? D'ye think it suits my Clothes?

CATHOS.

Perfectly.

MASCARILLE.

The Ribbon is well chosen.

MAGDALEN.

Furiously well. It's a charming Plum Colour.

MASCARILLE.

What say you of my Rollers?

MAGDALEN.

They have perfectly a good Air.

MASCARILLE.

I may boast, however, that they're a Quarter of a Yard wider than any that have been made.

MAGDALEN.

It must be own'd, I never saw the Elegance of Dress carry'd to such a Height.

MASCARILLE.

Employ the Reflection of your smelling Faculty a little upon these Gloves.

MAG-

60 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Ils sentent terriblement bon.

C A T H O S.

Je n'ai jamais respiré une odeur mieux conditionnée.

M A S C A R I L L E.

Et celle-là? *Il donne à sentir les cheveux poudrez de sa perruque.*

M A D E L O N.

Elle est tout-à-fait de qualité; le sublime en est touché délicieusement.

M A S C A R I L L E.

Vous ne me dites rien de mes plumes, comment les trouvez-vous?

C A T H O S.

Effroyablement belles.

M A S C A R I L L E.

Savez-vous que le brin me coûte un Louis d'or? Pour moi j'ai cette manie, de vouloir donner généralement sur tout ce qu'il y a de plus beau.

M A D E L O N.

Je vous assure que nous sympathisons vous & moi: j'ai une délicatesse furieuse pour tout ce que je porte; & jusqu'à mes chaufsettes, je ne puis rien souffrir qui ne soit de la bonne faiseuse.

M A S C A R I L L E, *s'écriant brusquement.*

Ahi, ahi, ahi, doucement; Dieu me damne, Mesdames, c'est fort mal en user; j'ai à me plaindre de votre procédé; cela n'est pas honnête.

C A T H O S.

Qu'est-ce donc! qu'avez-vous?

M A S C A R I L L E.

Quoi, toutes deux contre mon cœur, en même tems, m'attaquer à droit & à gauche? ha! c'est contre le droit des gens, la partie n'est pas égale, & je m'en vais crier au meurtre.

The CONCEITED LADIES. 61

MAGDALEN.

They smell terribly fine.

CATHOS.

I never breath'd an Odour more agreeable.

MASCARILLE.

And this here?

[He gives them his powder'd Wig to smell to.]

MAGDALEN.

That is extremely noble; the Sublime of it is touch'd deliciously.

MASCARILLE.

You say nothing of my Feathers: How d'ye like them?

CATHOS.

They're dreadfully beautiful.

MASCARILLE.

D'ye know this little Bit o' Top cost me a *Louis d'Or*? for my part, I've the Madness, to be ready generally to give more than any Body for what's most excellent.

MAGDALEN.

You and I sympathize, I assure you: I'm furiously delicate in every thing I wear; and even to my very Socks, I can't endure any thing which is not by a good Hand.

MASCARILLE crying out suddenly.

O! O! O! gently, gently: ----- dâmmé, Ladies, this is very ill Usage; I've Reason to complain of your Behaviour: this is not fair.

CATHOS.

How now! what's the matter w'ye?

MASCARILLE.

What! both against my Heart at the same time, attacking me right and left? ha! --- it's contrary to the Law of Nations, it's not an equal Match, and I shall cry out Murder.

62 LES PRECIEUSES RIDICULES.

CATHOS,

Il faut avoüer qu'il dit les choses d'une manière particulière..

MADOLON.

Il a un tour admirable dans l'esprit.

CATHOS.

Vous avez plus de peur que de mal, & votre cœur s'rie avant qu'on l'écorche.

MASCARILLE.

Comment diable! il est écorché depuis la tête jusqu'aux pieds.



SCENE X.

MAROTTE, MASCARILLE, CATHOS,
MADOLON.

MAROTTE.

M Adame, on demande à vous voir.

MADOLON.

Qui?

MAROTTE.

Le Vicomte de Jodeler.

MASCARILLE.

Le Vicomte de Jodeler?

MAROTTE.

Où, Monsieur.

CATHOS.

Le connoissez-vous?

MASCARILLE.

C'est mon meilleur ami.

MADOLON.

Faites entrer vite.

MAS.

The CONCEITED LADIES. 63

CATHOS.

It must be own'd, he says things in a particular manner.

MAGDALEN.

He has an admirable Turn of Wit.

CATHOS.

You are more afraid than hurt, and your Heart complains before 'tis wounded.

MASCARILLE.

What the Devil! it's wounded from Head to Foot.



SCENE X.

MAROTTE, MASCARILLE, CATHOS,
MAGDALEN.

MAROTTE.

M Adam, somebody asks to see you?

MAGDALEN.

Who?

MAROTTE.

The Viscount Fodelet.

MASCARILLE.

The Viscount Fodelet?

MAROTTE.

Yes, Sir.

CATHOS.

Do you know him?

MASCARILLE.

He's my best Friend.

MAGDALEN.

Conduct him in immediately.

MAS-

64 LES PRECIEUSES RIDICULES.

MASCARILLE.

Il y a quelque tems que nous ne nous sommes vûs, & je suis ravi de cette aventure.

CATHOS.

Le voici.



SCENE XI.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MADELON, MAROTTE.

MASCARILLE.

HA Vicomte!

JODELET, *s'embrassant l'un l'autre.*

Ha Marquis!

MASCARILLE.

Que je suis aise de te rencontrer!

JODELET.

Que j'ai de joye de te voir ici!

MASCARILLE.

Baïse-moi donc encore un peu, je te prie!

MADELON.

Ma toute bonne, nous commençons d'être con-
nuës, voilà le beau monde qui prend le chemin de
nous venir voir.

MASCARILLE.

Mesdames, agréez que je vous présente ce Gentil-
homme-ci. Sur ma parole, il est digne d'être connu
de vous.

JODELET.

Il est juste de venir vous rendre ce qu'on vous doit,
& vos attraits exigent leurs droits Seigneuriaux sur
toutes sortes de personnes.

M.A.

The CONCEITED LADIES. 65

MASCARILLE.

It's some time since we have seen one another,
and I'm overjoy'd at this Accident.

CATHOS.

Here he is.



SCENE XI.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE.

MASCARILLE.

AH, Viscount!

JODELET. [*Embracing one another.*]

Ah, Marquiss!

MASCARILLE.

How glad I am to meet you!

JODELET.

What Joy I have to see you here!

MASCARILLE.

Kiss me again a little, prithee.

MAGDALEN.

We begin to be known, my Dearest, see the *Beau Monde* find the way to visit us.

MASCARILLE.

Ladies, give me leave to present this Gentleman to you. Upon my Word, he deserves your Knowledge.

JODELET.

'Tis but just to come and render you what one owes, and your Charms demand their sovereign Rights from all sorts of People.

MAG.

66 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

C'est pousser vos civilités jusqu'aux derniers confins de flatterie.

C A T H O S.

Cette journée doit être marquée dans notre Almanach, comme une journée bien-heureuse.

M A D E L O N.

Allons petit garçon, faut-il toujours vous répéter les choses? voyez-vous pas qu'il faut le surcroît d'un fauteuil?

M A S C A R I L L E.

Ne vous étonnez pas de voir le Vicomte de la Sorte, il ne fait que sortir d'une maladie qui lui a rendu le visage pâle, comme vous le voyez.

J O D E L E T.

Ce sont fruits des veilles de la Cour, & des fatigues de la guerre.

M A S C A R I L L E.

Savez-vous, Mesdames, que vous voyez dans le Vicomte un des vaillans hommes du siècle? c'est un brave à trois poils.

J O D E L E T.

Vous ne m'en devez rien, Marquis, & nous savons ce que vous savez faire aussi.

M A S C A R I L L E.

Il est vrai que nous nous sommes vus tous deux dans l'occasion.

J O D E L E T.

Et dans des lieux où il faisoit fort chaud.

M A S C A R I L L E, *les regardant toutes deux.*

Oùi, mais non pas si chaud qu'ici. Hi, hi, hi.

J O D E L E T.

Notre connoissance s'est faite à l'armée, & la première fois que nous nous vîmes, il commandoit un Régiment de Cavalerie sur les Galères de Malthe.

M A S C A R I L L E.

Il est vrai, mais vous étiez pourtant dans l'emploi avant que j'y fusse, & je me souviens que je n'étois que

The CONCEITED LADIES. 67

MAGDALEN.

This is to drive your Civilities even to the very Borders of Flattery.

CATHOS.

This Day ought to be mark'd in our Almanack, as a very happy Day.

MAGDALEN.

Come, Boy, must Things be always told you over and over? don't you see there must be the Addition of a Chair?

MASCARILLE.

Don't wonder to behold the Viscount in this manner, he's but just recover'd of an Illness, which has made his Visage pale, as you see.

JODELET.

'Tis the Fruit of Court Attendance, and the Fatigues of War.

MASCARILLE.

D'ye know, Ladies, that in the Viscount you behold one of the bravest Men of the Age?— he's a perfect Hero.

JODELET.

Marquiss, you're not behind hand with me; we know also what you can do.

MASCARILLE.

It's true, we have seen one another upon occasion.

JODELET.

And in Places where 'twas very warm.

MASCARILLE, *looking at both the Ladies.*

Ay, but not so warm as 'tis here. Ha, ha, ha.

JODELET.

Our Acquaintance was made in the Army, and the first time we saw each other, he commanded a Regiment of Horse aboard the Gallies of Malta.

MASCARILLE.

It's true; but for all that, you was before me in the Service; and I remember, that I was but a little.

68 LES PRECIEUSES RIDICULES.

que petit Officier encore, que vous commandiez deux mille Chevaux.

JODELET.

La Guerre est une belle chose; mais ma foi, la Cour récompense bien mal aujourd'hui les gens de service comme nous.

MASCARILLE.

C'est ce qui fait que je veux pendre l'épée au croc.

CATHOS.

Pour moi, j'ai un furieux tendre pour les hommes d'épée.

MADELON.

Je les aime aussi; mais je veux que l'esprit affaïsonne la bravoure.

MASCARILLE.

Te souvient-il, Vicomte, de cette demi-lune, que nous emportâmes sur les ennemis au Siege d'Arras?

JODELET.

Que veux-tu dire avec ta demi-lune? c'étoit bien une lune toute entière.

MASCARILLE.

Je pense que tu as raison.

JODELET.

Il m'en doit bien souvenir, ma foi: j'y fus blessé à la jambe d'un coup de grenade, dont je porte encore les marques. Tatez un peu, de grace, vous sentirez quel coup c'étoit-là.

CATHOS.

Il est vrai que la cicatrice est grande.

MASCARILLE.

Donnez-moi un peu votre main, & tatez celui-ci: là, justement au derrière de la tête. Y êtes-vous?

MADELON.

Oùi, je sens quelque chose.

MASCARILLE.

C'est un coup de mousquet que je reçus la dernière campagne que j'ai faite.

JO.

The CONCEITED LADIES. 69

the Officer, when you commanded two thousand Horse.

F O D E L E T.

War is a fine thing; but, Faith, the Court now-a-days rewards People very ill, that, like us, have been of Service.

M A S C A R I L L E.

That's the Reason I'll hang up my Sword.

C A T H O S.

For my part, I've a furious Tenderness for Men of the Sword.

M A G D A L E N.

I love them too: but I'd have Wit to temper Bravery.

M A S C A R I L L E.

Do you remember, Viscount, that Half Moon we carry'd from the Enemy at the Siege of Arras.

F O D E L E T.

What d'ye mean by an Half-Moon? it was a whole Moon, indeed.

M A S C A R I L L E.

I think you're right.

F O D E L E T.

I ought, Faith, to remember it very well; I was there wounded in the Leg by the Burst of a Grana-
do, of which I still carry the Marks about me.---Feel a little, pray; you'll be sensible what a Wound it was.

C A T H O S.

The Scar is large, truly.

M A S C A R I L L E.

Give me your Hand a Moment, and feel this: there, just in the back part of my Head. Are you at it?

M A G D A L E N.

Ay, I feel something.

M A S C A R I L L E.

It's a Musket-shot which I receiv'd the last Campaign I made.

F O.

70 LES PRECIEUSES RIDICULES.

JODELET.

Voici un coup qui me perça de part en part à l'étague de Graveline.

MASCARILLE.

Mettant la main sur le bouton de son haut de chausse.

Je vais vous montrer une furieuse playe.

MADOLON.

Il n'est pas nécessaire, nous le croyons, sans y regarder.

MASCARILLE.

Ce sont des marques honorables, qui font voir ce qu'on est.

CATHOS.

Nous ne doutons point de ce que vous êtes.

MASCARILLE.

Vicomte, as-tu là ton carosse ?

JODELET.

Pourquoi ?

MASCARILLE.

Nous menerions promener ces Dames hors des portes, & leur donnerions un cadeau.

MADOLON.

Nous ne saurions sortir aujourd'hui.

MASCARILLE.

Ayons donc les violons pour danser.

JODELET.

Ma foi c'est bien avisé.

MADOLON.

Pour cela nous y consentons : mais il faut donc quelque surcroît de compagnie.

MASCARILLE.

Hola Champagne, Picard, Bourguignon, Casquet, Basque, la Verduze, Lorrain Provençal, la Viollette. Au diable soient tous les Laquais. Je ne pense pas qu'il y ait Gentilhomme en France plus mal servi que moi. Ces canailles me laissent toujours seul.

MA-

The CONCEITED LADIES. 71

JODELET.

Here's a Wound which went quite through me at the Attack of Graveling.

MASCARILLE.

Putting his Hand upon the Button of his Breeches.
I'm going to shew you a furious Wound.

MAGDALEN.

There's no Occasion for't, we believe you without seeing it.

MASCARILLE.

They are honourable Marks, that shew what a Body is.

CATHOS.

We make no doubt of what you are.

MASCARILLE.

Viscount, have you your Coach there?

JODELET.

Why?

MASCARILLE.

We'll carry the Ladies to take a Walk without the Gates, and give them a Collation.

MAGDALEN.

We can't go abroad to-day.

MASCARILLE.

Let's have Fiddles then and dance.

JODELET.

Faith, that's well thought of.

MAGDALEN.

As for that, we consent to it: but then there must be some Addition of Company.

MASCARILLE.

Who's there, ----- Champagne, Picard, Bourgoignon, Casquaras, Basque, la Verduze, Lorrain, Provençal, Viollette. ----- I wish all Footmen were at the Devil! ----- I don't think there's a Gentleman in France worse serv'd than I. These Rascals always leave me alone.

MAG-

72 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Almanzor, dites aux gens de Monsieur le Marquis, qu'ils aillent querir les violons, & nous faites venir ces Messieurs, & ces Dames d'ici près, pour peupler la solitude de notre bal.

M A S C A R I L L E.

Vicomte, que dis-tu de ces yeux ?

J O D E L E T.

Mais toi-même, Marquis, que t'en semble ?

M A S C A R I L L E.

Moi, je dis, que nos libertés auront peine à sortir d'ici les braves nettes. Au moins, pour moi, je reçois d'étranges secousses, & mon cœur ne tient qu'à un filet.

M A D E L O N.

Que tout ce qu'il dit est naturel ! il tourne les choses le plus agréablement du monde.

C A T H O S.

Il est vrai, qu'il fait une furieuse dépense en esprit.

M A S C A R I L L E.

Pour vous montrer que je suis véritable, je veux faire un impromptu là-dessus. *Il médite.*

C A T H O S.

Hé ! je vous en conjure de toute la dévotion de mon cœur, que nous ayons quelque chose qu'on ait fait pour nous.

J O D E L E T.

J'aurois envie d'en faire autant : mais je me trouve un peu incommode de la veine Poétique, pour la quantité de saignées que j'y ai fait faire ces jours passés.

M A S C A R I L L E.

Que diable est-ce là ? je fais toujours bien le premier Vers : mais j'ai peine à faire les autres. Ma foi, ceci est un peu trop pressé, je vous ferai un impromptu à loisir, que vous trouverez le plus beau du monde.

J O D E-

The CONCEITED LADIES. 73

MAGDALEN.

Almanzor, tell the Servants of my Lord Marquiss to go look for Musick, and fetch us the Gentlemen and Ladies hereabouts, to people the Solitude of our Ball.

MASCARILLE.

Viscount, what say you of these Eyes?

JODELET.

Why, Marquiss, what d'ye think of 'em yourself?

MASCARILLE.

I, ----- I say, that our Liberty will have much ado to get away clear from hence. At least, for my part, I receive strange Pulls, and my Heart is held only by one Thread.

MAGDALEN.

How natural is all he says! he turns Things the most agreeably in the World.

CATHOS.

Really, he's at a furious Expence of Wit.

MASCARILLE.

To shew you I'm in earnest, I'll make an *Extempore* upon it.

[*He muses.*]

CATHOS.

O! I conjure you, by all my Soul holds sacred, let's have something made upon us.

JODELET.

I should be glad to do as much for you; but I find my self a little inconvenienc'd in the Poetick Vein, by the quantity of Blood which for some Days past I have caus'd to be taken from me.

MASCARILLE.

What the Devil is the matter? ----- I always make the first Verse well, but I'm perplex'd about the rest. Faith, this is a little too hasty, I'll make you an *Extempore* at my Leisure, which you'll find to be the finest in the World.

D

JODE-

74 LES PRECIEUSES RIDICULES.

JODELET.

Il a de l'esprit comme un démon.

MADOLON.

Et du galant, & du bien tourné.

MASCARILLE.

Vicomte, di-moi un peu, y a-t-il long-tems que tu n'as vû la Comtesse?

JODELET.

Il y a plus de trois semaines que je ne lui ai rendu visite.

MASCARILLE.

Sais-tu bien que le Duc m'est venu voir ce matin, & m'a voulu mener à la campagne courir un Cerf avec lui?

MADOLON.

Voici nos amis qui viennent.



SCENE XII.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MADOLON, MAROTTE, LU-
CILE, CELIMENE.

MADOLON.

MON Dieu, mes chères, nous vous demandons pardon. Ces Messieurs ont eu fantaisie de nous donner les ames des piés, & nous vous avons envoyé querir pour remplir les vuides de notre Assemblée.

LUCILE.

Vous nous avez obligées sans doute.

MAS-

The CONCEITED LADIES. 75

JODELET.

He's as witty as the Devil.

MAGDALEN.

His Wit's gallant and finely turn'd.

MASCARILLE.

Viscount, tell me, is it long since you saw the Countess?

JODELET.

It's above three Weeks since I paid her a Visit.

MASCARILLE.

D'ye know that the Duke came to see me this Morning, and would have taken me into the Country a Stag-hunting with him?

MAGDALEN.

Here come our Friends.



SCENE XII.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE, LUCILIA, CELIMENA.

MAGDALEN.

LORD! my Dears! we ask your pardon. These Gentlemen had a Fancy to put Life into our Heels, and we sent to seek for you to fill the Emptiness of our Assembly.

LUCILIA.

You have oblig'd us certainly.

D 2

MAS.

76 LES PRECIEUSES RIDICULES.

MASCARILLE.

Ce n'est ici qu'un Bal à la hâte, mais l'un de ces jours nous vous en donnerons un dans les formes. Les violons sont-ils venus?

ALMANZOR.

Oùï, Monsieur, ils sont ici.

CATHOS.

Allons donc, mes chères, prenez place.

MASCARILLE.

Dansant lui seul comme par prélude,

La, la, la, la, la, la, la, la.

MADELON.

Il a la taille tout-à-fait élégante.

CATHOS.

Et a la mine de danser proprement.

MASCARILLE, *ayant pris Madelon.*

Ma franchise va danser la courante aussi-bien que mes piés. En cadence, Violons, en cadence. O quels ignorans! il n'y a pas moyen de danser avec eux. Le diable vous emporte, ne sauriez-vous jouer en mesure? La, la, la, la, la, la, la, la? Ferme, ô Violons de Village!

JODELET, *dansant ensuite.*

Hofà, ne pressez pas si fort la cadence, je ne fais que sortir de maladie.



SCENE

The CONCEITED LADIES. 77

MASCARILLE.

This here is only a Ball of a sudden; but one of these Days we'll give you one in Form.----- Are the Fiddles come?

ALMANZOR.

Yes, Sir, they're here.

CATHOS.

Come then, my Dears, take your Places.

MASCARILLE.

Dancing alone by way of Prelude.

La, la, la, la, la, la, la, la.

MAGDALEN.

He has a Shape perfectly elegant.

CATHOS.

And he looks as if he could dance finely.

MASCARILLE, *having taken out Magdalen.*

My Liberty is going to dance a Courant as well as my Heels.----- Play in time, Fiddlers, in time.-----
O what ignorant Wretches! there's no dancing with 'em. The Devil take ye, can't ye play in Measure?
La, la, la, la, la, la, la, la? Silence, ye Country Scrapers!

FODELET, *dancing afterwards.*

Hold, don't play so fast, I'm but just recover'd of a Fit of Illness.



D 3

SCENE



S C E N E X H I.

DU CROISI, LA GRANGE, MASCA-
RILLE, JODELET, CATHOS,
MADELON, MAROTTE,
LUCILE, CELIMENE.

LA GRANGE, *un bâton à la main.*

A H, ah, coquins, que faites-vous ici ? il y a trois heures que nous vous cherchons.

MASCARILLE, *se sentant battre.*

Ahi, ahi, ahi, vous ne m'aviez pas dit que les coups en seroient aussi.

J O D E L E T.

Ahi, ahi, hai.

LA GRANGE.

C'est bien à vous, infâme que vous êtes, à vouloir faire l'homme d'importance.

D U C R O I S I.

Voilà qui vous apprendra à vous connoître,
Du Croisi & La Grange sortent.





SCENE XIII.

DU CROISY, LA GRANGE, MASCA-
RILLE, JODELET, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE,
LUCILIA, CELIMENA.

LA GRANGE, a Stick in his Hand.

AY, ay, Rogues, what d'ye do here? it's three
Hours we've been looking for you.

MASCARILLE, feeling himself beaten.

O! O! O! you did n't tell me the Blows should
be thus.

JODELET.

O! O! O!

LA GRANGE.

It's fit for you, indeed, Rascal as you are, to pre-
tend to be a Man of Consequence.

DU CROISY.

This will teach you to know yourself.

[Exeunt Du Croisy and La Grange.]





SCENE XIV.

MASCARILLE, JODELET, CATHOS,
MADELON, MAROTTE, LUCILE,
CELIMENE.

MADELON.

QUE veut donc dire ceci?

JODELET.

C'est une gageure.

CATHOS.

Quoi, vous laisser battre de la sorte!

MASCARILLE.

Mon Dieu, je n'ai pas voulu faire semblant de rien: car je suis violent, & je me serois emporté.

MADELON.

Endurer un affront comme celui-là, en notre présence!

MASCARILLE.

Ce n'est rien; ne laissons pas d'achever. Nous nous connoissons il y a long-tems, & entre amis on ne va pas se piquer pour si peu de chose.



SCENE



SCENE XIV.

MASCARILLE, JODELET, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE, LU-
CILIA, CELIMENA.

MAGDALEN.

WHAT'S the meaning of this?

JODELET.

It's a Wager.

CATHOS.

What, let your selves be beaten in this manner!

MASCARILLE.

Lord, I would not seem to take any notice of it;
because I am violent, and should not have been able
to command myself.

MAGDALEN.

To suffer an Affront like this in our Presence!

MASCARILLE.

It's nothing, let's not leave off. We've known
one another a long while, and amongst Friends one
should not take pet for so small a matter.





SCENE XV.

DU CROISI, LA GRANGE, MAS-
RILLE, JODELET, MADELON,
CATHOS, MAROTTE, LU-
CILE, CELIMENE.

LA GRANGE.

MA foi, marauts, vous ne vous rirez pas de nous,
je vous promets. Entrez, vous autres. *Trois
ou quatre spadassins entrent.*

M A D E L O N.

Quelle est donc cette audace, de venir nous trou-
bler de la sorte, dans notre maison ?

D U C R O I S I.

Comment, mes Dames, nous endurerons que nos
laquais soient mieux reçus que nous : qu'ils vien-
nent vous faire l'amour à nos dépens, & vous don-
ner le Bal ?

M A D E L O N.

Vos laquais ?

LA GRANGE.

Oùï, nos laquais, & cela n'est ni beau ni honnête,
de nous les débaucher, comme vous faites.

M A D E L O N.

O Ciel, quelle insolence !

LA GRANGE.

Mais ils n'auront pas l'avantage de se servir de nos
habits, pour vous donner dans la vûë, & si vous les
voulez aimer, ce sera ma foi, pour leurs beaux yeux.
Vîte, qu'on les dépouille sur le champ.

J O D E L E T.

Adieu notre braverie.

MAS-



SCENE XV.

DU CROISY, LA GRANGE, MAS-
RILLE, JODELET, MAGDALEN,
CATHOS, MAROTTE, LUCI-
LIA, CELIMENA.

LA GRANGE.

FAITH, Rascals, you shall not laugh at us, I
promise you.--- Come in, you there.

[Three or four Bullies enter.]

MAGDALEN.

What means this Impudence, to come and disturb
us thus in our own House?

DU CROISY.

What, Ladies, shall we bear to have our Footmen
receiv'd better than our selves? Shall they come to
make Love to you at our Expence, and present you
with a Ball?

MAGDALEN.

Your Footmen?

LA GRANGE.

Ay, our Footmen; it's neither decent nor honest
to debauch them for us, as you do.

MAGDALEN.

O Heaven! what Insolence!

LA GRANGE.

But they shall not have the Advantage of our
Clothes to dazzle your Eyes; if you will love
them, it shall be, Faith, for their handsom Looks.---
Quick, let 'em be strip'd immediately.

JODELET.

Farewel Finery.

MAS.



SCENE XV.

DU CROISI, LA GRANGE, MAS-
RILLE, JODELET, MADELON,
CATHOS, MAROTTE, LU-
CILE, CELIMENE.

LA GRANGE.

MA foi, marauts, vous ne vous rirez pas de nous,
je vous promets. Entrez, vous autres. *Trois
ou quatre spadassins entrent.*

M A D E L O N.

Quelle est donc cette audace, de venir nous trou-
bler de la sorte, dans notre maison ?

D U C R O I S I.

Comment, mes Dames, nous endurerons que nos
laquais soient mieux reçus que nous : qu'ils vien-
nent vous faire l'amour à nos dépens, & vous don-
ner le Bal ?

M A D E L O N.

Vos laquais ?

LA GRANGE.

Où, nos laquais, & cela n'est ni beau ni honnête,
de nous les débaucher, comme vous faites.

M A D E L O N.

O Ciel, quelle insolence !

LA GRANGE.

Mais ils n'auront pas l'avantage de se servir de nos
habits, pour vous donner dans la vûë, & si vous les
voulez aimer, ce sera ma foi, pour leurs beaux yeux.
Vite, qu'on les dépouille sur le champ.

J O D E L E T.

Adieu notre braverie.

MAS-



SCENE XV.

DU CROISY, LA GRANGE, MAS-
RILLE, JODELET, MAGDALEN,
CATHOS, MAROTTE, LUCI-
LIA, CELIMENA.

LA GRANGE.

FAITH, Rascals, you shall not laugh at us, I
promise you.— Come in, you there.

[Three or four Bullies enter.]

MAGDALEN.

What means this Impudence, to come and disturb
us thus in our own House?

DU CROISY.

What, Ladies, shall we bear to have our Footmen
receiv'd better than our selves? Shall they come to
make Love to you at our Expence, and present you
with a Ball?

MAGDALEN.

Your Footmen?

LA GRANGE.

Ay, our Footmen; it's neither decent nor honest
to debauch them for us, as you do.

MAGDALEN.

O Heaven! what Insolence!

LA GRANGE.

But they shall not have the Advantage of our
Clothes to dazzle your Eyes; if you will love
them, it shall be, Faith, for their handsom Looks.—
Quick, let 'em be strip'd immediately.

JODELET.

Farewel Finery.

MAS

84 LES PRECIEUSES RIDICULES.

MASCARILLE.

Voilà le Marquisat & la Vicomté à bas.

DU CROISI.

Ah, ah, coquins, vous avez l'audace d'aller sur nos brisées! Vous irez chercher autre part de quoi vous rendre agréables aux yeux de vos Belles, je vous en assure.

LA GRANGE.

C'est trop que de nous supplanter, & de nous supplanter avec nos propres habits.

MASCARILLE.

Oh! fortune, qu'elle est ton inconstance!

DU CROISI.

Vîte, qu'on leur ôte jusqu'à la moindre chose.

LA GRANGE.

Qu'on emporte toutes ces hardes, dépêchez. Maintenant, mes Dames, en l'état qu'ils sont, vous pouvez continuer vos amours avec eux, tant qu'il vous plaira; nous vous laisserons toute sorte de liberté pour cela, & nous vous protestons, Monsieur & moi, que nous ne serons aucunement jaloux. *Lucile & Gélime se font.*

CATHOS.

Ah! quelle confusion.

MADELON.

Je crève de dépit.

VIOLONS, au Marquis.

Qu'est-ce donc que ceci? qui nous payera nous autres?

MASCARILLE.

Demandez à Monsieur le Vicomte.

VIOLONS, au Vicomte.

Qui est-ce, qui nous donnera de l'argent?

JODELET.

Demandez à Monsieur le Marquis.

SCENE

The CONCEITED LADIES. 85

MASCARILLE.

The Marquisate and the Viscountship are at an end.

DU CROISY.

Ha, ha, Rascals, have you the Impudence to interfere with us. You shall seek wherewithal to make yourselves agreeable to your Mistresses somewhere else, I assure you.

LA GRANGE.

It's too much to supplant us, and that with our own Clothes.

MASCARILLE.

O! Fortune, how great is thy Inconstancy!

DU CROISY.

Quick, take every thing away from 'em.

LA GRANGE.

Carry away these Clothes, begone with 'em. Now, Ladies, in the Condition they are, you may continue your Amours with 'em as long as you please; we leave you intirely at Liberty as to that, and this Gentleman and I protest, we'll be in no wise jealous.

[*Exeunt Lucilia and Celimena.*]

CATHOS.

Ah! what Confusion!

MAGDALEN.

I burst with Vexation.

FIDLERs, to the Marquiss.

What's the meaning of this? who must pay us?

MASCARILLE.

Ask my Lord the Viscount.

FIDLERs, to the Viscount.

Who's to give us the Money.

FODELET.

Ask my Lord the Marquiss.

SCENE



SCENE XVI.

GORGIBUS, MASCARILLE,
MADELON.

GORGIBUS.

AH ! coquines que vous êtes, vous nous mettez dans de beaux draps blancs, à ce que je vois, & je viens d'apprendre de belles affaires, vraiment, de ces Messieurs & de ces Dames qui sortent.

MADELON.

Ah ! mon pere, c'est une pièce sanglante qu'ils nous ont faite.

GORGIBUS.

Oùï, c'est une pièce sanglante; mais qui est un effet de votre impertinence, infâmes. Ils se sont ressentis du traitement que vous leur avez fait; & cependant malheureux que je suis, il faut que je boive l'affront.

MADELON.

Ah ! je jure que nous en serons vengées, ou que je mourrai en la peine. Et vous marauts, osez-vous vous tenir ici après votre insolence ?

MASCARILLE.

Traiter comme cela un Marquis ? Voilà ce que c'est que du monde, la moindre disgrâce nous fait mépriser de ceux qui nous chérissent. Allons, camarade, allons chercher fortune autre part, je vois bien qu'on n'aime ici que la vaine apparence, & qu'on n'y considère point la vertu toute nue.

Ils sortent tous deux.

SCENE



SCENE XVI.

GORGIBUS, MASCARILLE,
MAGDALEN.

GORGIBUS.

AH! Rogues as you are, you have brought us into a rare Condition, by what I can find; I've heard indeed of your fine Doings from those Gentlemen and Ladies that went out just now.

MAGDALEN.

Ah, Father! it's a cruel Trick they've play'd us.

GORGIBUS.

Ay, it's a cruel Trick; but 'tis the Effect of your Impertinence, you Wretches.--- They've shewn their Resentment for the Usage you gave 'em; and yet unhappy that I am, I must put up the Affront.

MAGDALEN.

Ah! I swear we'll be reveng'd, or I shall die with the Vexation of it. And you, Rascals, dare you continue here after your Insolence?

MASCARILLE.

D'ye use a Marquiss thus? ----- this is the Way of the World, the least Disgrace makes us be slighted by those that before caressed us.--- Come along, Brother, let's go seek our Fortune somewhere else; I see they like nothing here but insignificant Outside, and have no regard for naked Virtue.

[They both go out.]

SCENE



SCENE XVII.

GORGIBUS, MADELON, CATHOS,
VIOLONS.

VIOLONS.

Monsieur, nous entendons que vous nous contenez à leur défaut, pour ce que nous avons joué ici.

GORGIBUS, *les battant.*

Oüi, oüi, je vous vais contenter, & voici la monnoye dont je vous veux payer. Et vous, pendardes, je ne sai qui me tient que je ne vous en fasse autant; nous allons servir de fable & de risée à tout le monde, & voilà ce que vous vous êtes attiré par vos extravagances. Allez vous cacher, vilaines, allez vous cacher pour jamais. Et vous qui êtes cause de leur folie, sottises billevées, pernicieux amusemens des esprits oisifs, Romans, Vers, Chançons, Sonnets & Sonnettes, puissiez-vous être à tous les Diables.

F I N.





SCENE XVII.

GORGIBUS, MAGDALEN, CATHOS,
and FIDLERS.

FIDLERS.

SIR, we expect that you should satisfy us, since they don't, for 'twas here we play'd.

GORGIBUS, *beating them.*

Ay, ay, I'll satisfy ye, and here's the Coin I'll pay ye in. And you, ye Baggages, I don't know what should hinder me from doing as much for you; we shall become the common Talk and Ridicule of every Body, and this is what you have brought upon yourselves by your Extravagances. ---- Go hide yourselves, ye Villains, go hide your selves for ever. ---- And you, that are the Occasion of their Folly, stupid Trumpery, mischievous Amusements for idle Minds, ye *Romances, Verses, Songs, Sonnets, and Sonatas*, the Devil take ye all.



The END.





BOOKS Printed for J. WATTS, and
Sold by the Booksellers both of Town
and Country.

A very curious Edition in QUARTO, of

The **BEGGAR'S OPERA**. As it is Acted at the
Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by
Mr. GAY. ——— *Nos hac novimus esse nihil.* Marr.
With the **OVERTURE** in **SCORE**, the **SONGS**
and the **BASSES**, (the **OVERTURE** and **BAS-**
SES Compos'd by Dr. **PEPUSH**) Curiously En-
grav'd on **COPPER PLATES**.

In OCTAVO.

Lately Publish'd, Curiously Printed in SIX
POCKET VOLUMES,

The **MUSICAL MISCELLANY**: Being a
Collection of **CHOICE SONGS** and **LYRICK**
POEMS. Set to **MUSICK** by the most eminent
MASTERS, (With the **BASSES** to each Tune,
and Transpos'd for the **FLUTE**) viz.

Mr. Attilio.	Mr. Geminiani.	Mr. D. Purcell.
Mr. Barret.	Mr. Gough.	M. H. Purcell.
Mr. Betts.	Mr. Grano.	Mr. Ramondon.
Mr. Bononcini.	Mr. Graves.	Mr. Ravenscraft.
Mr. Bradley.	Dr. Green.	Mr. David Rizzio.
Mr. Brailsford.	Mr. Handel.	Mr. Seedo.
Mr. Burgefs.	Mr. Haym.	Mr. J. Sheeles.
Mr. Carey.	Mr. Holmes.	Mr. Trevers.
Mr. Charke.	Mr. Holcomb.	Mr. Vincent.
Mr. Cole.	Mr. Leveridge.	Mr. Webber.
Dr. Croft.	Mr. Monro.	Mr. Weldon.
Mr. Dieupart.	Dr. Pepusch.	Mr. Whichello.
Mr. Flemming.	Mr. Potter.	Mr. Anth. Young.
Mr. Galliard.		

Fifty

IN OCTAVO.

Fifty One NEW FABLES in Verse, (Invented for the Amusement of His Highness WILLIAM Duke of Cumberland) by Mr. GAY: With Fifty One Cuts, Design'd by Mr. Kent and Mr. Wotton, and Engraved by Mr. Baron, Mr. Vandergucht, and Mr. Fourdrinier. The Third Edition.

TRAGEDIES.

PERIANDER, King of Corinth: A Tragedy. As it is Acted at the Theatre Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. JOHN TRACY. To which is prefix'd, The HISTORY of PERIANDER: Extracted from the most Authentic Greek and Latin Historians, and the Chevalier Ramsay's CYRUS. Address'd to the Readers and Spectators of the Tragedy of PERIANDER.

TIMOLEON. A Tragedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by Mr. Benjamin Martyn. The Second Edition.

THE FATAL EXTRAVAGANCE. A Tragedy. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Mitchell. The Fourth Edition Corrected.

DOUBLE FALSHOOD; or, The DISTREST LOVERS. A Play, as it is Acted at the Theatre Royal in Drury-Lane. Written Originally by Mr. W. Shakespeare; and now Revised and Adapted to the Stage by Mr. Theobald, the Author of *Shakespeare Restor'd*.

The VIRGIN QUEEN. A Tragedy. As it is Acted at the Theatre Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Richard Barford.

The FATE of VILLANY. A Play. As it is Acted by the Company of Comedians at the Theatre in Goodman's-Fields.

The TRAGEDY of TRAGEDIES; or, The Life and Death of TOM THUMB the GREAT. As it is Acted at the Theatre in the Hay-Market. With the Annotations of H. Scriblerus Secundus.

COME.

In OCTAVO.

COMEDIES.

The PROVOK'D HUSBAND; or a JOURNEY to LONDON. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by the late Sir John Vanbrugh, and Mr. Cibber. The Second Edition.

The MODERN HUSBAND. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by His Majesty's Servants. Written by Henry Fielding, Esq;

The LOTTERY. A FARCE. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. With the Musick prefix'd to each Song.

The MODISH COUPLE. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by CHARLES BODENS, Esq;

The LOVER. A COMEDY. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by His Majesty's Servants. Written by Mr. THEOPHILUS GIBBER, Comedian.

The COFFEE-HOUSE POLITICIAN, or, the JUSTICE caught in his own TRAP. As it is Acted at the Theatre in Lincoln's-Inn Fields. Written by Henry Fielding, Esq;

The HUMOURS of OXFORD. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by a Gentleman of Wadham-College.

The TEMPLE BEAU. A Comedy. As it is Acted at the Theatre in Goodman's-Fields. Written by Henry Fielding, Esq;

The DISSEMBLED WANTON, or, My SON get MONEY. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Welsted.

LOVE in SEVERAL MASQUES. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by Henry Fielding, Esq;

IN OCTAVO.

The **AUTHOR'S FARCE**; and The **PLEASURES of the TOWN**. As it is Acted at the Theatre in the Hay-Market.

The **WIDOW BEWITCH'D**. A Comedy. As it is Acted at the Theatre in Goodman's-Fields.

The **LETTER-WRITERS**; or, A New Way to keep a Wife at Home. A Farce. As it is Acted at the Theatre in the Hay-Market. Written by Scriblerus Secundus.

OPERAS with the MUSICK.

The **BEGGAR'S OPERA**. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Gay. The Second Edition: To which is added the Overture in Score; With the Musick prefix'd to each Song.

The **TUNES** to the Songs in the **BEGGAR'S OPERA** Transpos'd for the **FLUTE**. Containing Sixty Nine Airs.

AMELIA. A new English Opera, after the Italian Manner. Set to Musick by Mr. John Frederick Lampe.

The **DEVIL to PAY**; or, The **WIVES METAMORPHOS'D**. An **OPERA**. As it is Perform'd at the Theatre-Royal in Drury-Lane. By His Majesty's Servants. Written by the Author of the Beggar's Wedding. With the Musick prefix'd to each Song.

The **HIGHLAND-FAIR**; or **UNION of the CLANS**. An **OPERA**. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by His Majesty's Servants. Written by Mr. MITCHELL. With the **MUSICK**, (which wholly consists of Scots **TUNES**) Prefix'd to each Song.

The **JOVIAL CREW**. A Comic Opera. As it is Acted at the Theatre-Royal, by his Majesty's Servants.

SILVIA; or, the **COUNTRY BURIAL**. An Opera. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. With the Musick prefix'd to each Song. Written by Mr. LILLO, Author of the Tragedy of **GEORGE BARNWELL**.

LOVE

IN OCTAVO.

LOVE in a RIDDLE. A PASTORAL. As it is Acted at the Theatre-Royal by His Majesty's Servants. Written by Mr. Cibber. With the Musick to each Song.

The VILLAGE OPERA. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by Mr. Johnson. With the Musick prefix'd to each Song.

The LOVERS OPERA. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane. Written by Mr. Chetwood. The Third Edition, with Alterations: And the Musick prefix'd to each Song.

MOMUS turn'd FABULIST: Or, VULCAN's WEDDING. An Opera: After the Manner of the Beggar's Opera. As it is perform'd at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. With the Musick prefix'd to each Song.

The FASHIONABLE LADY; or HARLEQUIN's OPERA. In the Manner of a REHEARSAL. As it is Perform'd at the Theatre in Goodman's-Fields. Written by Mr. Ralph. With the Musick prefix'd to each Song.

PATIE and PEGGY: Or, the FAIR FOUNDLING. A Scotch-Ballad Opera. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane. With the Musick prefix'd to each Song.

DAMON and PHILLIDA: A Ballad Opera of One Act. As it is Perform'd at the Theatre-Royal in Drury-Lane. With the Musick prefix'd to each Song.

The CHAMBER-MAID. A BALLAD OPERA of One Act. As it is Perform'd at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. With the Musick prefix'd to each Song.

The QUAKER's OPERA. As Perform'd at Lee's and Harper's Great Theatrical Booth in Bartholomew-Fair. With the Musick prefix'd to each Song.

ROBIN HOOD. An OPERA. With the Musick prefix'd to each Song.

The GENEROUS FREEMASON: Or, the CONSTANT LADY. With the Humours of Squire Noodle, and his Man Doodle. A Tragi-Comico-Farcical Ballad Opera. In Three Acts. With the Musick prefix'd to each Song.

IN TWELVES.

*Lately Publish'd, with the Addition of Nine PIECES
(mark'd thus * in this Advertisement) and Adorn'd
with curious CUTTS, Design'd by Mr. John
Vanderbank and Mr. Highmore, and Engrav'd by
Mr. Gerard Vandergucht, the Second Edition of*

*** * A SELECT COLLECTION of NO-
VELS and HISTORIES.** In Six Volumes. Writ-
ten by the most Celebrated Authors in several Lan-
guages. Many of which never appear'd in English be-
fore. All New Translated and Compiled from the
most Authentick Originals.

VOL. I. Containing

**An Extraſt of Monsieur Huet's Discourse concerning
the Original of Romances.**

ZAYDE.

The Marriage of Belphegor.

*** The Adventures of Meleſiſſon.**

The Jealous Eſtremaduran.

*** The Hiſtory and Fall of the Lady Jane Grey.**

*** The Adventures on the Black Mountains.**

VOL. II. Containing

The Princeſs of Cleves.

The Fair Maid of the Inn.

The Force of Friendſhip.

*** Charont or, The Ferry Boat.**

The Hiſtory of the Captive.

VOL. III. Containing

Don Carlos.

The Hiſtory of Count Belſior and Leonora de Ceſpedes.

The Curious Impertinent.

*** The Hiſtory of Jane Shore.**

The Prevalence of Blood.

The Liberal Lover.

The Beautiful Turk.

VOL. IV. Containing

The Happy Slave.

The Rival Ladies.

*** The Loves of King Henry II, and Fair Roſamond.**

The

In TWELVES.

The Innocent Adultery.
The History of the Conspiracy of the Spaniards against the Republick of Venice.

VOL. V. Containing

The Little Gypfy.

Ethelinda.

The Amour of Count Palviano and Eleonora.

* The Unhappy Favourite: Or, the Fall of Robert Earl of Essex.

Scanderberg the Great.

VOL. VI. Containing

The Life of Castruccio Castracani of Lucca.

The Loves of Ofmin and Daraxa.

The Spanish Lady of England.

The Lady Cornelia.

* The History of Massaniello.

The False Dutchess.

* Memoirs of the Imprisonment and Death of Mary Queen of Scots.

The FAIR CIRCASSIAN, a Dramatick Performance. Done from the Original by a Gentleman-Commoner of Oxford. To which are added several Occasional Poems, by the same Author.

LETTERS of ABELARD and HELOISE. To which is prefix'd a particular Account of their Lives, Amours, and Misfortunes, extracted chiefly from Monsieur Bayle. Translated from the French, by the late JOHN HUGHES, Esq;

The Third Edition of

Dr. CROXALL's FABLES of Æsop and Others Newly done into English. With an Application to each Fable. Illustrated with Cutts,

— garrut aniles

Ex re Fabellas —

Hor.

The Works of Mr. Henry Needler; consisting of ORIGINAL POEMS, TRANSLATIONS, ESSAYS and LETTERS. Nemo parum diu vixit, qui Virtutis perfectæ perfecto functus est munere. Cicero de contemnenda Morte. The Second Edition. Publish'd by Mr. Duncombe.

